



European Capital of Sport

VALENCIA
2011

Do sport with us... The only thing missing is you
Haz deporte con nosotros... Sólo faltas tú

Entidad solidaria
unicef



ECSM



EUROPEAN CAPITAL OF SPORT MAGAZINE

OFFICIAL MAGAZINE ACES EUROPE. REVISTA OFICIAL ACES EUROPA

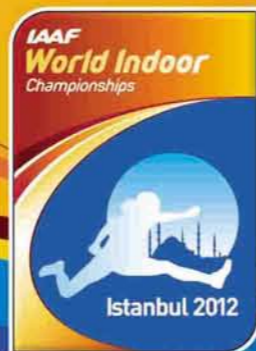
November
2011, Nº3



EAST MEETS WEST AT ISTANBUL 2012
Estambul 2012 punto de encuentro entre Este y Oeste

LET'S GET DIGITAL!
¡A digitalizarse!

NEWS, REVIEWS & TRENDS FOR SPORTS. NOTICIAS, RESEÑAS Y TENDENCIAS DEPORTIVAS

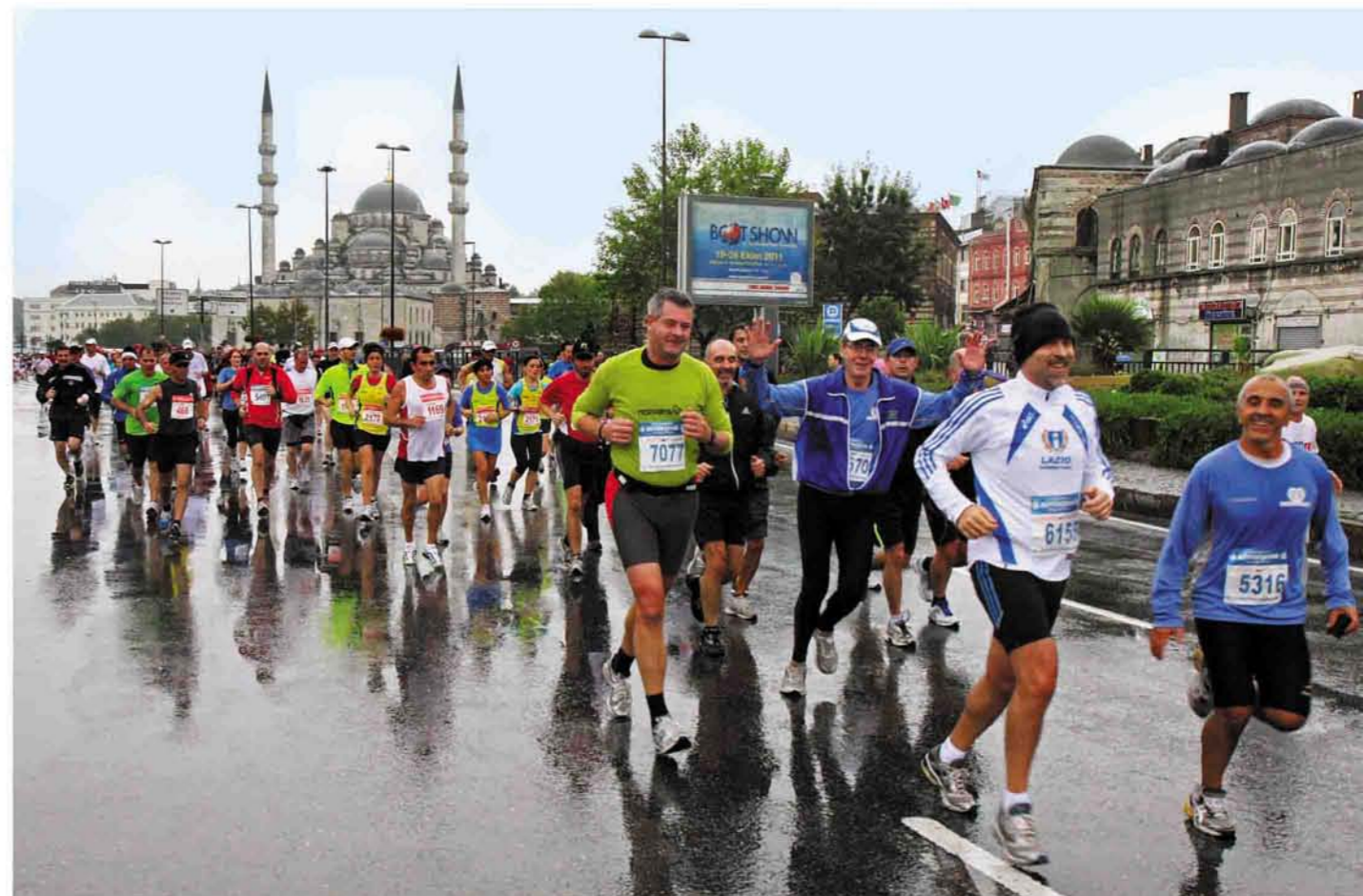
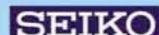


A city connecting two continents
A championship uniting the world

ISTANBUL
Ataköy Athletics Arena
9-11 March **2012**

www.istanbul2012wic.org

OFFICIAL IAAF PARTNERS



FOREWORD. PRÓLOGO

Gian Francesco Lupattelli,

ACES EUROPE PRESIDENT, PRESIDENTE

We are approaching 2012 when Istanbul will hoist the European Capital of Sport flag showcasing the example set by Valencia - in leadership, good performance and projection of the ACES Europe sentiment. We face an important challenge as we witness how Istanbul will bridge between Europe and Asia with its new title. We are fully aware that Turkey has received the new award with great excitement and they now face a challenge and an important responsibility for the upcoming year. They will be the reference in sport matter across Europe promoting the values of ACES EU, based on grassroots sport and health for all. On our behalf we wish you the best for a year in which sport will continue to unite cultures and people. As the Father of the Modern Olympic Games Pierre de Coubertin said, "The important thing in life is not to triumph but to compete" - I totally second him. We welcome Istanbul to the ACES Europe family along with the new Cities, Towns and Communities of Sport 2012.

Estamos cercanos al año 2012 y con el nuevo periodo Estambul pasará a izar la bandera de Capital Europea del Deporte recogiendo así el testigo de Valencia, ejemplo de organización, buen hacer y proyección del sentimiento de ACES Europe. Estamos ante un reto importante de ver como Estambul hace de puente entre Europa y Asia con el nuevo galardón. Nos consta que en Turquía han recibido con mucha ilusión su designación y tienen ante sí un reto y una responsabilidad importante durante el año entrante. Serán ellos la referencia en materia deportiva en toda Europa promoviendo los valores de ACES EU, es decir, deporte entendido como salud y para todos. Desde esta tribuna les deseo lo mejor en un año en el que el deporte volverá a unir culturas y personas. Como dijo Pierre de Coubertin, el padre de los juegos olímpicos modernos, "lo importante en la vida no es vencer sino luchar bien" y de eso doy buena fe. Que Estambul sea bienvenida a la familia de ACES Europe junto a las nuevas Ciudades, Villas y Comunidades Europeas del Deporte para el año 2012.

CONTENTS. SUMARIO

- 03 FOREWORD** Gian Francesco Lupattelli
PRÓLOGO Gian Francesco Lupattelli
- 04 CONTENT**
CONTENIDO
- 07 NEWS** Update on the latest moves of ACES
NOTICIAS Pasamos revista a los últimos acontecimientos
- 10 PROJECT ACES EU** Going Global & Digital
PROYECTO Globalización y digitalización
- 14 VALENCIA** European Capital of Sport
Capital Europea del Deporte
- 20 REPORT 2020** Olympic Bid
REPORTAJE Selección Olímpica 2020
- 26 ISTANBUL** European Capital of Sport
The peak moment en sport momentum.
Basketball close to gold. Turgay Demirel.
2012 Highlights. Ozan Çakir.
World Indoor Championships. Can Kormazoglu
ESTAMBUL Capital Europea del Deporte 2012
Estambul 2012 la cima en el impulso al deporte.
Baloncesto cerca del oro. Turgay Demirel.
2012 Lo más esperado. Ozan Çakir.
Mundiales de Atletismo en pista cubierta. Can Kormazoglu
- 34 INTERVIEW** Androulla Vassiliou EU Commissioner
ENTREVISTA Androulla Vassiliou Comisaria UE
- 38 EUROPEAN CITY OF SPORT** North Lanarkshire
CIUDAD EUROPEA DEL DEPORTE North Lanarkshire
- 42 NOMINADAS**
AWARDED
- 48 SUCCESS STORIES**
HISTORIAS DE ÉXITO
- 50 SOCIAL ACTION** School contest in Peace & Sport
ACCIÓN SOCIAL Concurso escolar de Paz y Deporte
- 52 AN EXEMPLARY CLUB** 's-Hertogenbosch Crime Prevention through sport
UN CLUB EJEMPLAR Prevención de crimen a través del deporte
- 55 WINTER SPORTS IN EUROPE**
DEPORTES DE INVIERNO EN EUROPA
- 58 DATES & PLACES** Sport meetings for the next year
FECHAS Y LUGARES Las citas deportivas para el próximo año
- 61 OBITUARY** Marco Simoncelli We say goodbye to a legend
OBITUARIO Marco Simoncelli Nos despedimos de una leyenda
- 62 INTERNATIONAL GAMES**
JUEGOS INTERNACIONALES
- 66 SPORT NUTRITION**
NUTRICIÓN DEPORTIVA



Honorary President
Presidente de Honor
Mario Mauro (ITA)
President. Presidente
Gian Francesco Lupattelli (ITA)
Head Vice President
Vice Presidente
John Swanson (UK)
General Secretary
Secretario General
Hugo Alonso (SPA)

ACES Europe,
Rue d'Idalie 9-13.
B-1050 Bruxelles
Tel: +32(0) 2639 6230
Fax: +32 (0) 2644 9017
www.aces-europa.eu



European Capital of Sport Magazine

Editor-in-Chief
Editora Jefe
Raquel Picornell
raquel@capitalofsport.com
Reporting & Translation
Redacción y traducción
Rosa González
rgonzalez@aceseurope.eu
Collaborators. Colaboradores
Juan Carlos Rey
Juan Antonio Pardo
Commercial Director
Dirección Comercial
Ana Pérez Lanzac
advertising@capitalofsport.com
Graphic Design
Diseño Gráfico
Ana Cecilia Alarcón
Frontpage design
Diseño portada
Suleyman Yilmaz
Photography. Fotografías
Emre Dumrus
José Miguel Medina

Edited by. Edita
Mediamate Comunicación
C/Juan de Villanueva, 27.
San Lorenzo de El Escorial
Madrid
www.europeancapitalofsport.com

ECSM belongs to ACES Europe. Its articles do not necessarily reflect the association's opinion. Reproduction is unauthorised without the consent of ACES Europe. ECSM es una publicación de ACES Europe. Los artículos incluidos en la misma no reflejan necesariamente la opinión de la asociación. No se autoriza ninguna reproducción sin el acuerdo del departamento de comunicación de ACES Europe. **Follow us on. Siguenos en**



EDITORIAL
Raquel Picornell,
EDITOR-IN-CHIEF / EDITORA JEFE

We have seen it recently in Brazil, Russia, Asia, South Africa and Turkey. The fast-changing world economy has mainly been echoed by sport, and perhaps, even been motivated by sport, occasionally.

What is definitely refreshing is that as soon as you get out of crisis-stricken EU there is a new perception regarding lifting projects off the ground and proof of it is the overwhelming enthusiasm with which the ECS title has been greeted with in Istanbul. The public sector along with ACES EU and local private partners are preparing a year to be remembered.

From next month ACES EU will rely on a state of the art multimedia platform where all of the awarded municipalities will be the protagonists for years to come.

We want to hear from you!

Recientemente lo hemos percibido en Brasil, Rusia, Asia, Sudáfrica y Turquía. La cambiante economía mundial se ha visto reflejada en el mundo del deporte, tal vez incluso haya sido en ocasiones afectada por el deporte.

Lo que es ciertamente reconfortante es que en cuanto sacas un pie de la zona deprimida de la Unión Europea se percibe una actitud completamente diferente en el desarrollo de nuevos proyectos y prueba de ello es el entusiasmo sobrecogedor con el que han recibido el título de CED en Estambul. El sector público de la mano de ACES EU y sus socios privados están preparando un año para el recuerdo.

A partir del mes que viene ACES EU contará con una plataforma multimedia sin precedentes para proporcionar el protagonismo merecido a todos aquellos municipios galardonados de cara al futuro.

¡Esperamos tus noticias!



Historic ACES Europe Awards

European Capital of Sport

2001: Madrid	2002: Stockholm	2003: Glasgow	2004: Alicante
2005: Rotterdam	2006: Copenhagen	2007: Stuttgart	2008: Warsaw
2009: Milano	2010: Dublin	2011: Valencia	2012: Istanbul
2013: Antwerp	2014: Cardiff		

European Cities of Sport

2007: •Boadilla del Monte (SPA), •Palermo (ITA)
2008: •Innsbruck (AUS), •Leicester (UK), •Lleida (SPA), •Rimini (ITA),
2009: •Biarritz (FRA), •Cardiff (UK), •Marbella (SPA), •Varese (ITA),
2010: •Gateshead (UK), •Novara (ITA), •Salamanca (SPA)
2011: •Limerick (IRE), •North Lanarkshire (UK), •Parma (ITA), •Puertollano (SPA), •Treviso (ITA), •Trieste (ITA), •Nizze (FRA)
2012: •Bilbao (SPA), •Castellon (SPA), •Charleroi (BEL), •Firenze (ITA), •Iasi (ROM), •Liberec (CZ) •Pescara (ITA), •Preston (UK), •s-Hertogenbosch (NED), •Viterbo (ITA)
2013: •Cremona (ITA), •Lorca (SPA), •Modena (ITA), •Reggio Calabria (ITA)

European Community of Sport

2012: •Isle Of Man (UK)

European Town of Sport

2010: •Busca (ITA), •Loano (ITA), •Montorio Al Vomano (ITA), •Robledo de Chavela (SPA)
2011: •Adra (SPA), •Albisola Superiore (ITA), •Bellaria Igea Marina (ITA), •Besozzo (ITA), •Castejón (SPA), •Darfo Boario Terme (ITA), •Fossano (ITA), •Noja (SPA), •Peschiera Borromeo (ITA), •Pino Torinese (ITA), •Rosá (ITA), •San Lorenzo de El Escorial (SPA)
2012: •Ariccia (ITA), •Atri (ITA), •Finale Ligure (ITA), •Malo (ITA), •Pont De Suert (SPA), •Saló (ITA), •Savigliano (ITA), •Savignano Sul Rubicone (ITA), •Thurles (IRE), •Valdengo (ITA)
2013: •Cairo Montenotte (ITA), •Dolo (ITA), •Forte Dei Marmi (ITA), •Monsummano (ITA), •Morlupo (ITA)

ETTU joining ACES EU to extend Europe's perspective / La Unión Europea de Tenis de Mesa y ACES EU juntos para extender la visión europea

At the Italian Olympic Committee Council in Rome, ETTU President Stefano Bosi and ACES Europe President Gianfranco Lupattelli signed a cooperation agreement with commitment to the promotion of healthy lifestyles, active prevention, and quality of life improvement through qualified sports activity. ACES Europe will promote European Table Tennis Union's activity to its partner local administrations. ETTU itself will promote ACES Europe activity through their contacts network, or in the making of its events and relationships. /

En la sede romana del Comité Olímpico Italiano, el presidente de ETTU Stefano Bossi y el presidente de ACES Europa, Gianfranco Lupattelli, firmaron un acuerdo de cooperación en el que se comprometen a promover estilo de vida saludable, la prevención activa y la mejora de la calidad de vida a través de actividad deportiva adecuada. ACES Europa se hará cargo de difundir la actividad de la Unión Europea de Tenis de Mesa entre las administraciones locales asociadas y a su vez la ETTU se hará cargo de promocionar ACES EU entre su red de contactos y en durante la celebración de eventos y celebraciones.



Mr. Lupattelli with ETTU President Stefano Bosi / Lupattelli con el Presidente de ETTU Stefano Bossi

Two new agreements & the Ambassador Card / Dos nuevos acuerdos de colaboración y el carné de Embajador

During the annual ACES Europe EGFA and GCE dinner two new agreements of collaboration were signed - one with the European Tennis Table Union (ETTU), the other with the International Children Games (ICG). The papers were signed during the traditional dinner, last September 20th in Brussels. The objective of these agreements is to further promote grassroots sport not only in Europe but worldwide.

The ACES Europe Ambassador Card, created to award to ACES Europe friends and affiliates, aims to represent and attract affiliates to the Federation worldwide. An Ambassador Card was handed to both Mr ETTU President Mr. Bosi and ICG President Mr. Rasch./

Durante la cena anual de ACES Europe con EGFA y GCE se firmaron dos nuevos acuerdos de colaboración con la Unión Europea de Tenis de Mesa (ETTU, en Inglés) y con los Juegos Infantiles Internacionales (ICG). Los documentos fueron firmados durante la cena tradicional de EGFA y GCE que tuvo lugar en Bruselas el 20 de septiembre. El objetivo de estos acuerdos es contribuir al desarrollo del deporte de base no sólo en Europa si no en todo el mundo.

La credencial de Embajador ACES Europa se ha creado para presentar a amigos y afiliados de ACES Europe con el fin de que los titulares de la misma representen la Asociación y atraigan a afiliados. El Presidente de ETTU Bosi y el de ICG, Rasch, ambos recibieron sendos carnés de embajador.



Mr. Lupattelli and new ACES Europe partners / Lupattelli con los nuevos colaboradores de ACES Europa

"Developing the European Dimension in Sport" / "Desarrollo de la Dimensión Europea del Deporte"

Following the entry into force of the Lisbon Treaty which includes a new EU competence in the area of sport, the Unit prepared the Communication "Developing the European Dimension in Sport", adopted in January 2011.

The objective is to focus on areas where the added value of the EU's involvement can be clearly demonstrated. Androulla Vassiliou, European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism, Youth and Sport says, "I complement and supports the actions of Member States. "Such actions include addressing violence and intolerance linked to sporting events, and gathering comparable data for the purpose of policy-making on sport." The EU also helps address transnational challenges by, for instance, coordinating national approaches to tackling doping, sporting fraud, match-fixing and the minority of sports agents who flout the rules or fail to act in a transparent way. /

Tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa que incluye el deporte como una nueva área competencial para la UE y una prioridad comunitaria la Comisión Europea publicó su estrategia para el "Desarrollo de la Dimensión Europea del Deporte", adoptada en enero de este año.

Su objetivo es enfocarse en áreas en las que el valor añadido de la implicación de la UE pueda ser claramente demostrada. Andrea Vassiliou, Comisaria europea de Educación, Cultura, Multilingüismo, Juventud y Deporte ha dicho: "Quiero complementar y apoyar las actuaciones de los países miembros. Estas actuaciones incluyen afrontar la violencia y la intolerancia en eventos deportivos, y la recogida de datos comparables para la formulación de políticas del deporte." La UE también ayuda para abordar retos transnacionales mediante, por ejemplo, la coordinación de los distintos enfoques nacionales para tratar el dopaje, el fraude, la manipulación de resultados, y la minoría de agentes deportivos que desprecian las normas o que no actúan con transparencia.

Strategic media partnership. Acuerdo de medios estratégicos

i sportconnect

The European Capital of Sport Media is to partner with iSportconnect to provide its users with in-depth information, insight and analysis for the global sports sector. The partnership has been devised to benefit the European Capital of Sport Federation's municipality community and to widen the breadth of the recently launched iSportconnect concept.

Sree Varma, iSportconnect CEO & founder explains how for the first time in the history of sports business iSportconnect combines business networking, an in-depth look at the latest sports business news and the market data, listings of business events and executive jobs as well as market analysis to provide a one-stop shop for the sports business community.

"It is an exclusive network for sports executives to connect & network and update with news & market data in a secured way with a STRICT DOOR POLICY. When you register, you go through a verification process to make sure you are part of the sports business community and every member can be confident in freely sharing information. iSportconnect is doing something that has never been done before, bringing everyone from the world of sports finance, broadcasting, marketing and promotion to one place, so they can learn, discuss and benefit from the wide ranging features that we offer. The iSportconnect feature will be a part of the ACES EU media following its launch in December. (see p.10)

Los soportes de comunicación de la Federación de las Capitales Europeas del Deporte se van a asociar con iSportconnect para proporcionar a sus usuarios información detallada y análisis del sector global de los deportes. El convenio suscrito entre ambas entidades tiene como objetivo beneficiar a la comunidad de municipios de la Federación de las Capitales Europeas del Deporte y ampliar la red del reciente proyecto de iSportconnect.

Sree Varma, fundador y presidente de iSportconnect, explica cómo por primera vez en la historia del mundo de los negocios del deporte su empresa combina redes de negocio, una detallada visión de las últimas noticias, listados de eventos de empresa, oferta de empleos ejecutivos e informe y estudio del mercado para proporcionar una ventanilla única al tejido de los negocios en el deporte.

"Es una red exclusiva para que los ejecutivos se conecten y se relacionen con información del mercado y noticias con una estricta política de puerta cerrada. Cuando te registras pasas por un proceso de verificación para comprobar que eres parte del tejido de los negocios en el deporte y todos los miembros puedan fiarse de compartir información libremente. iSportconnect está haciendo algo que nunca se ha hecho antes al juntar a todo el mundo del deporte de las finanzas, comunicación, marketing y promoción en un punto común para que puedan aprender, debatir y beneficiarse de la amplia gama de cualidades que ofrecemos".

La prestación de iSportconnect formará parte de la campaña de comunicación y el plan de medios de ACES EU a partir del mes de diciembre, mes en el que se procederá al lanzamiento de este nueva plataforma online (ver pág. 10).



The ECSM became the official media partner of the 19th Conference of the European Association for Sport Management hosted in Madrid, for the first time last September. La ECSM fue media partner de la XIX Conferencia de la Asociación Europea para la Gestión del Deporte, que tuvo lugar por primera vez el pasado mes de septiembre en Madrid.

CHAMPION Ricky, European Capital of Sport Person of the Year. El campeón Ricky Burns, Deportista del Año

World boxing champion Ricky Burns received the prestigious European City of Sport Person of the Year award last Spring during a professional boxing evening at the Ravenscraig Regional Sports Facility. Provost Tom Curley presented Ricky with the award on behalf of ACES UK and North Lanarkshire Leisure. Provost Curley said, "To have a world boxing champion from North Lanarkshire is tremendous and a just reward for all the hard work Ricky has put in to get to this level." Mr Curley added, "Ricky is a terrific ambassador for our area and his dedication to his sport is reflected in his ongoing success and it was a pleasure to present him with this latest award."

El Campeón del Mundo de boxeo Ricky Burns recibió el premio a la Personalidad del Año de la Ciudad Europea del Deporte la pasada primavera de manos del Alcalde Tom Curley. La ceremonia tuvo lugar en el pabellón regional de deportes de Ravenscraig. Curley, hizo entrega del galardón en representación de la Asociación Europea de Capitales del Deporte, Reino Unido y del polideportivo de North Lanarkshire. "Tener un campeón de boxeo de North Lanarkshire es increíble y una recompensa justa a todo el trabajo duro que Ricky ha hecho para llegar a ese nivel" y, añadió: "Ricky es un magnífico embajador de nuestra comarca y su dedicación al deporte se refleja en su éxito imparable. Fue un placer hacerle entrega de este último premio".



Tom Curley awarding Ricky Burns

MADRID leads the way in professional and grassroots sport. Madrid, a la cabeza en promoción del deporte profesional y de base.

The Community of Madrid increases its budget by more than half a million euros for the Grassroots Sport Campaign that integrates 12 programs of physical activity, mostly free of charge with the objective of tackling sedentary lifestyles. The programs, which offer almost 50 different sporting activities, seek to involve mainly children and youths to end with obesity in those age groups, however they are available to the entire population. This year the total number of participants of the program was of 2.4 million, of which close to a million were children.

On the other hand, the Community backs the Madrid Olympic Foundation, contributing like this to sport competition at the highest level awarding grants to contribute to the development of sports in Madrid for sportsmen at the beginning of their careers as well as established athletes. Madrid, the first European Capital of Sport in 2001, maintains its commitment to improving its citizens' quality of life through sport.

La Comunidad de Madrid aumenta este año en más de medio millón de euros el presupuesto de su campaña "Deporte para todos" que integra 12 programas de actividad física, en su mayoría gratuitos cuyo objetivo es evitar el sedentarismo y favorecer hábitos de vida saludables. Estos programas, que ofrecen casi 50 actividades deportivas diferentes, buscan especialmente involucrar al público infantil y juvenil con el fin de acabar con la obesidad en esos tramos de edad, pero la oferta alcanza a toda la ciudadanía. Este año número de participantes totales fue de 2,4 millones, de los que cerca de un millón eran menores.

Por otro lado, la comunidad respalda la Fundación Madrid Olímpico contribuyendo así a la competición deportiva al más alto nivel otorgando becas para contribuir al desarrollo del deporte madrileño tanto de los inicios de la carrera del deportista como para los ya consolidados. Madrid, que fue la primera Capital Europea del Deporte en 2001, mantiene así su compromiso con el fomento de la calidad de vida a través del deporte.



GLOSSARY. GLOSARIO

ACES Europe = ACES EU:

European Capital of Sport Federation
Federación de Capitales Europeas del Deporte

ECSM: European Capital of Sport Magazine
Revista Capital Europea del Deporte

ECS: European Capital of Sport
CED: Capital Europea del Deporte

EGFA: European Parliamentarian Group of Friends of ACES.
Grupo de Europarlamentarios Amigos de ACES

EP: European Parliament
Parlamento Europeo

UCLG: United Cities & Local Governments is the voice of the local government before the United Nations and the international community.
Federación Internacional de Municipios. Es la voz de los municipios ante las Naciones Unidas y la Comunidad Internacional.

IAAF: International Association of Athletics Federation.
Asociación Internacional de Federaciones de Atletismo

IOC: International Olympic Committee
COI: Comité Olímpico Internacional

CONI: Comitato Olimpico Nazionale Italiano

COE: Spanish Olympic Committee
Comité Olímpico Español

CSD: Spain's National Sport Council
Consejo Superior de Deporte.

CoR: Committee of the Regions. The EU's Assembly of Regional and Local Representatives
El Comité de las Regiones. La Asamblea de representantes locales y regionales de la UE.

GCE: Grupo Consultativo Europeo, another ACES EU organisation composed by EPs created to work with ACES EU
Otra organización creada por ACES EU que está compuesta por EP members para trabajar con ACES EU.

THE GLOBAL MULTIMEDIA CAMPAIGN. UNA CAMPAÑA MULTIMEDIA GLOBAL



By / por Raquel Picornell

AT the time of going to print ACES Europe's team were working round the clock to prepare for the global multimedia campaign launch at the ACES EU Award Gala which takes place every year at the European Parliament in Brussels. In line with corporate communication strategies worldwide, and in view of the EU funds to be granted for the development of the ACES EU titles, the European Capital of Sport Federation must rely on a strong professional communications department.

The European Capital of Sport Magazine was launched in December last year, with two issues published during 2011 and quarterly magazines from November 2011, to be distributed across Europe to all sport related public and private entities. However the team needed to take things a step further and create a solid platform for all its municipalities to rely on to brand their commitment to sport through a 24/7 multimedia platform. The only way of doing included digitalization. Following months of careful global research for a partner to create & manage all necessary digital assets of ACES EU, Istanbul-based BOOM (a Mobiler Holding company) was selected as the "global strategic partner".

Social digital communities, especially targeted ones have really changed the face of networking. And that is exactly what ACES EU wants. To bring all its municipalities under one umbrella so they can benefit from the projection of being committed to grassroots sport and for this to result in a healthy, sport business opportunity. We want sport councilors, mayors, federations, associations and business experts to meet on our platform, discuss and exchange views on best practice for grassroots sport.

EUROPEAN CAPITALS, CITIES, TOWNS AND COMMUNITIES OF SPORT TO BECOME A REFERENCE WORLDWIDE. LAS CAPITALES, CIUDADES, VILLAS Y COMUNIDADES EUROPEAS DEL DEPORTE SE CONVERTIRÁN EN UNA REFERENCIA INTERNACIONAL.

A la hora de ir a la imprenta el equipo de ACES Europe trabajaba a contrarreloj para preparar la campaña multimedia que se presentará durante la Gala de Premios ACES EU en el Parlamento Europeo en Bruselas. En línea con estrategias de comunicación corporativa globales y a la espera de fondos europeos para el desarrollo de los galardones, la Federación de las Capitales Europeas del Deporte debe poder contar con un departamento sólido de comunicación.

La Revista Capital Europea del Deporte se estrenó en diciembre del año pasado, se han publicados dos números en 2011 y se publicará trimestralmente a partir de este número para su distribución a todos las entidades públicas o privadas involucradas con el deporte europeo. Sin embargo era obligado llevar la campaña más allá y crear una sólida plataforma para que todos sus municipios pudieran apoyarse en ella para posicionar así su compromiso con el deporte de base en una campaña multimedia los 365 días del año. Se requiere una digitalización. Tras meses de estudio minucioso para encontrar el socio perfecto que pudiera crear y gestionar todos los activos de ACES EU fue seleccionada la empresa de Estambul Boom (una compañía perteneciente a Mobiler Holding) como "el socio estratégico global".

Las comunidades digitales sociales han cambiado la forma de relacionarse y eso es exactamente lo que queremos. Reunir a todos los municipios de ACES EU bajo un techo para que se puedan beneficiar de la proyección obtenida del compromiso con el deporte de base y que a su vez se conviertan en una saludable oportunidad de negocio. Queremos que los concejales de deporte, alcaldes, federaciones, asociaciones y expertos se reúnan en nuestra plataforma, discutan y compartan ideas sobre las mejores prácticas en esta área.



Raquel Picornell, editor of ECSM shares with Turkish Minister of Economy, Zafer Caglayan, the opportunities of providing Istanbul ECS 2012 with an impacting media campaign in an interview in Madrid.

Raquel Picornell, editora de la revista ECSM comparte con el ministro turco de economía Zafer Caglayan las oportunidades que representa proyectar a Estambul como CED 2012 con una campaña impactante durante una entrevista en Madrid

Digital-savvy

Selecting a digital expert, based in Istanbul to coincide with the promotion for Istanbul ECS, has raised the level of expectations for 2012, thanks to the dynamic & enthusiastic team at Boom, which is the company behind the global success of the popular Istanbul Shopping Fest – which was promoted in 30 countries and was viewed by more than 200,000 people from 130 nationalities.

We are confident that BOOM will carry ACES EU to become one of the most digital-savvy organizations ever. As the governing body the idea is for each and every European town, city and capital to be promoted through the new ACES EU platform www.capitalofsport.com

Boom is a multi screen digital media company creating multi screen engagement (web+mobile+social media+interactive outdoor), which has been exported for international events and country promotions to more than 30 countries, incorporating business relationships with leading advertisers, world class publishers and strategic partners like the Istanbul Shopping Fest (@istshopfest).

The cofounder of Boom Digital Nation Canay Atalay, (@boomad), also a professional sportswoman on volleyball, gymnastics-aerobics and step fitness for 11 years explains how traditional approaches to communication are no longer capable of coping with a constantly changing world.

"We are working as experts to exploit the freedom available by the new media's almost unlimited resources in an efficient way, without losing a sense of purpose, direction and human touch to create something altogether new. With mobile devices and social networks like Twitter, we're connected to sports anytime, anywhere. In the very near future, our tablets, smart phones and laptops will recognize what game we're watching on TV and give us a personalized experience on the second screen. You'll have the entire world of sports in the palm of your hand, and it will be personalized based on what you want and when you want it.

Foreseeing these opportunities, we are happy to work with ACES EU at an executive and international level. We want to help sports meet their objectives by using our digital focus – for any country and any sport our solutions can be the strategic enabler. We'll continue to work with ACES to identify and generate new communication platforms that will enable the future growth of grassroots sports internationally".

Digitalmente inteligentes

La selección de un experto digital, basado en Estambul para coincidir con la promoción de Estambul CED, ha elevado el listón para el 2012 gracias al equipo dinámico y entusiasta que compone Boom - la empresa responsable del exitoso Istanbul Shopping Fest, cuya promoción se realizó en 30 países y su página web fue visitada por más de 200,000 personas de 130 nacionalidades.

Confiamos en que Boom llevará a ACES EU a ser una de las organizaciones más inteligentes digitalmente hablando. Como organismo oficial, el objetivo de ACES EU es que cada villa, ciudad, comunidad y capital se promueva a través de la nueva plataforma ACES EU www.capitalofsport.com.

Boom es una compañía multi-pantalla comprometida a todos los niveles (red+móvil+medios digitales+ interactivos exteriores) que ha exportado la realización de eventos internacionales y promociones



Canay Atalay Ture presents the Istanbul Shopping fest digital platforms to 3,000 retail and shopping mall executives & owners. Canay Atalay Ture presenta las plataformas digitales del Istanbul Shopping Fest a dueños y ejecutivos de 3.000 comercios y tiendas.



Istanbul is preparing for 2012. Istanbul Sport Corporation Assistant Managers M. Serhat Karadag and Selim Terzi, Editor Raquel Picornell and General Manager Alpaslan Ertekin. Estambul se prepara para 2012. Directores adjuntos de la empresa municipal del deporte de Estambul M. Serhat Karadag y Selim Terzi, Editora Raquel Picornell y Director General Alpaslan Ertekin.

de naciones a más de 30 países incorporando relaciones de negocios con anunciantes de prestigio, casas editoriales y socios estratégicos como el Istanbul Shopping Fest (@istshopfest).

La cofundadora de Boom Digital Nation, Canay Atalay, es también una deportista profesional de voleibol, aeróbic y step durante 11 años, explica cómo los medios tradicionales ya no dan abasto en este mundo cambiante.

"Somos expertos en la explotación de la libertad disponible por los recursos, prácticamente ilimitados de los nuevos medios, sin perder el sentido del objetivo, la dirección y el toque humano para crear algo completamente nuevo. Con dispositivos móviles y redes sociales como Twitter, estamos conectados con el deporte en todo momento, en cualquier lugar. Muy pronto nuestras tabletas, teléfonos inteligentes y portátiles reconocerán qué juego estamos viendo en la televisión y nos darán una experiencia personalizada en una segunda pantalla. Tendremos el mundo entero del deporte en la palma de la mano y se personalizará en función de lo que se quiera ver y cómo.

Habiendo identificado estas oportunidades estamos encantados de poder trabajar con ACES EU a un nivel ejecutivo e internacional. Queremos ayudar a que el deporte logre sus objetivos a través de nuestro enfoque digital – que se puede aplicar en cualquier país y aplicar a cualquier deporte. Nuestras soluciones siempre actuarán como auxiliar estratégico.

10 million people involved

In its first year the ECS multimedia campaign aims to get a minimum of 10 million people involved in all the events, communication and the competitions of the campaign to be revealed shortly. For Istanbul's Sport Corporation (Spor A.S.) the added value of this solid partnership is that it will meet the needs of all stakeholders- Istanbul Municipality, ACES EU, national federations, leagues, clubs, players, governments, and sponsors on grassroots sport content in a series of channels and services.

Alpaslan Ertekin, General Manager of Spor A.S. said: "Our common goal with ACES EU is to raise funding to invest in grassroots sport in order for 2012 to be the best European Capital of Sport ever."

Gian Francesco Lupattelli, ACES EU President and founder is thrilled by the projections of the campaign. "We have already obtained increased interest from several municipalities in Turkey who would like to apply for the award and other countries in the region which confirms the success of our work and the efficiency of our communication strategy."

"I invite all interested municipalities to be in touch so we can assess their candidacy and celebrate their commitment to grassroots sports".

For more information. Para más información.

Please contact us for your sponsorship and advertisement inquiries. Para patrocinios y publicidad por favor contacten: info@capitalofsport.com, magazine@aceseuropa.eu

10 millones de personas involucradas

En su primer año la campaña de la CED pretende alcanzar un mínimo de 10 millones de personas a través de sus eventos, comunicación y concursos que serán anunciados en breve. Para la Empresa Municipal de Deportes de Estambul (Spor A.S.) el valor añadido de esta fuerte asociación es que alcanzará las expectativas de todos los accionistas. Alpaslan Ertekin, Director General de Spor A.S. dice: "Nuestro objetivo común con ACES EU es reunir fondos para invertir en deporte de base para que 2012 sea la mejor Capital Europea del Deporte"

Gian Francesco Lupattelli, Presidente y fundador de ACES EU, está encantado con las proyecciones de la campaña. "Ya hemos recibido interés de varios municipios de Turquía a los cuales les gustaría postularse para el título así como otros países en la región lo cual confirma el éxito de nuestro trabajo y la eficacia de nuestra estrategia de comunicación."

"Invito a todos los municipios a que se pongan en contacto para que podamos evaluar su candidatura y celebrar su compromiso con el deporte de base."



PROJECT / PROYECTO


NIVADA
 swiss[®]



www.nivadaswiss.com • NIVADA Online : info@nivadaswiss.com

www.nivadaswiss.com

The time is only an excuse

Swissmaster

VALENCIA FACES THE LAST LAP OF THE EUROPEAN CAPITAL OF SPORT 2011 WITH THE CONGRESS OF VOLUNTEERING, THE DIVINA PASTORA MARATHON AND MEETINGS OF ACES ACES EUROPE AND AIMS.

A NATIONAL AND EUROPEAN EXAMPLE



City of Arts & Science track, Valencia, where the Divina Pastora Marathon will take place. Pista de la Ciudad de Artes y Ciencias de Valencia donde se realizará el Maratón Divina Pastora.

Nearly 80 sports events will total Valencia's European Capital of Sport showcasing it as the most committed city to sport in Spain and a leader in Europe. Four international congresses (sports law, infrastructure, school sports and volunteering), a photographic exhibition, the presentation of the Strategic Sport Plan for the next ten years and the host to top events such as the Formula 1, the ATP Tennis Open 500 or the Motorcycling Grand Prix are just a few of Valencia's sporting highlights.

The final stretch of 2011 will be earmarked by several top events.

The First European Congress of Sports Volunteering

Will take place at the Pexina Sport & Culture Complex on November 17 & 18. The purpose of this first time conference is to reflect on the "Volunteer" concept in the field of sport considering that it is one of the things that sustains the system and supports its progress. Recently witnessing regulation by public authorities (the EU, member states and Regional Authorities). Speakers at the conference will include the responsible authorities for Volunteering at the next four Olympic Games: London 2012, Sochi 2014, Rio 2016 and the candidate city of Madrid 2020. www.voluntariadodeportivo.com

Divina Pastora Marathon

The icing on the European Capital of Sport cake will be the Divina Pastora Marathon. The test provides a suitable circuit (totally flat) and the right temperature (between 12 and 17 degrees) to beat timing. November provides the perfect temperature for long distance training along with its unique setting brands Valencia's Divina Pastora Marathon one of the most important events on the national scene. Running at a few meters from the sea through the city's contested

venues for the Formula 1 Grand Prix or the Copa America certainly makes the run a winner. The start of the race is the architectural enclave of the City of Arts and Sciences - undoubtedly, one of the most spectacular of this century- turned into the heart of the sport celebration for the occasion. Athletes will literally achieve their goals running on the water facing the Prince Felipe Museum on a platform of more than 150 x 8 m providing one of the most spectacular end lines ever.

AIMS Board

Prior to the Marathon, our city will host one of the two annual meetings held by the Board of Directors of the Association of International Marathons and Distance Races (AIMS). Composed by 314 international races, mostly marathons, in 97 different countries, the agency in conjunction with the International Association of Athletics Federation, manages long distance competitions. Meetings of the Board and its Congresses are organized at AIMS race venues. The Valencia Congress was held in 2005 and now it welcomes the Board. Their meetings deal with the administrative, economic and social management of the association, as well as the promotion and development of road races in the world.

Valencia Sport Expo

At the Prince Felipe Museum of the City of Arts and Sciences on November 18 & 19 in a privileged exhibition space of 3.600m2, which is expected to accommodate more than 20,000 visitors. Valencia Sport Expo aims to becoming the meeting point for the sport association community and industry where professionals, amateurs and the general public will network during the 31st Divina Pastora Marathon. Valencia Sport Expo is also the delivery point for the marathon kits and dorsals generating a high number of visits to the fair.

VALENCIA ENCARA LA RECTA FINAL DE LA CAPITALIDAD 2011 CON EL CONGRESO DEL VOLUNTARIADO, EL MARATÓN DIVINA PASTORA Y LAS REUNIONES DE ACES EUROPE Y LA AIMS.

EJEMPLO NACIONAL Y EUROPEO

ACES EU Technical Committee meeting

Sport technicians with a Bachelor of Science in Physical Education & EU Sport Activity from ACES EU member municipalities and other highly qualified professionals with extensive experience in local sports management have launched the first European Technical Network in Council Sport Management. The main objective is to create a reference for good practice in European municipal sports and to foster a forum for ongoing discussion, the development of working protocol and professional advice.

Casi 80 citas deportivas pondrán fin a la capitalidad europea del deporte valenciano destacando la ciudad más comprometida con el deporte en España y de las primeras en Europa. Cuatro congresos internacionales (derecho deportivo, infraestructuras, deporte escolar y voluntariado), una exposición fotográfica, la presentación del Plan Estratégico del Deporte para los próximos diez años y la sede de grandes eventos como la Fórmula 1, el Open 500 ATP de Tenis o el Gran Premio de Motociclismo por nombrar algunos de los momentos estelares del deporte en Valencia.

Encarando la recta final del año varios son los grandes acontecimientos deportivos que marcarán las próximas fechas.

Iº Congreso Europeo del Voluntariado Deportivo

Se celebrará los días 17 y 18 de noviembre de 2011 en el Complejo Deportivo Cultural Pexina. La finalidad de este primer congreso es reflexionar sobre la figura del "Voluntario" en el ámbito del deporte, teniendo en cuenta que es uno de los aspectos que sustentan este sistema y favorece su progreso. Además en los últimos años asistimos a su regulación por parte de los poderes públicos (Unión Europea, Estado y Comunidad Autónomas). El congreso contará con la presencia de los responsables de los cuatro próximos Juegos Olímpicos: Londres 2012, Sochi 2014, Rio 2016 y la candidatura de Madrid 2020. www.voluntariadodeportivo.com

Maratón Divina Pastora

La gran guinda del pastel de la capitalidad europea será el Maratón Divina Pastora. La prueba ofrece un circuito idóneo (totalmente llano) y la temperatura perfecta (entre 12 y 17 grados) para superar marcas. El mes de noviembre se convierte en una época del año perfecta para la práctica de las pruebas de fondo y junto al incomparable marco que acompaña la celebración de la misma, hacen del Maratón Divina Pastora Valencia una de las citas más destacadas del panorama nacional. Correr a pocos metros del mar y pasar por lugares de la ciudad donde se han disputado el Gran Premio de Fórmula 1 o la Copa América, son algunos de los lujos que propone el Maratón Divina Pastora Valencia. La Ciudad de la Artes y las Ciencias será el centro neurálgico de una prueba que pretende ser una fiesta del deporte. Tanto la salida como la llegada, así como las actividades paralelas a la

carrera, serán en este enclave arquitectónico, sin duda, uno de los más espectaculares de nuestro siglo. Los atletas alcanzarán su objetivo corriendo, literalmente, sobre las aguas situadas frente al Museo Príncipe Felipe sobre una plataforma de más de 150 metros de larga y 8 de ancha convirtiendo el final en uno de los más fascinantes que jamás haya visto un maratón.

Junta Directiva AIMS

Los días previos del Maratón, nuestra ciudad acogerá una de las dos reuniones que la Junta de Directores de la Asociación de Maratones Internacionales y Carreras de Distancia (AIMS) celebra cada año. AIMS, compuesta por 314 carreras internacionales, fundamentalmente maratones, en 97 países diferentes, es el organismo que conjuntamente con la Federación Internacional de Atletismo, gestiona estas pruebas de larga distancia. Las reuniones de la junta (Board) así como sus Congresos se organizan en sedes de carreras de AIMS. En Valencia se celebró un Congreso en 2005 y acoge ahora una reunión de dicho Board. Las reuniones de este grupo de especialistas tratan sobre la gestión administrativa, económica y social de la asociación, así como de las acciones de fomento y promoción de las carreras de ruta en el mundo.

Expo Deporte Valencia

Se celebrará en la Ciudad de las Artes y de las Ciencias, en el museo Príncipe Felipe, los días 18 y 19 de Noviembre contando con un privilegiado espacio de exposición de 3.600m2, donde se espera acoger a más de 20.000 visitantes. Expo Deporte Valencia nace de la vocación de convertirse en el punto de encuentro de la industria y del tejido asociativo deportivo en la ciudad, un foro en el que profesionales, amateurs y público en general se darán cita en paralelo a la celebración del 31º Maratón Divina Pastora Valencia. Expo Deporte Valencia será también el punto de entrega de los dorsales y la bolsa del corredor a los participantes en el próximo Maratón Divina Pastora Valencia y en la Carrera Divina Pastora Valencia (10K) consiguiendo una afluencia de público asegurada a la feria por parte de todos los inscritos. <http://maratondivinapastoravalencia.com/feria-del-corredor-3> <http://maratondivinapastoravalencia.com/feria-del-corredor-3>

Reunión de la Comisión Técnica de ACES EU

Técnicos deportivos con Titulación Universitaria Superior en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte de municipios pertenecientes a ACES EU y otros profesionales altamente cualificados con amplia experiencia en la gestión del deporte municipal inician esta primera Red Europea de Técnicos en Gestión Deportiva Municipal. Los principales objetivos del ATC son crear un fondo de referencia de buenas prácticas en el ámbito del deporte municipal europeo a la vez que fomentan un foro de debate continuo, desarrollan protocolos de trabajo, contenidos técnicos y asesoramiento profesional.



VII MASTER EN ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE ENTIDADES Y ORGANIZACIÓN DEPORTIVAS

Del 10 de Octubre al 23 de Noviembre 2011/2012

LEGISLACIÓN

MARKETING

PROTOCOLO

GESTIÓN CALIDAD

LIDERAZGO

CONTABILIDAD

SOSTENIBILIDAD

RECURSOS HUMANOS

II EDICIÓN DEL MASTER ON LINE
Información: <http://www.mastergestiondeportivaupv.com>



**Rita Barberá, the Mayor of Valencia
alcaldesa de Valencia:**

"To host the European Capital of Sport 2011 is a recognition of Valencia's commitment to sport, its international role and leadership in the world of sports. It is a testament to the city its sports clubs and the great Valencian sport family."

"Valencia has managed to build an extraordinary presence in the world of sport at all levels, as a major city sports organizer and a powerhouse for world class venues in virtually all disciplines." "We have set the example for Europe on how to promote grassroots sport. On a national level we have received two national sport awards, for being the Spanish institution in promoting sport the most."

"Albergar la Capital Europea del Deporte 2011 supone un reconocimiento del compromiso de Valencia en el deporte, de su protagonismo internacional y liderazgo en el mundo deportivo. Es un reconocimiento a la ciudad pero también a todas las sociedades deportivas y a la gran familia del deporte en Valencia."

"Valencia ha conseguido fortalecer una presencia extraordinaria en el mundo del deporte a todos los niveles, se ha convertido en una potencia del deporte local y también en una potencia en cuanto a la organización de los más importantes eventos en prácticamente todas las disciplinas." "Hemos dado un ejemplo a Europa de cómo fomentar el deporte desde abajo, desde la realidad, en una tarea por la que ya hemos recibido dos premios nacionales al deporte, a la institución española que más lo había promovido." •

**Cristóbal Grau, sports councillor and president
of ACES Spain / concejal de Deportes y
presidente de ACES España:**



"We welcomed this new challenge with excitement with the objective to continue launching initiatives and supporting all popular sport. This award by ACES EU has been a recognition to the entire population, the organisations, the institutions, the federations and sportsmen." "The European Capital of Sport title is not a sport event in itself it is the sum of all

sporting events which we brought together in a single image, by the Valencian artist Antonio de Felipe. It reflects with originality and wit some of the principal values of popular sports in our city."

"Durante este año Valencia ha acogido con ilusión este nuevo reto para continuar lanzando iniciativas y apoyar a todo el deporte popular. Este reconocimiento por parte de ACES EU ha sido un premio al conjunto de la población, organismos, instituciones, federaciones, deportistas." "Ser Capital Europea del Deporte no es un gran acontecimiento deportivo en sí, es la suma de todos los acontecimientos deportivos y mucho más, que quisimos incorporar en una imagen, a cargo del artista valenciano Antonio de Felipe, que ha reflejado durante el año, con originalidad y agudeza algunos de los principales valores del deporte popular en nuestra ciudad." •

EFFORT, ILLUSION AND THE WILL TO SUPERSEDE

The narrow link between sport and their own wholesome assets: discipline, illusion, effort and will to supersede led the insurance company to turn a new leaf in 2007. It chose to support Athletics and decided to collaborate with the Spanish Royal Federation of Athletics as a main sponsor and official insurer.

From the start the backing of Divina Pastora Insurance extended beyond professional athletics. Popular races were the main interest of the insurer starting off with 13 races in 2007. Figures in 2011 are above 200 races across Spain in 2011 with hundreds of thousands of popular runners.

"Divina Pastora decided to support grassroots sport as an essential mission. Exercising on a non-professional level is basic for healthy societies. IF the sport practiced is athletics we are helping diffuse the principles of today's societies: effort, illusion and the will to supersede," says Armando Nieto de President of Divina Pastora.

In 2008 the project was consolidated, in 2009 it grew and in 2010 they coined their own marathons. The new Divina Pastora Circuit became a household name in 2010 and in 2011 they become the first national circuit of 10km races under the insurers name.

BETTING ON VALENCIA

In 2011 the Valencian insurer strengthened its commitment to the city, acting as the main sponsor of the official program of events. The city had already applauded its efforts and granted Divina Pastora with the Sport Merit Award in 2009 for being The Most Sport Supportive non-sport company. They decided to keep the trend up, "It is very satisfying for us to have become a reference in the projection of popular and professional athletics," says Armando Nieto.

Undoubtedly, the point of inflection is the Divina Pastora Marathon 2011. In its 31st edition it is taking a step further to become one of the leading races in Europe. A change of dates, itinerary and a renewed impetus thanks to the backing of the insurers has qualified it as "the most important" of the European Capital of Sport's races. Reason why, adds the president, "collaborating actively with Valencia, the European Capital of Sport is fundamental for Divina Pastora due to our double commitment towards the city and athletics. Apart from being sponsors of the European Capital of Sport we have become really involved in this sport event, a trademark of athletics."

ESFUERZO, ILUSIÓN Y EL ESPIRITU DE SUPERACIÓN

La aseguradora valenciana Divina Pastora inició en 2007 una etapa en la que eligió impulsar el atletismo por el estrecho vínculo que encontró entre este deporte y sus propias cualidades sustanciales: disciplina, ilusión, esfuerzo y espíritu de superación. Ese fue uno de los motivos que llevaron a la entidad a colaborar con la Real Federación Española de Atletismo, convirtiéndola en un respaldo imprescindible para la Selección Española, como patrocinador principal y entidad aseguradora oficial.

El respaldo de Divina Pastora Seguros se ha extendido desde un principio más allá del atletismo profesional. El deporte popular y de base es fundamental en esta política de apoyo decidido al atletismo. De este modo, la competición popular centra el interés de la aseguradora empezando en 2007 con el respaldo a trece carreras. La cifra ha crecido hasta colaborar con la organización y patrocinio de más de doscientas pruebas en toda España durante 2011 en las que han participado cientos de miles de corredores populares.

"Divina Pastora se plantea el apoyo al deporte popular y de base como una misión esencial. La práctica de deporte en niveles no profesionales es fundamental para el desarrollo saludable de una sociedad. Si, además, ese deporte es el atletismo, los valores que estamos ayudando a difundir son principios que pensamos que toda sociedad debería tener hoy en día. Desde el esfuerzo hasta la ilusión, pasando por el espíritu de superación", afirma Armando Nieto, presidente de Divina Pastora.

Si 2008 fue para Divina Pastora el año de la consolidación del proyecto y 2009 fue el de la expansión, 2010 fue el año de las iniciativas con nombre propio. El nuevo Circuito Divina Pastora empezó a forjarse en 2010 y en 2011 se disputa el primer circuito nacional de carreras de 10 km en ruta con el nombre de la aseguradora.



Yangson vino a vivir a Mallorca en Febrero de 2010. Ahora es 'fan' de Cappuccino

CAPPUCCINO
GRAND CAFE
www.grupocappuccino.com

MALLORCA · VALENCIA · MARBELLA · BEIRUT · JEDDAH

**APOSTANDO
POR VALENCIA**

Durante la Capital Europea del Deporte 2011 Divina Pastora Seguros refuerza su compromiso con la ciudad, actuando también como patrocinador oficial del programa de eventos. La ciudad de Valencia supo reconocer ese esfuerzo y concedió a Divina Pastora el Premio al Mérito Deportivo 2009 como "entidad no deportiva que más decididamente ha apoyado el deporte en el municipio". La entidad sigue trabajando en esa línea: "Para nosotros es una gran satisfacción haber llegado a convertirnos en una

**Seguros Personales
para tu carrera más importante, tu vida**



Divina Pastora
Seguros

Especialistas en
Seguros Personales

Multirriesgo Personal
Vida e Invalidez
Protección Integral
Autónomos
Asistencia Familiar
Decesos

Plan Ahorro/Jubilación
Defensa Jurídica Familiar
Carné por Puntos
Salud
Dental



referencia en el impulso de la práctica del atletismo popular y de élite", comenta Armando Nieto. Sin duda, el punto de inflexión se encuentra en el Maratón Divina Pastora Valencia de 2011. Coincidiendo con la trigésima primera edición de esta carrera se ha decidido dar un paso más para que el Maratón figure entre los más importantes de los disputados en Europa. Cambio de fecha, cambio de recorrido y una fuerza renovada, gracias al impulso de la aseguradora, para la prueba que ha sido calificada como la "más

importante" de las que se van a celebrar en Valencia durante este año del deporte. Así explica el presidente de la entidad la participación en este evento: "Colaborar activamente en 'Valencia Ciudad Europea del Deporte 2011' era fundamental para Divina Pastora por nuestro doble compromiso con la ciudad y con el atletismo. Además de ser patrocinadores de la capitalidad de Valencia nos hemos implicado totalmente en este importante evento deportivo, máxima expresión de la práctica del atletismo".



José María Odriozola, President of the Royal Spanish Federation of Athletics / presidente de la Real Federación Española de Atletismo. Luis Miguel Martín Berlanas, Martín Fiz, Chema Martínez athletes/atletas, David Villa footballer/futbolista, Fermín Cacho, athlete / atleta, Armando Nieto, President / presidente Divina Pastora Seguros, Paloma Escudero general manager / directora ejecutiva Unicef Spain.

VALENCIA CAPITAL



Francisco J. Orts Delgado
Juan A. Mestre Sancho
2011 - Editorial INDE

Last September Juan A. Mestre and Francisco J. Orts published **Children's Rights in sport management at schools**, approaching the subject of sport at school through his experience at the Valencia City Council. The authors defend the educational objective of sport management, as the necessary protection of minors in their personal and social development. In their opinion, this dimension of sport management at school differs from the management of all other sports.

The child as an individual in an adaptation process is vulnerable and dependent. Therefore he needs to be protected during social activities including sports so that the process of integrated development, the acquirement of personal autonomy and social integration is enabled and not affected. It is aimed at sport technicians and organisers / managers of sport activities to provide a useful management point of view towards the promotion of physical education for school children.

El pasado mes de septiembre se publicó "El derecho educativo del menor en la gestión del deporte escolar" en el que Juan A. Mestre Sancho y Francisco J. Orts Delgado abordan el tema del deporte escolar desde su experiencia directa sobre el terreno en el ayuntamiento de Valencia. Los autores defienden la finalidad educativa de la gestión del deporte escolar, cuyo pilar es necesariamente la protección del menor en su desarrollo personal y social. Esta dimensión de la gestión deportiva es, en su opinión, la que diferencia al deporte escolar del resto de las manifestaciones deportivas.

El menor, por su condición de individuo en fase de formación, es vulnerable, dependiente y precisa estar protegido en sus actividades sociales, entre ellas las deportivas, para que su proceso de desarrollo integral, de adquisición de autonomía personal y de integración social, se vea facilitado y no alterado.

La obra está especialmente dirigida a los técnicos deportivos y organizadores o gestores que se ocupan de la coordinación y dirección de estas actividades. Se trata de ofrecer un punto de vista, desde la gestión, que pueda resultar útil a iniciativas dirigidas a la promoción de actividades físico deportivas con jóvenes en edad escolar.



Real Club de Golf LA HERRERÍA

Descubre el placer de jugar al golf en un entorno único

PROMOCIONES PARA NUEVOS ABONADOS

Infórmate de nuestra promoción para abonados llamando al Teléfono: 91 890 70 40 Ext. 1, de lunes a viernes e-mail: administracion@golflaherreria.com



Academia Golden Swing la Herrería ofrecen:

- Clases de golf en español, inglés.
- Cursos para principiantes (individuales y grupos).
- Clínic de Golf para golfistas de nivel intermedio y avanzado.
- Programas Junior.
- Jugando sesiones (reglas, protocolo, dirección de curso y preparación mental).

Queremos ofrecer a nuestros clientes la mejor enseñanza de golf. Por lo tanto, nuestros Profesionales, muy cualificados, utilizan las últimas tecnologías en golf durante las clases:

- Dartfish video (analizador de swing) -> Este software ayudara a analizar el swing y compararlo con el swing de los golfistas profesionales.

- SAM puttlab -> Obtén información acerca de tu putting para corregir errores y mejorar tu juego en el green.
- SAM puttlab. Ver cómo usted transfiere su equilibrio a través del swing.
- EDH launch monitor -> pondrá a su disposición toda la información del vuelo de la bola, trayectoria, velocidad, spin, ángulo y distancia...
- Los diferentes cursos de formación de golf ayudarán a eliminar los errores de su swing mucho más fácil.

Al final de su permanencia en Golden Swing Golf Academia obtendrá un CD con su análisis de swing. Esto le recordará cómo seguir trabajando para el futuro.

Mejore su juego con nuestra academia y reserve la clase ahora.

Telefono: 918 907 322

e-mail: laherreria@goldenswing.net
tienda@golflaherreria.com
www.goldenswing.net

ISO 9001
ISO 14001

BUREAU VERITAS
Certification



LA HERRERIA
GOLF ACADEMY
www.goldenswing.net



BAKU, DOHA, ISTANBUL, MADRID, ROME AND TOKYO AIM TO HOST THE 2020 OOGG / BAKÚ, DOHA, ESTAMBUL, MADRID, ROMA Y TOKIO PUGNAN POR LA SEDE DE LOS JJOO 2020

The countdown to the 2020 selection bid. La cuenta atrás para la selección de los 2020

September 1st was the deadline for cities to submit their candidacy to host the 2020 OOGG. Six cities are bidding in a two step process which will end on September 7 in Buenos Aires with the announcement of the 2020 Olympic City. The novelty was that the IOC asked the NOCs to submit three letters the first regarding compliance with the World Anti-doping Agency, the second accepting to abide to the jurisdiction of the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, and the third one regarding proposed dates if countries want to stage the Games outside the normal period set by the IOC (July 15 to August 31).

There are six aspiring candidates and they all have experience in the process: Rome hosted the Games in 1960. Madrid tries for a third consecutive time and Doha, Baku and Tokyo its their second attempt. Istanbul aspires to host the title for the fifth time. This first stage is called the Candidacy Acceptance Process. Over the next few months the IOC evaluates the candidate cities' technical capacity to host the games. All required documentation needs to be submitted, including a questionnaire supported by images of the Olympic zone and its facilities. The closing date is February 15, 2012. The final decision on which cities are approved as official candidate cities is adopted by the IOC Executive Committee. The announcement is expected to take place in May 2012.

The second phase is the Bid Process. The elected cities will have to submit the full official bid book. At this stage operational aspects of the Games are analysed and the Evaluation Committee carries out technical assessment visits to each of the destinations. At the beginning of November all pre-candidates were appointed to the IOC headquarters in Lausanne for an informative seminar at which logistical aspects were dealt with such as accommodation, safety, transport, finance and promotion, as well as sport and Olympics too.

El 1 de septiembre terminó el plazo para presentar las candidaturas para albergar los Juegos Olímpicos de 2020. Seis ciudades se postulan como candidatas en un proceso, de dos fases, que terminará el 7 de septiembre de 2013 en Buenos Aires

con el anuncio de la ciudad olímpica para 2020. Como novedad y por primera vez los Comités Olímpicos Nacionales han tenido que cumplir con el requisito previo de remitir tres cartas al COI en las que se especifica: cómo van a hacer valer el Código de la Agencia Mundial Antidopaje (ADA), que aceptan someterse a la jurisdicción de la Corte de Arbitraje para el Deporte de Lausana, y una tercera carta relativa a posibles ajustes en el calendario olímpico (del 15 de julio al 31 de agosto).

Seis ciudades aspiran finalmente a la candidatura, y todas tienen experiencia en el proceso. Roma fue sede en 1960. Madrid se presenta por tercera vez consecutiva y para Doha, Bakú y Tokio, es la



Jacques Rogge, IOC President, Presidente del COI

segunda. La más veterana en la carrera, Estambul, que aspira a albergar los juegos por quinta vez. Estamos ya en la primera fase, el Proceso de Aceptación de la Candidatura. En estos meses, el COI evalúa la capacidad técnica para albergar los juegos de las ciudades candidatas. Éstas han de aportar toda la documentación requerida, que incluye un cuestionario apoyado con imágenes de la villa olímpica y sus instalaciones. El plazo de entrega termina el 15 de febrero de 2012. La decisión final es adoptada por el comité ejecutivo del COI que determinará cuáles de esas ciudades serán las candidatas. El anuncio está previsto para mayo de 2012.

La segunda fase es el Proceso de Candidatura. Las ciudades elegidas deberán remitir el dossier completo de su proyecto olímpico. En esta fase se estudian las cuestiones operativas de los Juegos e incluye la visita del Comité Evaluador del COI a cada destino para la valoración técnica in situ. A principios del mes de noviembre las precandidatas fueron citadas para una jornada informativa en la sede del COI en Lausana en la que se trataron cuestiones tanto logísticas como de alojamiento, seguridad, transporte, financieras, de promoción publicitaria y las relativas al deporte y el olimpismo.

The race to host La carrera por la sede

The current process counts with the lowest number of candidates since 2000 with Las Vegas (EU) and Durban (South Africa) dropping out for not having received sufficient support from its countries. Chances for each of the candidates are mainly determined by the unwritten rule of continental rotation therefore the election of Korean PyeongChang for the Winter Games of 2018, brings Europe closer than Tokyo or Doha. Nevertheless a solid trend of the IOC seems to place the Olympic Hosts in new areas i.e. Sochi 2014 or Rio de Janeiro 2016. Undoubtedly this could benefit Istanbul a consecutive contender since 2000, reaching the first round of the final election. Richard Pound, known to be a tough member of the IOC and ex president of the World Anti Doping Agency, sees great possibilities in the Turkish City due to its good performance in previous processes, but also because of the delicate economic scenario in Spain and Italy. This factor, however, it must be noted, depends on the report the evaluation commission will issue. In any case Istanbul, European Capital of Sport 2012 is in top shape with regards to sport organisation and infrastructure.

The underlying biggest change this time around is the full backing of the Turkish government following Prime Minister Tayyip Erdogan's announcement of the 2020 candidacy last August. "We are ready, we want it" Erdogan added, "As a symbol of peace, Istanbul deserves this opportunity," Erdogan said. Since then there appears to be a coordinated approach towards the goal. Turkish Economy Minister Zafer Caglayan said, "We fully support the bid and so does our economy. Despite the crisis 10.1 billion U.S. dollars of foreign capital flowed to Turkey in the first eight months of 2011." The minister noted that 90 percent of the capital inflow was made by crisis-stricken EU countries, among which Austria and Spain were the leading ones and added the trend was definitely not a cyclical one.

Athens ousted Rome in 2004, who announced back in 2007 their intention of trying again for 2020. The CONI (Italian Olympic Committee) gave their approval to this entry which under the motto "Once an Olympic host, Olympic city forever" aims to modernise itself, as stated by the Nicola Zingaretti, President of the Roman province. The announcement of the candidature was recognised by the approval of a 3 mln. budget for the next three years. The objective is to make the most of existing infrastructure, such as the Parco Olímpico and to eliminate architectural barriers. The mayor of Rome, Gianni Alemanno will be in charge of assigning the members to the Promoting Committee.

In Whilst Madrid, who announced its application last July, continues to persevere following two failed attempts during which it obtained very high punctuation concerning technical aspects. In September Alejandro Blanco, President of the COE (Spanish Olympic Committee) was elected director of the candidature and recently presented the Madrid project to the IOC President Jacques Rogge. For Blanco this submittal, which crowns 12 years of work, is the definite one. On the other hand, Albert Soler, Secretary of State for Sport firmly supports the decision of the municipality to contest again. Rumours surrounding the Spanish bid are strong and cooperative in order to push forward an Olympic project that, with the momentum gathered does not require huge investments.

The Capital of Azerbaijan, Baku, tries again after not reaching pre-selection for the 2016 Games, convinced that their economic solvency and resplendent infrastructure under construction will enable them to meet all the requirements imposed by the IOC to host the 2020 event. The new sport and concert pavilion on the coast of The Caspian will be finalised soon and last June Joseph Blatter and Michel Platini, maximum representatives of the FIFA and UEFA assisted to the laying of the first stone of a new stadium with capacity for 60,000 people.

On the Asian continent Tokyo and Doha are bidding for a second time. In Tokyo, who as Madrid, also competed to host the 2016 Games, the governor Shintaro Ishihara, has promoted once again the endeavour following a controversy surrounding last selection process, for the huge promotion investment as well as his suspicious remarks following the city's elimination. Tokyo was an Olympic City in 1964.

Finally Doha returns to bet as an Olympic host following approval by the IOC for a proposal for the Games to take place between September and October in order to avoid the extreme temperatures of Qatar during the summer months. This inconvenience impeded Doha to be a candidate for 2016. "By being able to enter the process of candidates is a step closer to achieving something very special for our nation," said Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani. The capital of Qatar is pending election for the World Athletics of 2017.

El proceso en marcha es el que cuenta con menor número de candidaturas desde 2000 y fuera han quedado ciudades como Las



The Turkish government of Primer Minister Tayyip Recep Erdogan fully backs the 2020 OOGG bid. HE was the one to make the official announcement last August. / El gobierno turco del Primer Ministro Tayyip Recep Erdogan apoya plenamente la candidatura para los JJOO 2020. Él mismo la anunció oficialmente en agosto

Vegas (EEUU) y Durban (Sudáfrica) que no obtuvieron los apoyos necesarios en sus respectivos países. Las posibilidades de cada una de las candidatas están en parte determinadas por la norma no escrita de la rotación por continentes, por lo que la elección de la coreana para la celebración de los Juegos de Invierno de 2018, acerca a Europa la sede del 2020 frente a Tokio o Doha. Sin embargo, también hay que tener en cuenta lo que parece ya una tendencia sólida del COI a ubicar las sedes olímpicas en zonas para las que supone una novedad como Sochi 2014 o Río de Janeiro 2016.

Esto sin duda podría beneficiar a Estambul que desde 2000 ha postulado cuatro veces consecutivas y que en 2004 llegó hasta la primera ronda de la elección final. Richard Pound, miembro del COI considerado "duro" y ex presidente de la Agencia Mundial Antidoping, ve grandes posibilidades en la ciudad turca por el buen desempeño en procesos anteriores, pero también por la delicada situación económica en España e Italia. Aunque, recuerda, este factor depende del informe que emita la comisión evaluadora. En cualquier caso Estambul, Capital Europea del Deporte en 2012, se encuentra en plena forma en cuanto a organización e infraestructuras deportivas.

El cambio fundamental es que la candidatura recibe esta vez el apoyo completo del gobierno tras su anuncio oficial en agosto pasado. Desde entonces parece ser que hay un enfoque coordinado hacia la meta. El ministro de economía Zafer Caglayan dijo "Tanto nosotros como nuestra economía apoya plenamente la candidatura. A pesar de la crisis Turquía recibió 10.1 mil millones de directa inversión directa extranjera en los primeros ocho meses del 2011." El ministro

explicó que 90 por ciento del capital procedía de la zona afectada de la UE, entre los cuales Austria y España fueron líderes y por lo tanto confirmaba que la tendencia no era cíclica.

Atenas en 2004 desbancó también a Roma que anunció ya en 2007 su intención de repetir para 2020. El CONI dio en visto bueno a esta candidatura frente a la de Venecia y, bajo el lema "Una ciudad que ha albergado los Juegos Olímpicos es una ciudad olímpica para siempre" la ciudad aspira a volver a modernizarse, declara el presidente de la provincia Nicola Zingaretti. El anuncio de la candidatura fue avalado por la aprobación de un presupuesto de 3 millones de euros para los próximos tres años. La intención es aprovechar las infraestructuras existentes, como el Parco Olimpico y eliminar barreras arquitectónicas. El alcalde de Roma, Gianni Alemanno, será el encargado de designar a los miembros del Comité Promotor.

En cuanto a Madrid, que anunció su candidatura el pasado mes de julio, sigue apostando con fuerza tras sus dos últimos intentos, en los que obtuvo muy buena puntuación en el apartado técnico. En septiembre Alejandro Blanco, presidente del COE, fue nombrado director de la candidatura y ha presentado recientemente el proyecto madrileño al Presidente del COI Jacques Rogge. Para Blanco esta candidatura, que corona con 12 años de trabajo, es la definitiva. Por su parte, Albert Soler, Secretario de Estado para el Deporte en el momento de presentar la candidatura española, apoyó rotundamente la decisión del ayuntamiento de volver a presentarse. El rumor del mundo del deporte español en torno a Madrid es de firmeza y colaboración, para sacar adelante un proyecto olímpico que, con la dotación que ya posee, no requiere una gran inversión.

La capital de Azerbaiyán, Baku, vuelve a intentarlo tras no ser preseleccionada para el proceso de 2016, con el convencimiento de que su solvencia económica y las flamantes infraestructuras harán posible cumplir con todos los requisitos exigidos por el COI para albergar la cita de 2020. Quedan pocos meses para que el nuevo centro de deportes y conciertos de la costa del Caspio quede terminado y el pasado junio Joseph Blatter y Michel Platini, máximos representantes de la FIFA y la UEFA asistieron a la colocación de la primera piedra de un nuevo estadio con capacidad para 60.000 personas.

En el continente asiático Tokio y Doha se postulan por segunda vez. Tokio, como Madrid compitió por la sede de 2016. Su gobernador Shintaro Ishihara, ha vuelto a promover la candidatura tras la polémica suscitada en el proceso de selección de entonces, tanto la por enorme inversión en promoción como por los comentarios suspicaces del gobernador hacia el COI al quedar eliminada la ciudad. Tokio ya fue sede olímpica en 1964.

Doha vuelve a apostar finalmente por ser sede olímpica tras recibir la aprobación del COI a una propuesta de calendario que supondría la celebración de los Juegos entre septiembre y octubre de 2020, para evitar las temperaturas extremas de Qatar en los meses de verano. Este inconveniente impidió ya a Doha pasar a ser candidata para 2016. "Sólo tener la oportunidad de entrar al proceso de candidaturas es otro paso para lograr algo muy especial para nuestra nación" destacó el jeque Tamim bin Hamad Al Thani. La capital de Qatar está ahora pendiente de ser elegida, frente a Londres, sede de los Mundiales de Atletismo de 2017.

2011, en Trabzon, ciudad de la costa este del Mar Negro, se celebró el Festival Olímpico de la Juventud Europea. Estambul por su parte, acaba de ser sede de por primera vez de los mundiales femeninos de Tenis de la WTA, una ciudad por la que no han pasado grandes encuentros del circuito internacional a pesar de estar perfectamente cualificada para eventos de esta altura. La emotiva despedida de las mejores tenistas del mundo confirma el impresionante éxito.



The Italian Olympic Committee (CONI) presided by Mario Pescante on the 2020 Roman bid. / El Comité Olímpico Italiano (CONI) presidido por Mario Pescante sobre la candidatura romana 2020

The European Contest El Duelo Europeo ISTANBUL / ESTAMBUL

Much of its sports infrastructure work was complete before the global financial crisis. The Ataturk Olympic Stadium and the Sinan Erdem Dome, a multi-sports arena, had already been built in preparation for previous bids. An aquatic centre is currently under construction.

Civic infrastructure is also seeing major investment. By 2013, the Marmara rail link under the Bosphorus Strait will connect the European and Asian sides of Istanbul. A third bridge over the Bosphorus and a city-wide underground rail network are scheduled to open by 2014.

Practically unscathed by the crisis –the county's economy is growing at a rate of 11 percent, faster than China- and backed by Prime Minister Recep Tayyip Erdogan's ambitious objectives Turkey continues to invest heavily in sports. To name a few Turkey has hosted the 2005 Universiade and the 2010 World Basketball Championships. In July 2011, the eastern Black Sea coastal city of Trabzon hosted the European Youth Olympic Festival. Istanbul has just hosted its first WTA World Women's Tennis Championships, the first of three tournaments to be held in Turkey, a country that lacks a reputation for tennis even while hosting such a high-profile event. The emotional farewell bid to the greatest female tennis players in the world confirmed its outstanding success.

El grueso del trabajo en infraestructuras deportivas concluyeron antes de la crisis financiera global. El Estadio Olímpico de Ataturk y el Domo Sinan Erdem se habían construido ya para anteriores tentativas. Y en la actualidad, la ciudad turca cuenta con un centro para competiciones acuáticas en construcción. Turquía, prácticamente ilesa en esta crisis – con una tasa de crecimiento económico del 11%, más rápida que la de China – y con el respaldo de los ambiciosos objetivos de su Primer Ministro Tayyip Erdogan, mantiene una fuerte inversión en el ámbito deportivo. Por poner algunos ejemplos, Turquía ha albergado la Universiada 2005 y los Mundiales de Baloncesto de 2010. En Julio de

ROME, second time around ROMA, segunda puesta a punto

Rome has got going with the enthusiasm that characterises such a vital city, setting all eyes, once again, on the responsibility and success of being an Olympic chair. The 1960 Olympics made a mark not only through the rewards reaped from the strong organisation and investment but because they have left Rome with almost ready to go facilities. Five facility complexes have been projected and the El Parco Olimpico has been conceived as the main quarter in the event the Games return to Rome.

This mythical city has a long tradition in hosting sport events. She has seen football World Cups in 1934 and 1990, the 1995 World Gymnastics, finals in the UEFA Champions League in 1977, 1984, 1996 and 2009 and the World Athletics in 1987.

The Promoting Committee has decided to employ the services of the North American consultant Helios, based in Atlanta who has already worked on four winning Olympic bids for the 2008 Games in Beijing and the 2010, 2014 and 2018 Winter Olympics in Vancouver, Sochi and PyeongChang, while the company also supported Russia's successful bid for the 2018 FIFA World Cup.

Meanwhile the Italian government has launched a sponsorship program to support the project encouraging private investment to the current stage of the bid.

The Bosphorus allows for Olympic Sailing / El Bósforo permite acoger actividades de vela Olímpicas



Roma se ha puesto en marcha con todo el entusiasmo que cabe esperar de la ciudad vital que es y poniendo de nuevo todas las miras en la responsabilidad y el éxito que supone ser sede olímpica. Las olimpiadas de 1960 dejaron constancia no sólo de la recompensa del esfuerzo organizativo e inversor, si no que a día de hoy permite a Roma contar con unas instalaciones deportivas casi a punto. Se han proyectado cinco nuevos complejos y el El Parco Olímpico será la sede principal en caso de llegar a celebrarse los juegos allí.

Esta mítica ciudad tiene una amplia tradición en celebraciones de grandes eventos deportivos. Por ella han pasado también los mundiales de fútbol de 1934 y 1990, el Mundial de Gimnasia de 1995, las finales de la Liga de Campeones de 1977, 1984, 1996 y 2009 y el Mundial de Atletismo de 1987.

El comité promotor ha decidido contar con los servicios de la consultora norteamericana Helios, con base en Atlanta, y que ya ha contribuido al éxito de apuestas como las de Beijing, Vancouver, Sochi y Pyeongchang en sus respectivas carreras para lograr ser sede olímpica. Por su parte, el gobierno italiano ha puesto en marcha una campaña de patrocinio para apoyar el proyecto animando a la inversión privada desde la actual fase de la candidatura.

A la tercera... MADRID

Third round for MADRID

In this third round, the definite one, Madrid has everything almost done. Following 12 years of intense work the city boasts first class sporting facilities. According to mayor Alberto Ruíz-Gallardón, 80% of the infrastructure is ready. Additionally the city has already undergone a modernization process in transport and planning that has impressed the IOC in past evaluation visits. Madrid, as one of the most powerful national football league at present, is used to managing first class events as was the final of the Champions League last year or the

annual tennis TPA Masters. The Peineta Stadium, which consists of a football pitch and athletics tracks among other sport facilities and was inaugurated in 1994, is foreseen to be the Olympic Stadium. Added to the Olympic City or the Aquatic Centre they will need to be attended to as well as the rest of the sports facilities (i.e. the IFEMA Pavillions). Madrid plans to do this via private investors. The idea is to stick to zero costs for the public until the application reaches the next stage.

En este tercer intento, el definitivo, Madrid ya lo tiene casi todo hecho. Tras doce años de trabajo intenso, la ciudad goza de instalaciones deportivas de primer nivel. Según su alcalde, Alberto Ruíz-Gallardón, el 80% de las infraestructuras están hechas. Y por otro lado la ciudad ha pasado por un proceso de modernización en transportes y urbanismo que ya ha impresionado al COI en sus visitas de evaluación.

Madrid, como parte de la liga de fútbol más importante del mundo en la actualidad, está acostumbrada a gestionar eventos de primera magnitud, como lo fue también la final de la Liga de Campeones el año pasado o la cita anual con el Masters de Tenis de la TPA. El estadio de la Peineta, que cuenta con campo de fútbol y pistas de atletismo entre otras instalaciones deportivas, fue inaugurado ya en 1994 y está previsto se convierta en Estadio Olímpico. Tanto éste como la Villa Olímpica o el Centro Acuático necesitarán ser reformados además de acondicionar el resto de instalaciones deportivas (en los Pabellones del IFEMA, por ejemplo). Para ello la candidatura de Madrid busca contar con inversores privados. La idea es mantener el coste cero para el erario público hasta que la candidatura no pase a la siguiente fase.

Interior Track of Madrid's iconic tennis centre La Caja Mágica. Vista interior de pista del icónico centro de Tenis La Caja Mágica.

**Architect / Arquitecto: Dominique Perrault 2003-2005.
Construction project / Proyecto obras: 2005-2009**



Istanbul 2012, The peak point in Sport Momentum. Estambul 2012 "la cima en el impulso al deporte"

ALL SPORTS, and sportsmen WELCOME

As Mayor Kadir Topbas says, Istanbul does not need fancy words to be described, "It needs to be listened to, felt, seen and discovered." In this ancient city skyscrapers stand shoulder to shoulder with Ottoman and Roman style mansions, the sound of nostalgic trams are mixed up with the ferry whistles, bird chirps with the daily hustle and bustle, hints of different religious, customs and cultures are observed in every corner. In this lively and populous metropolis early morning joggers and runners stride through the parks, woods and tracks each year ambitions swimmers swim to cross the Bosphorus, citizens and professionals walk and run to and from Asia to Europe, the odd cyclists struggle up its steep hills. Crowned culturally with the European Capital of Culture title, in 2010 ACES EU announced their award. The European Capital of Sport Federation had amended its constitution in order for the non-EU member capital to be legible for this designation. At the time Mayor Topbas stated clearly the designation would

represent the peak point of the momentum gained in sports investments and events since 1994. "Istanbul has long been known for its rich cultural and social life owing to its historic heritage and multicultural coexistence. It has proved its unique cultural place in the world. "Now it is high time that it proved its sportive role. Istanbul European Capital of Sport 2012 will certainly draw greater attention from international sport communities and prove its commitment to host the Olympic and Paralympic Games."

TODOS LOS DEPORTES y todos los deportistas, BIENVENIDOS

Como dice el alcalde Kadir Topbas, Estambul no necesita palabras sofisticadas para ser descrita, "necesita ser escuchada, sentida y descubierta". En esta vieja ciudad, los rascacielos se elevan codo



con codo con mansiones románicas o de la época Otomana. El sonido nostálgico de los tranvías se fusiona todo en uno con los silbidos de los ferrys. Los cantos de los pájaros se mezclan con el bullicio diario. Retazos de distintas religiones, costumbres y culturas aparecen en cada esquina. En esta vibrante y populosa metrópoli los amantes del jogging madrugan para correr en los parques, bosques y pistas. Ambiciosos nadadores cada año ansian cruzar a nado el Bósforo. Ciudadanos y profesionales caminan y corren desde Asia a Europa y algún que otro ciclista jadeando, fuera de contexto, lucha contra la pendiente de las exigentes colinas. Reconocida a nivel cultural con el título de Capital Europea de la Cultura, en 2010 llegó su reconocimiento deportivo gracias ACES EU que le otorgó el galardón de Capital Europea del Deporte para 2012. La Federación de las Capitales Europeas del Deporte, enmendó sus estatutos para que esta capital de país no miembro pero en vías de acceso a la UE, pudiera postularse a esta designación. Al mismo tiempo, el alcalde Topbas planteó claramente que el nombramiento representaría la culminación del buen ritmo en inversiones y eventos deportivos alcanzado desde 1994. "Estambul ha sido siempre conocida por su intensa vida social y cultural debido a su patrimonio histórico y la convivencia multicultural. Ha demostrado ser un enclave cultural único en el mundo." "Ahora es el momento oportuno para demostrar su papel en el deporte. Ser Capital Europea del Deporte en 2012 sin duda va a atraer la atención de las distintas comunidades deportivas y a dejar constancia de su compromiso para albergar los Juegos Olímpicos y Paralímpicos (2020),"

Upon the announcement of the European Capital of Sport award in 2010 Turkish Minister for EU Affairs, Egemen Bagis; Istanbul Mayor, Kadir Topbas; ex-NBA Basketball player, Ibrahim Kuttuay; Gian Francesco Lupatelli, ACES EU's president and Mario Mauro, Honorary President of ACES EU.

Tras el anuncio del reconocimiento de la Capital Europea del Deporte, posan en el 2010 el Ministro para Asuntos de la UE, Egemen Bagis; el alcalde de Estambul, Kadir Topbas; el ex jugador de la NBA, Ibrahim Kuttuay; Gian Francesco Lupatelli, presidente ACES EU y Mario Mauro, Presidente Honor ACES EU.



Sports Infrastructure

As a result of its commitment in the race to host the OOGG (page 20-24) the Turkish economic capital boasts with amazing sport infrastructure, most of which was complete before the global financial crisis, and put to use for several of the many world class sport events hosted in the former Byzantine hub.

It would be surprising that a city of 13 million in such an inviting setting did not make the most out of it. Despite the huge concentration of cement there are many recreation areas and sport fields as awe as parks and areas of natural beauty. The young people of Istanbul are involved in many different sports, being football the most popular – out of 18 teams there are five Istanbul teams playing in the National Premiere League: Fenerbahce, Galatasary, Besiktas, Kasimpasa and Buyuksehir Belediye, most of which count with their major football stadiums with Galatasaray having inaugurated a brand new state of the art one this year.

Basketball's popularity has increased since Istanbul came second only to the US during the 2010 FIBA World Championships, at the Sinan Erdem Dome. Motor sport, already popular with many national and local on and off road rallies and races organised in the municipality has gained increased popularity with the construction of the Istanbul Park Racing Track, built in 2005 to host Formula I races, Moto GP and other international motor sports. Surrounded by the Black, Marama and Bosphorus Seas the city is very busy with boat traffic some of which include sailing races and offshore motorboat races in the Bosphorus and in the Sea of Marmara during the summer period. Several swimming races are organized too. Diving is also possible off the Princes Islands.

The large hippodrome in Zeytinburnu district is filled up with people during every race in the season, encouraged by betting. The Gazi Races are the most popular in the whole of Turkey. There are also several horse riding ranches near Istanbul. Despite not being a popular sport among locals, the city now boasts three golf courses, attracting mainly foreigners to the 18 hole golf courses in Kemerburgaz, Silvi and Levent neighbourhoods. The jewel of Istanbul's sports calendar has to be the only intercontinental Marathon in the world – the Eurasia Marathon. The first and only of its kind since 1979 it sees tens and thousands of people crossing two continents over a suspension bridge.



Wellcome to Recital Boutique Hotel
Sultanahmet

Special winter offers from 08/01 to 15/03
Superior Double or Deluxe Rooms

Ref: Sport

Binbirdirek Mahallesi Piyer

Loti Caddesi No: 21

Sultanahmet- Old City / Istanbul

Tel: (+90) 212 458 64 10

Fax: (+90) 212 458 64 12

www.recitalhotel.com

info@recitalhotel.com



RECITAL

boutique hotel



Infraestructuras Deportivas

A raíz de su compromiso en la carrera para albergar los JJOO (véase pags. 20-25) la capital económica turca cuenta con impresionantes infraestructuras deportivas, muchas de las cuales estaban terminadas antes de la actual crisis y puestas en uso para varios de los eventos deportivos de primer nivel que se celebran constantemente en la antigua capital bizantina.

Sería sorprendente que una ciudad de 13 millones de habitantes con una puesta en escena tan seductora no sacara el máximo rendimiento de todo esto. A pesar de la gran extensión construida, la ciudad está muy bien dotada de áreas recreativas y campos deportivos así como de parques y espectaculares espacios naturales. La gente joven de Estambul participa mucho en distintos tipos de deportes. El fútbol es el más popular. De hecho la ciudad tiene dieciocho, de los que cinco compiten en la primera división de la Liga Nacional: Fenerbahçe, Galatasaray, Beşiktaş, Kasımpaşa y Beşiktaş Belediye. Casi todos cuentan con un gran estadio y el Galatasaray estrenó este año su nueva y flamante sede.

La popularidad del baloncesto ha aumentado desde que Turquía quedó segunda, tras Estados Unidos, en el Mundial de Baloncesto de 2010, en el Palacio de Deportes Sinan Erdem. En cuanto al motor, ya era popular y contaba con buen número

de competiciones de carretera y todo terreno a nivel nacional y local organizadas en la ciudad y alrededores. Hoy en día ha ganado en seguidores con la construcción en 2005 del Circuito Parque de Estambul, proyectado para dar cabida a carreras de Fórmula 1, Motociclismo y otras competiciones de carácter nacional e internacionales.

Rodeada por los mares Negro, Mármara y Bósforo, es una ciudad con un tráfico marítimo muy concurrido que incluye regatas de vela y carreras de motor fuera borda en el Bósforo y en el Mar de Mármara en época estival. También tienen lugar competiciones de natación, e incluso se puede practicar submarinismo en la Isla de los Príncipes.

El enorme estadio del distrito de Zeytinburnu agota su aforo en cada una de las carreras de la temporada de hípica, animadas por las apuestas. Las carreras de Gazi, son las más populares de toda Turquía, pero además hay otras citas hípicas de renombre en recintos cercanos a la ciudad. El Golf también está presente en Estambul. La ciudad puede presumir de tres nuevos campos de 18 hoyos en Kemerburgaz, Silivri y Levent que suponen un gran atractivo para los extranjeros residentes.

La joya del calendario de eventos deportivos de Estambul es, como no, el único maratón intercontinental del mundo, el Maratón Euroasia. El primero y único de su clase desde 1979, que cada año ofrece el espectáculo de ver decenas de miles de corredores cruzando entre dos continentes a través de un puente colgante.

The Senior World Wrestling Championship packed out the 16,000 Sinan Erdem Dome in September 2011
El Campeonato Mundial de Lucha Libre llenó el Domo Sinan Erdem de 16.000 personas en Septiembre 2011



Social inclusion through sport

Three and a half million Istanbulites regularly practice sport in the City's facilities provided and managed by the Sport Corporation (SPOR AS). In order to achieve this the handsome sum of 1,850 millions was allocated to sports investments between 2004 and 2010. "Istanbul Metropolitan Municipality (IMM) aims at ensuring that each citizen makes sports enjoying sports infrastructure in modern facilities. It supports sport culture, promotes social integration and tolerance and also provides backing to sports and sportspeople. Social inclusion has been increased with free-of-charge projects such as Healthy Generations through Sport, Morning Sports, Sport for the Disabled and Scout Camps, all conducted under the guidance of academic trainers in both open and closed sports facilities and fields free of charge. As for elite sports IMM is the proud owner of a Sports Club. IBB Sports Club is the pioneer sports club in Turkey, with 74 teams under 12 branches. It has nearly 15.000 licenced sportspeople, being the pride and joy of Turkish sport for being one of the first clubs in the world for receiving the highest number of Olympic medals and for instilling fair play.

Fair play

Having been shook by a recent Football scandal that had the Turkish Football Federation Chairman and top officials jailed, it is definitely an objective for Istanbul during the European Capital of Sport. One of their main programs is to organize Fair Play Education for students in cooperation with The National Olympic Committee. The program aims at providing sporting experience for children that will encourage a lifelong commitment to health-related to physical activity and also encourage young children to devise their own games with own rules.

Inclusión social a través del deporte

Tres millones y medio de ciudadanos de Estambul practican deporte regularmente en las instalaciones deportivas gestionadas por la Empresa Municipal de Deportes (SPOR AS). Para lograr estas cifras de participación, la muy considerable suma de 1.850 millones de euros ha sido invertida en deportes entre el periodo de 2004 y 2010. "El Gobierno del área metropolitana de Estambul (Istanbul Metropolitan Municipality, IMM) busca asegurarse de que cada ciudadano practique deporte disfrutando de infraestructuras deportivas modernas. Asimismo, apoya la cultura del deporte, promueve la integración social y la tolerancia y presta apoyo a distintos deportes y a quienes lo practican. La inclusión social se ha incrementado gracias a proyectos de acceso gratuito como Generaciones Sanas a través del Deporte, Deportes por la Mañana, Campamento de Deporte para Impedidos y Exploradores, todos bajo la dirección de entrenadores cualificados tanto en instalaciones deportivas cubiertas como al aire libre gratuitas. En cuanto al deporte de élite, el IMM es el orgulloso propietario del club deportivo IBB. Se trata del club de deportes pionero en Turquía con 74 equipos en 12 categorías. Cuenta con cerca de 15.000 deportistas y es el orgullo y la alegría del deporte turco por ser de los primeros clubes en el mundo en recibir el mayor número de medallas olímpicas y por abanderar el juego limpio.

En Turquía, tras haber sido sacudida por un reciente escándalo futbolístico en el que el presidente de la Federación Turca de Fútbol y algunos dirigentes resultaron encarcelados se ha hecho especial énfasis en el juego limpio. El fair play es definitivamente un objetivo para Estambul durante su año como Capital Europea del Deporte. En este sentido, uno de los principales programas previstos es la puesta en marcha de la campaña para estudiantes Educación para el Juego Limpio en colaboración con el Comité Olímpico Nacional. El programa tiene como objetivo prioritario proporcionar experiencias deportivas a los niños que fomentarán un compromiso de por vida con la salud y la actividad física y que también animarán a los niños a idear sus propios juegos con sus respectivas reglas.

WE SPEAK TO THE MOVERS AND SHAPERS OF ISTANBUL'S GREAT SPORT LEGACY INTO THE EUROPEAN CAPITAL OF SPORT 2012. HABLAMOS CON LOS QUE HAN MOLDEADO EL LEGADO DE LA CAPITAL EUROPEA DEL DEPORTE 2012.

Close to gold. Cerca del oro TURGAY DEMIREL



President of the Turkish Basketball Federation (TBF) on Basketball, the greater region and the FIBA 2010 World Championship. Presidente de la Federación Turca de Básquet (FTB) sobre el deporte, su posicionamiento en la región y el campeonato FIBA 2010

The silver medal in 2010 FIBA World Championship evolved into a big development wave for all aspects of the Turkish Basketball which has gained even more credibility and respectability among Turkish society. Recent research shows that basketball is by far the most preferred sport by Turkish parents for their children. It has also increased the popularity of sport and brought up more financial support and new sponsorship deals. Well-trained and well-experienced staff, together with 3 new multi-purpose venues – one of them being operated by TBF – are the other legacies of this prestigious event.

TURKISH BASKETBALL IN 2012

In 2012, we will be hosting the top club competitions of European basketball, Turkish Airlines Euroleague Final 4 and Euroleague Women Final 8 in Istanbul. Hopefully Turkish teams will have the chance to compete for the title with full support in their home court. Moreover, our women's national team will participate in Olympic Qualification Tournament and hopefully will qualify for Olympics for the first time in our history. We have recently announced our bid to host the qualification tournament. Beko Basketball League (Men's first division) is among the top Leagues in Europe and expectations are always high. Similarly, Womens first division is the top league in Europe with the best players of the World playing there.

BASKETBALL IN THE REGION

The Turkish Basketball Federation plays an important role in our region. We take our responsibility as one of the world's strongest basketball nations very seriously. We actively support our neighboring countries in developing Basketball as we believe that our sport can be an important driver for change and development. We have hosted teams from 35 national federations within the last year and welcomed many coaches and referees from neighboring countries in clinics that we organized. We sign development and partnership protocols in order to further strengthen our relations with national federations of these countries. The major sport events that we have hosted have solidified TBF and our country as a top Basketball nation. We will continue to host fantastic international sport events.

WOMEN IN TURKISH BASKETBALL

We have taken the development of women's basketball just as serious as men's. Winning the silver medal in this year's Eurobasket was a testament to our focus and efforts and made women's basketball a national pride. We are extremely excited to be hosting the 2014 Women's World Championship. This is an opportunity like no other for us to reach out to millions of young girls and women and give them the opportunity to develop through Basketball. This motivation is the core of our efforts to increase the number of female coaches, referees and players. We are aware of mothers' role in this process and we try to attract their attention.

EUROPEAN CAPITAL OF SPORT 2012

We believe this title gives our city a great platform to show the world our commitment to sport. With its rapidly growing economy, increasing political influence and ongoing investments in sports industry, Turkey is the ideal candidate for 2020 Olympic Games and Istanbul has never been as ready as it is now. As the Turkish Basketball community, with our proven track record, we are ready to help Istanbul win the rights to host the 2020 Olympic Games and show we are capable of being an exciting partner to the Olympic Movement.

La medalla de plata en el Campeonato Mundial FIBA 2010 ha sido un gran catalizador en todos los aspectos para el baloncesto turco, cobrando aún mayor credibilidad y respeto entre la sociedad turca. Un sondeo reciente muestra que el baloncesto es, de lejos, el deporte preferido por los padres para sus hijos. También ha aumentado la popularidad del deporte y ha crecido el apoyo financiero y nuevos acuerdos de patrocinio. Personal bien capacitado y con amplia experiencia, junto con tres nuevos estadios multiusos –una de ellas operada por FTB – son el legado de este prestigioso evento.

BALONCESTO TURCO EN 2012

Istanbul será la sede de las primeras competiciones de clubes europeos de baloncesto como son el Final 4 de la Turkish Airlines, la final de la Euroliga y la Final 8 de la Euroliga Femenina. Esperamos que los equipos turcos tengan la oportunidad de competir por el título con el apoyo total en su propia cancha. Por otra parte, nuestro equipo nacional femenino participará en el Torneo de Clasificación de los Juegos Olímpicos y espero que se clasifiquen para los Juegos Olímpicos por primera vez en nuestra historia. Recientemente hemos anunciado nuestra candidatura para ser organizadores de los torneos de clasificación. La Liga Beko Basketball (primera división masculina) es una de las mejores ligas europeas y las expectativas siempre son altas. Del mismo modo, la primera división femenina es la liga más importante en Europa, contando con las mejores jugadoras del mundo.

BALONCESTO EN LA REGIÓN

La FBT juega un papel importante en nuestra región. Tomamos nuestra responsabilidad como una de las naciones más fuertes del mundo en baloncesto, muy en serio. Apoyamos activamente a nuestros países vecinos en el desarrollo del baloncesto, ya que creemos que nuestro deporte puede ser un importante motor de cambio y desarrollo. Hemos acogido a equipos de 35 federaciones nacionales el año pasado y hemos dado la bienvenida a muchos entrenadores y árbitros de los países vecinos en los seminarios que hemos organizado.

Firmamos protocolos de desarrollo y colaboración para fortalecer aún más las relaciones con las federaciones nacionales de estos países. Los eventos deportivos más importantes que hemos recibido han solidificado a nuestra Federación y al país como una nación superior en baloncesto. Vamos a seguir siendo un fantástico anfitrión de eventos internacionales de deporte.

LA MUJER EN EL BALONCESTO TURCO

El desarrollo del baloncesto femenino nos lo tomamos tan en serio como el masculino. La medalla de plata en el Eurobasket de este año fue un testimonio de nuestros esfuerzos y a nuestra focalización haciendo del baloncesto femenino un orgullo nacional. Estamos muy contentos de ser anfitriones del Campeonato del Mundo Femenino 2014. Esta es una oportunidad sin igual para que podamos llegar a millones de niñas y mujeres jóvenes y darles la oportunidad de desarrollarse a través de Baloncesto. Esta motivación es el núcleo de

2012 Highlights. Lo más esperado del 2012 OZAN ÇAKIR



The Istanbul Sport Corporation Events Manager Ozan Veli Çakir shares with us the objectives for the year to come. Ozan Veli Çakir, Director General de Eventos de la Corporación de Deportes de Estambul, comparte con nosotros los objetivos para el año que viene.

The European Capital of Sport inauguration Ceremony will take place under the auspices of Turkish Prime Minister Recep Tayyip Erdogan in December 2011 or January 2012.

Healthy Generations through Sports: We aim to increase the number of citizens practicing sport on a daily basis in our facilities free of charge to 7 million i.e. half of Istanbul's population.

Outdoor Sports with Professional Trainers: there will be 100 outdoor sports points for citizens to exercise at from 7-9am. With this project, we aim to reach to three million people during 2012. Increase the number of public sport facilities from 34 to 50 sport facilities.

All public sport facilities will be renovated in 2012 on behalf of European Capital of Sport title. Build an extra 70 school sport halls by the end of 2012 increasing the total number from 130 to 200.

Major sporting events to take place in 2012

- IAAF World Indoor Championships 2012.
- 11th FINA Short Course Swimming World Championships 2012.
- WTA Championships 2011-2013.
- Extreme Sailing Series.
- 46th World Chess Olympiad.
- Euro League Final Four ...

nuestros esfuerzos para aumentar el número de entrenadoras, árbitros y jugadores. Somos conscientes del papel de las madres en este proceso y tratamos de atraer su atención.

CAPITAL EUROPEA DEL DEPORTE

Creemos que este título da a nuestra ciudad una gran plataforma para mostrar al mundo nuestro compromiso con el deporte. Con su rápido crecimiento, una mayor influencia política e inversiones en curso en la industria de los deportes, Turquía ya es la candidata ideal para los Juegos Olímpicos de 2020. Desde la comunidad de Baloncesto de Turquía, con nuestra experiencia demostrada, estamos dispuestos a hacer lo que podamos para ayudar a Estambul a ganar el derecho a organizar los Juegos Olímpicos de 2020 y demostrar que estamos listos para ser un socio estimulante del movimiento olímpico.

Grassroots sport events will be organised on the streets in various sports such as streetball, beach volley, mini football... designed for the participation of disadvantaged groups such as disabled people, minorities, immigrants... Sport related educational activities will take place for citizens including seminars for sport culture, Olympic panels... (UEFA Congress, European Fair Play Symposium and World Congress of Sports Law). The Eurasia Marathon a Silver Label Road Race will aim to become a Gold Label Race, and be ranked one of the top 10 marathons in the world.

La ceremonia de inauguración de la Capital Europea del Deporte se llevará a cabo bajo los auspicios del Primer Ministro Recep Tayyip Erdogan, en Enero de 2012.

Generaciones Saludable a través del deporte: Nuestro objetivo es aumentar a 7 millones el número de ciudadanos, que practica deporte de base a diario en nuestras instalaciones de forma gratuita, es decir, la mitad de la población de Estambul.

Deportes al aire libre con instructores profesionales: Habrá 100 puntos de deportes al aire libre entre las 7 y las 9 am llegando a tres millones de personas

Aumentar el número de instalaciones deportivas públicas de 34 a 50. Todas las instalaciones públicas serán renovadas en el 2012 en nombre de Capital Europea de Deporte. Construir un 70 salas de deporte escolar adicionales en el 2012 aumentando el número total de 130 a 200.

Los grandes eventos deportivos del 2012

- Campeonato Mundial Interior de la IAAF 2012.
- XI Campeonato FINA 2012 distancia corta
- WTA Campeonato de Tenis 2011-2013.
- Serie Extrema de Vela
- 46a Olimpiada Mundial de Ajedrez.
- Euroliga Final Four ...

Eventos comunitarios deportivos: streetball, playa voleibol, mini fútbol ... diseñado para la participación de los grupos desfavorecidos, tales como las personas con discapacidad, las minorías, los inmigrantes ... Actividades de deporte educativas incluyendo seminarios de la cultura del deporte, paneles olímpicos... (UEFA Congreso, Fair Play europeo Simposio y Congreso Mundial de Derecho del Deporte). El Maratón de Eurasia, carrera de etiqueta plateada (Silver Label), tendrá como objetivo alcanzar la etiqueta dorada Gold Label, y ser catalogada como una de las 10 mejores maratones del mundo.

The best ever World Indoor Championships . Los mejores Mundiales de Atletismo en Pista Cubierta de la historia

CAN KORKMAZOGLU



General Coordinator Can Korkmazoglu is confident Istanbul is fully prepared to host big sport events. El Coordinador General Can Korkmazoglu está seguro de que Estambul está perfectamente preparada para acoger grandes eventos deportivos.

The 2012 IAAF World Indoor Championships in Athletics will be the 15th edition of the IAAF WIC in Athletics and the first ever to be held in Turkey.

Turkey was announced the host in 2007 beating Qatar in the bid. The events will take place on March 9-11, 2012 at the Ataköy Athletics Arena, which is being constructed especially for this event, next to the Sinan Erdem Dome, globally renowned for hosting the 2010 FIBA World Championships. **"Istanbul has never been so ready! We have the ability, the money and the full support of the government in conducting big events."** All our efforts are directed at staging the best ever world Indoor Championships in Athletics. Regarding the organization, involvement so far has been great and it is expected to grow closer to the event. "We will overcome the heavy traffic problem by conducting the whole event in the area of Ataköy. But of course there will be many social functions close to the city centre as we want as many people as possible to see some parts of the city." "We are in the final stages of the construction of the area. The number of volunteers is expected to reach 800 by December and that is when we will start the educational programs for volunteers. The athletics arena is the first one in Turkey with IAAF standards therefore need to educate our volunteers, judges, even ourselves. The entire Athletics Community's focus is on us and we have a lot of work to do."

"We are privileged and we are in the process of learning. We have had very good progress so far – apart from the completion of the indoor arena we are 100% ready to face the event." The building is 125 m (410 ft) long, 87 m (285 ft) wide and 27 m (89 ft) high, covering an area of 10,875 m² (117,060 sq ft). The Ataköy Athletics Arena –the first one in Turkey with IAAF Standards- will have a 200 m oval track with six lanes, a 60m straight track with eight lanes for track events, and shot put, high jump, pole vault, long/triple jump sectors for field events. It will have a seating capacity of 7,450; 5040 spectator seats -on sale since the end of September- the rest for VIP, media and organization. "Since it has been created based on the needs of the World Championships once completed nothing will need to be adjusted," he confirms.

A middle distance runner himself, who abandoned his profession as an economist to dedicate himself to the sport industry, Korkmazoglu insists that **the most important lesson from organising such high profile events is getting the people involved.** "The trend has generally been that most citizens love sport but they tend to view it more than participating in it. Now people are definitely getting more involved and practicing more sport. It is very important for the city to have the atmosphere of a sport capital. We should take the sport to the people locally and teach from training to nutrition so people know what they are

doing and how they are benefitting from it. This will greatly contribute to the future of sport in Istanbul." In the run up to the IAAF WIC the organization athletes will perform in the main squares of Taksim and in Bakirköy. "For the occasion of the WIC we aim to teach people the IAAF's sports on the street."

Los Mundiales de Atletismo en pista cubierta de 2012 serán la decimoquinta edición de este campeonato de la Asociación Internacional de Federaciones de Atletismo (IAAF, en inglés) y la primera vez que se celebran en Turquía.

Turquía fue nombrada sede del campeonato en 2007, imponiéndose a Qatar en el proceso de selección. La cita tendrá lugar entre el 9 y el 11 de marzo del año que viene en el Estadio de Atletismo Ataköy, que está siendo construido especialmente para esta ocasión, próximo al Pabellón Sinan Erdem, mundialmente conocido por acoger el Mundial de Baloncesto de 2010. **"¡Estambul nunca ha estado más preparada! Tenemos la habilidad, el dinero y todo el apoyo del gobierno para organizar grandes acontecimientos deportivos."** Y continúa: "Nuestros esfuerzos están dirigidos a poner en marcha los mejores Mundiales de Atletismo en pista cubierta de la historia." Con respecto a la organización, la implicación hasta ahora ha sido fabulosa y se espera que aumente a medida que se acerque la fecha del campeonato. "Vamos a superar el problema del tráfico rodado llevando todo el evento al área de Ataköy. Pero por supuesto habrá reuniones sociales cerca del centro de la ciudad, porque queremos que el mayor número de personas posibles vean algunas de las partes de la ciudad." "Estamos en las últimas fases de construcción en la zona. El número de voluntarios se espera que alcance los 800 en diciembre y entonces darán comienzo los programas formativos para voluntarios. La cancha de atletismo es la primera en Turquía que cumple con los estándares de la IAAF, por tanto tenemos que formar a nuestro voluntarios, jueces, incluso a nosotros mismos. Toda la comunidad del atletismo está observándonos y tenemos mucho trabajo por delante."

"Somos privilegiados y estamos en proceso de aprendizaje. El progreso hasta ahora ha sido muy bueno, a parte de la finalización de las obras de la cancha cubierta, estamos 100% preparados para afrontar el evento." El edificio tiene 125 metros de largo, 87 de ancho y 27 de alto, y cubre un área de 10.875 metros cuadrados. El Pabellón de Atletismo de Ataköy, tendrá una pista oval de 200 metros con seis calles, una pista recta de 60 metros con ocho calles para carreras de pista y canchas de lanzamiento de peso, salto de altura, salto de pértiga, salto de longitud y triple salto para competiciones de campo. Tendrá una capacidad de 7.450 asientos, pero solo están a la venta 5.040 (desde finales de septiembre) ya que el resto está reservado para la organización, los medios de comunicación y para entradas VIP. "Al haberse proyectado sobre la base de las necesidades concretas de este Mundial, una vez finalizado el estadio, no necesitará ajustes" asegura.

Como corredor de media distancia que abandonó su profesión como economista para dedicarse a la industria del deporte, Korkmazoglu insiste en que **la lección más importante de organizar eventos de alto nivel es implicar a la ciudadanía.** "La tendencia ha sido generalmente que a la mayoría de los ciudadanos les encanta el deporte, pero lo ven más que lo practican. Ahora la gente está realmente más cercana al deporte y más activa. Es muy importante para la ciudad tener ambiente de ciudad deportista. Deberíamos introducir el deporte a escala local y enseñar a la población desde claves de entrenamiento hasta nutrición, para que sepa lo que está haciendo y cuáles son los beneficios que obtiene. Así se contribuirá al futuro del deporte en Estambul."

Durante el campeonato, los atletas de la organización harán exhibiciones en las plazas principales de Taksim y en Bakirköy. "Con ocasión del Mundial queremos mostrar a la población los deportes de la IAAF en la calle"

ISTANBUL 2012 EUROPEAN CAPITAL OF SPORT



İSTANBUL 2012 AVRUPA SPOR BAŞKENTİ
EUROPEAN CAPITAL OF SPORT

2012 AVRUPA SPOR BAŞKENTİ İSTANBUL



İSTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY



ON THE EUROPEAN DIMENSION IN SPORT, VOLUNTEERING, WHAT NEXT AND CYPRUS / SOBRE LA DIMENSIÓN EUROPEA DEL DEPORTE, VOLUNTARIADO, LO QUE VIENE Y CHIPRE

Androulla Vassiliou,

European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism, Youth and Sport.
Comisaria europea de Educación, Cultura, Multilingüismo, Juventud y Deporte.

What do you see as the main challenges facing Sport in Europe today?
In my view, there are two main challenges that sport faces in Europe today. Firstly, in many countries, a lack of physical activity is contributing to obesity and poses a threat to people's health – even at a young age. Sport organisations can play an important role in raising awareness of this problem and encouraging people to take up sports to enhance a healthy lifestyle. As part of this, sport can also be used more effectively to promote social inclusion and equal opportunities. Secondly, there is the need to protect sport against threats such as racism, intolerance, violence, match-fixing and doping. I am committed to supporting the sport movement but sport also needs to adapt its own rules and structures, a practice known as "good governance", as this is the basis for fair and clean sport.

What is the role of the Commission in addressing these challenges?
Sport is a new area of responsibility for the EU and a priority for me. In January, the European Commission published its strategy on "Developing the European Dimension in Sport". My objective is to focus on areas where the added value of the EU's involvement can be clearly demonstrated. I want to complement and support the actions of Member States. Such actions include addressing violence and intolerance linked to sporting events, and gathering comparable data for the purpose of

Según su opinión, ¿cuáles los principales retos para el deporte en Europa hoy en día?. Desde mi punto de vista, el deporte europeo tiene que hacer frente a dos grandes retos. En primer lugar, en muchos países hay una falta de actividad física que está contribuyendo a la obesidad y que supone una amenaza para la salud de la gente, incluso en edades tempranas. Las organizaciones deportivas pueden jugar un papel importante concienciando sobre este problema y animando a la ciudadanía a practicar deporte para alcanzar un estilo de vida saludable. Como parte de esto, el deporte puede también ser utilizado eficazmente para promover la inclusión social y la igualdad de oportunidades. En segundo lugar, existe la necesidad de promover la protección del deporte frente a amenazas como el racismo, la intolerancia, el fraude en los resultados de los partidos y dopaje. Estoy comprometida a apoyar el movimiento deportivo, pero el deporte también necesita adaptar sus propias normas y estructuras, a lo que se llama "buena gobernanza", dado que esa es la base para un juego justo y limpio.

¿Cuál es papel de la Comisión para abordar esos retos?. El deporte es una nueva área competencial para la UE y una prioridad para mí. En enero la Comisión Europea publicó su estrategia para el "Desarrollo de la Dimensión Europea del Deporte". Mi objetivo es centrarnos en áreas en las que el valor añadido de la implicación de la UE pueda ser claramente demostrada. Quiero complementar y apoyar las actuaciones de los Estados Miembro. Estas actuaciones incluyen afrontar la violencia y la intolerancia en eventos deportivos, y la recogida de datos comparables para la formulación de políticas del deporte. La UE puede también ayudar para abordar retos transnacionales mediante, por ejemplo, la coordinación de los distintos enfoques nacionales para tratar el dopaje, el fraude, la manipulación de resultados, y la minoría de agentes deportivos que desprecian las normas o que no actúan con transparencia.

¿Qué posibilidades ve usted para mayor cooperación intersectorial y transversal entre el deporte y otros sectores y esferas de política de la UE? El deporte está vinculado a muchas áreas políticas: empleo, inclusión social, salud, competencia, medio ambiente, asuntos regionales

policy-making on sport. The EU can also help address transnational challenges by, for instance, coordinating national approaches to tackle doping, sporting fraud, match-fixing and the minority of sports agents who flout the rules or fail to act in a transparent way.

What are the possibilities for greater cross-sector and cross-policy cooperation between sport and other sectors and policy areas? Sport has links to many policy areas, such as employment, social inclusion, health, competition, environment, regional affairs etc. Since the EU gained a competence for sport only recently, our activities need to be developed within other policy areas. Now that we have a solid basis in the Treaty, I shall continue to ensure that other policy areas contribute to the objective of developing the European dimension in sport. To give you an example, I am in close contact with my fellow Commissioners Michel Barnier (internal market) and Cecilia Malmström (home affairs), in order to identify concrete measures to address match-fixing.

What is the Commission doing to better integrate the priorities for sport among its other policies (i.e.: health, consumer protection, etc.)? I am convinced that a successful EU sport policy needs to find synergies with other policy areas. My services regularly cooperate with other departments within the Commission that deal with sport. The Commission has an inter-service group on sport which ensures that other policy initiatives take account of the contribution sport can make towards the realisation of their policy goals. The EU Physical Activity Guidelines, for instance, were drafted in close cooperation with the Commission services responsible for health. Besides sport activities can be funded by programs in other policy areas if they contribute to the objectives of the programme. For instance sport facilities can be funded by cohesion funds when they contribute to the objectives of creating jobs and economic growth.

How can Member States and municipalities across Europe better promote sport to achieve the goals of the European Union, i.e.: encouraging citizens towards practising more health-enhancing physical activity and using sport as a vector for social integration and mutual understanding? Sport contributes to learning and social integration.

"Promoting the social and educational values of sport is one of the EU's obligations."

This is also true for national authorities. Municipalities are close to the citizens and, as such, ideally placed to promote an active lifestyle. The EU's role is to provide support by exchanging best practices so that Member States learn from one another. I am convinced that this exchange of know-how and good practices enhances cooperation and helps to find innovative solutions that may not have been evident before at a national level.

According to the Eurobarometer study on volunteering (commissioned by the Commission in 2009), there is a great discrepancy in the level of sport participation and volunteering among EU Member States. What solution do you foresee to this and how does the Commission propose to deal with it? There is a wide spectrum of different traditions, definitions and cultural values concerning volunteering across the 27 Member States. Consequently, there is no single European model for volunteering, and the situation faced by volunteers and volunteering organisations differs from one country to another. The Commission does not intend to promote any one single model for volunteering or to harmonise volunteering cultures. However, we do recommend a number of ways in which Member States can make better use of their volunteering potential. For example, we encourage the adoption of legal frameworks in Member States where there are currently none; we suggest opening up national volunteering schemes to cross-border volunteering; we encourage national authorities to recognise competences and skills gained through volunteering; and we recommend that the relevant authorities work to remove obstacles that impede volunteering in general and cross-border volunteering in particular. These measures will help the structures of

etc. Dado que la competencia de la UE sobre el deporte es reciente, nuestras actividades necesitan ser desarrolladas en el entorno de otras esferas de política. Ahora que disponemos de una base sólida dentro del Tratado, debo asegurar que otras áreas de actuación política contribuyan al objetivo de desarrollar la dimensión europea en deporte. Por poner un ejemplo, mantengo un contacto estrecho con mis compañeros los comisarios Michel Barnier (de Mercado Interno) y Cecilia Malmström (de Interior), con el fin de identificar medidas concretas para hacer frente a la manipulación en los resultados deportivos.

¿Qué está haciendo la Comisión para integrar las prioridades establecidas en deporte con el resto de áreas de su competencia? Estoy convencida de que el éxito de la política europea de deporte requiere encontrar sinergias con otras políticas de la UE. Mis servicios colaboran habitualmente con otros departamentos de la Comisión también vinculados al deporte. La Comisión tiene un grupo interdepartamental dedicado al deporte que trabaja para que otras iniciativas políticas tengan en cuenta su posible contribución en la consecución de sus respectivos objetivos políticos. Las Recomendaciones para la Actividad Física de la UE, por ejemplo, fueron preparadas en estrecha colaboración con los servicios de la Comisión responsables del área de la salud. Además, las actividades deportivas pueden ser financiadas por programas en otras áreas competenciales cuando participen en los objetivos del programa. Un ejemplo son las instalaciones deportivas, que pueden dotarse de los Fondos de Cohesión al contribuir a la creación de empleo y al crecimiento económico.

¿Cómo pueden los países miembros y los municipios europeos impulsar de la mejor manera posible el deporte para alcanzar objetivos de la Unión Europea, tales como estimular a la población a practicar actividades físicas saludables o utilizar el deporte como un factor de integración social y entendimiento mutuo? El deporte contribuye al aprendizaje y a la integración social.

"Promover valores sociales y educativos del deporte es una de las obligaciones de la Unión Europea."

Esto es así también para las autoridades nacionales. Los municipios, por su proximidad a los ciudadanos, están en la posición ideal para promover un estilo de vida saludable. El papel de la UE es proporcionar, mediante el intercambio de buenas prácticas para que los estados miembros puedan aprender unos de otros. Estoy convencida de que este intercambio de conocimiento y buenas prácticas mejora la colaboración y ayuda a encontrar soluciones innovadoras que podrían no haber sido evidentes a nivel nacional.

Según el estudio del Eurobarómetro sobre el voluntariado, encargado por la Comisión en 2009, hay una gran diferencia entre el nivel de participación en el deporte y el voluntariado entre los países miembros de la UE. ¿Cuál sería la solución, según usted, y cómo propone la Comisión lidiar con esta cuestión? El espectro tradiciones, definiciones y valores en relación con el voluntariado a lo largo de los 27 países miembros es muy extenso. En consecuencia, no hay un modelo europeo único de voluntariado, y la situación de los voluntarios y las organizaciones de voluntarios difieren de un país a otro. La Comisión no trata de imponer ningún modelo de voluntariado o de armonizar las culturas de voluntariado. Pero en cualquier caso hacemos una serie de recomendaciones para que los países miembros puedan optimizar su potencial de voluntariado. Por ejemplo animamos a la adopción de marcos legales en Estados miembros que carezcan de ellos; sugerimos desarrollar los planes de voluntariado nacional hacia modelos transfronterizos; animamos a las autoridades nacionales a reconocer competencias y destrezas adquiridas a través de experiencias de voluntariado; y recomendamos que las autoridades competentes trabajen eliminando barreras que obstaculizan el voluntariado en general y el voluntariado transfronterizo en particular. Estas medidas van a fortalecer las estructuras de voluntariado, especialmente en el deporte, pero deberían también facilitar que más voluntarios se impliquen en el deporte.

volunteering in sport especially but should also make it easier for new volunteers to get involved in sport.

What are the main conclusions you would like to see come out of the European Year on Volunteering based on this year's activities? The most important conclusion for me is that

"volunteering is recognised as an important expression of civic participation contributing to the social cohesion of our diverse European societies."

The Commission is determined to ensure that the European Year of Volunteering has a lasting and meaningful policy-development legacy for the years to come. We are putting in place tools that will help this process. The Commission itself ran a number of projects to support volunteering in sport during 2012. The lessons learned will have an impact on future sport policies. It is important to ensure that the momentum we gained during the Year will not suddenly be lost on 31 December 2011.

How does the Commission plan on following up on this initiative in 2012? There are a number of tangible activities that will take place in the months to come. For example, we are setting up a European Voluntary Humanitarian Aid Corps in 2012 that will target young people especially. We are developing a European Skills Passport that will help to advance the recognition of skills and competences that people gain during volunteering activities. We will also publish a 'Recommendation on the validation of non-formal and informal learning'. EU funding programmes in different policy areas will further target volunteers and promote cross-border volunteering. At the beginning of December we will organise a closing conference for the Year in Warsaw, aimed at ensuring a lasting policy legacy. The Commission Communication and Council Conclusions on volunteering, adopted on 20 September and 3 October 2011 respectively, will be very helpful for maintaining the necessary political momentum at national level. Furthermore, the Commission will also use the forthcoming report on the implementation of the Year, due by the end of 2012, to identify paths for further action in the area of volunteering. The year 2012 will be the European Year of Active Ageing and Inter-generational Solidarity. Clearly, the issue of volunteering will be in the spotlight once more, especially in the area of sport, where the involvement of senior citizens could be further encouraged.

As you are the European Commissioner coming from Cyprus, how do you rate your home country on sport promotion? Which cities should we contact for the award of European Capital, City or Town of Sport? Although Cyprus has, despite its small size, enjoyed some success at the professional level, such as the impressive displays by Apol Nicosia in the Champions League, Marcos Baghdatis in tennis, or George Achilleos in skeet shooting, last year's Eurobarometer survey indicated fairly low levels of participation in sporting activities, and this is certainly something that needs to be addressed, both for the benefit of the individual, but also of society. The "Sports for all" programme seems to be doing well and is a step in the right direction, but more needs to be done to maintain the momentum to instil interest in sport for early age groups but also to ensure that the older generations stay active. It is very important that local authorities play their part in this respect. I see their role as key, and this is perhaps where

"ACES EU can also offer its expertise, in inciting local authorities, cities and towns, to invest in sport."

Maybe then we can talk about awards!

¿Qué conclusiones espera del Año Europeo del Voluntariado tras las experiencias y actividades que se han llevado a cabo? La conclusión más importante para mí es que

"el voluntariado es reconocido como una expresión importante de participación cívica que contribuye a la cohesión social de nuestras sociedades europeas, tan diversas."

La Comisión está trabajando para asegurar que el Año Europeo del Voluntariado suponga desarrollo normativo duradero y significativo para los próximos años. Estamos estableciendo herramientas que ayudarán en ese proceso. La propia Comisión ha puesto en marcha varios proyectos de apoyar el voluntariado en el deporte durante 2012. Las lecciones aprendidas tendrán impacto en las futuras políticas del deporte, es fundamental que todo lo logrado este año no desaparezca cuando termine.

¿Cuáles son los planes de la Comisión para el dar continuidad a esta iniciativa en 2012? Hay varias actividades previstas en los próximos meses. En 2012 se pone en marcha el Cuerpo Voluntario Europeo de Ayuda Humanitaria especialmente dirigido a gente joven, y estamos trabajando también en un Pasaporte Europeo de Destrezas en voluntariado, que acredite las habilidades adquiridas por los voluntarios en este tipo de actividades. Asimismo la Comisión va a publicar una "Recomendación para la validación del aprendizaje no formal e informal". Se destinarán fondos a programas, de distintas áreas competenciales, dirigidos a voluntarios y al fomento del voluntariado transfronterizo. También, a principios de diciembre, va a tener lugar una conferencia en Varsovia de clausura del año con objeto de afianzar en el tiempo este legado político. La Comunicación de la Comisión y las Conclusiones del Consejo sobre voluntariado, adoptadas el 20 de septiembre y el 3 de octubre, respectivamente, serán de gran ayuda para perpetuar el necesario empuje político a nivel nacional. Más allá, la Comisión también utilizará el informe de implementación anual, que se publicará a finales de 2012, para identificar vías para seguir avanzando en el campo del voluntariado. 2012 Será el Año del Envejecimiento Activo y la Solidaridad Intergeneracional, por lo que el voluntariado va a ser centro de atención una vez más, especialmente en el área del deporte, para un mayor fomento de la participación de los mayores.

Como Comisaria Europea representante de Chipre, ¿Cómo valora la promoción del deporte de su propio país? ¿Qué ciudades debería contactar ACES como posibles candidatas a Capital, Ciudad o Villa europeas del deporte? Aunque Chipre, a pesar de ser pequeño, ha gozado de éxitos a nivel profesional como la impresionante actuación del Apol Nicosia en la Champions League, la de Marcos Baghdatis en tenis o George Achilleos en tiro al plato, el Eurobarómetro del año pasado señalaba niveles bastante bajos de participación en actividades deportivas y esa es una cuestión que evidentemente debe ser abordada, por los beneficios tanto individuales como sociales que proporcionan. El programa de "Deporte para todos" parece que está funcionando bien en tanto que es un paso en la dirección adecuada, pero es necesario hacer más para mantener el empuje e inculcar interés por el deporte entre los grupos de menos edad, pero también para que los mayores se mantengan activos. Es fundamental que las autoridades locales tomen partido respecto a esto. Creo que su papel es clave y quizá sea este el ámbito en el que

"ACES EU puede aportar su experiencia en incitar a autoridades locales, ciudades y villas a invertir en deporte."

¡A lo mejor entonces podemos hablar de premios!



NO MONEY

THE FINANCIAL SYSTEM OF THE FUTURE: **BARTER**

Türk Barter is an innovative financial model for alternative trade in the business world. We invite you to take part in the International Trade Cooperation.

- ➔ Keep your cash
- ➔ Use your idle capacity
- ➔ Get rid of your stocks
- ➔ Create new partnerships

TURK  **BARTER**
INTERNATIONAL

Member of


Istanbul, TURKEY
www.turkbarter.com

North Lanarkshire marks golden decade for sport

Lanarkshire del Norte marca una década dorada para el deporte

North Lanarkshire is now viewed as a credible force in sport and its residents have enjoyed an exciting, action packed year as the UK's European City of Sport for 2011. Receiving this award -launched in February to coincide with the formal opening of the £32m Ravenscraig Regional Sports Facility- has really helped raise the profile of sport, health and physical activity in the area.

Lanarkshire del Norte ha ganado credibilidad como potencia en el deporte y sus ciudadanos han disfrutado de un año apasionante y lleno de acción como la Ciudad Europea del Deporte del Reino Unido en 2011. Recibir este reconocimiento – presentado en febrero para coincidir con la inauguración del Pabellón Regional de Ravenscraig, en el que se invirtieron 32 millones de libras- realmente ha ayudado a elevar el perfil del deporte, la salud y la actividad física en la zona.

Governor of the local authorities Learning & Leisure Services and Chair of North Lanarkshire Leisure, Councillor James Logue said they were delighted with the award. "The prestigious European City of Sport Award from ACES EU has helped us underline the importance of sport, health and physical activity and is increasing participation and improving performance in sport in the area. We knew that we had challenges brought about by the decline in heavy industries in North Lanarkshire, resulting in low sports participation levels and this award

backed our sports strategy of investing in facilities, programs and people which is definitely helping us to get more people, more active more often".

Blane Dodds, the Chief Executive of North Lanarkshire Leisure and president of ACES UK added "North Lanarkshire is now being regarded as a credible force in sport in Scotland, the UK and Europe directly as a result of receiving this award. Since the formation of North Lanarkshire Leisure in September 2006 we

The Ravenscraig facility boasts a full sized indoor FIFA two star standard football pitch, 135m indoor athletics straight and large multi-court sports hall alongside a raft of other facilities was provided as part of Scotland's National and Regional Sports Facilities Strategy to create a pathway from sport at local grass roots level, right through to the top levels of sport in Scotland. / El Polideportivo de Ravenscraig hace alarde de un campo de fútbol de dos estrellas en el estándar de la FIFA totalmente cubierto, de una pista de atletismo cubierta de 135 metros y un pabellón con diferentes canchas deportivas, junto con otras instalaciones proporcionadas como parte de la Estrategia Nacional y Regional de Escocia para Instalaciones Deportivas, para marcar un sendero desde el deporte local y de base hacia el deporte al más alto nivel en Escocia.



have managed to increase our customer income levels by 106% and participation levels by 59%. In addition to this we have undertaken a Social Return on Investment exercise this year which demonstrates that for the £10m invested in sport there is a £41m return which is improving individual quality of life and collective quality of living in the communities we serve. Our membership scheme which provides unlimited access to swims, gyms, health suites, fitness activities and programmes is the largest and most popular of its type in Scotland and we shall shortly be welcoming our 30,000th member resulting in 4,500,000 annual attendances in our facilities".

European collaboration, cooperation and cross border learning has also improved and as a result collaboration has been tied with the Danish Gymnastics Institute (DGI).

This international theme continued when North and South Lanarkshire jointly hosted the successful 45th International Childrens Games in August. Jim Smith the Deputy Leader of North Lanarkshire Council and joint chair of the ICG organising committee says "The ICG proved to be a major success.

"With the 2012 Olympics in London and the Commonwealth Games in Glasgow and Golf's Ryder Cup coming home to Scotland in 2014 and our ACES award it certainly is and has been the 'golden decade of sport' for North Lanarkshire, Scotland and the UK. I'm delighted that this international sports events theme will continue as North Lanarkshire and Ravenscraig Regional Sports Facility is set to play host to European handball, volleyball and football junior competitions next year".

North Lanarkshire would certainly encourage any area or principality who may be contemplating putting themselves forward for consideration for any of the ACES EU awards to do so as it allows a greater focus on the benefits of becoming involved with sport, health and physical activity services which has greatly improved the health, well-being, self pride and optimism of the area.

El gobernador de las autoridades locales de Enseñanza y Ocio, y Presidente de Lanarkshire del Norte, el Consejero James Logue aseguró que estaban encantados con el premio: "El prestigioso Premio de Ciudad Europea del Deporte de ACES EU, nos ha ayudado a destacar la importancia del deporte, la salud y la actividad física y está provocando un aumento de la participación y mejorando el rendimiento deportivo en la



región. Sabíamos que teníamos retos importantes debido al declive de la industria pesada en Lanarkshire del Norte, que tuvo como consecuencia una baja participación en deportes y este premio ha respaldado nuestra estrategia de deportes basada en invertir en instalaciones, programas y personas que definitivamente está ayudándonos a que más ciudadanos sean más activos y con una frecuencia mayor."

Blane Dodds el Presidente de Ocio de Lanarkshire del Norte (organización benéfica para el fomento del deporte) y Presidente de ACES Reino Unido añadió: "Lanarkshire del Norte es ahora reconocida de como una potencia en deportes, en Escocia, el Reino Unido y Europa como resultado directo de recibir este premio. Desde la formación de Ocio de Lanarkshire en septiembre de 2006, hemos sido capaces de incrementar el nivel de ingresos de nuestro clientes en un 106% y la participación en un 59%. Además, hemos nos comprometido a un Retorno Social de la Inversión este año, que demuestra que por cada 10 millones de libras invertidas hay un retorno de 41

millones de libras en aumento de la calidad de vida individual y de la calidad de vivir en las comunidades a las que servimos. Nuestro modelo de afiliación, que permite acceso ilimitado a piscinas, gimnasios, spas, actividades y programas de fitness, es el más grande y más popular de este tipo en Escocia y

pronto vamos a dar la bienvenida al miembro 300.000, que supondrá un total de cuatro millones y medio de asistencias anuales a nuestras instalaciones".

La colaboración con Europa, la cooperación y el aprendizaje transfronterizo también han mejorado y el resultado es la colaboración acordada con el Instituto de Gimnasia Danesa.

Este calado internacional continuó cuando Lanarkshire del Norte y del Sur albergaron juntos la 45 edición de los Juegos Infantiles en agosto. Para Jim Smith, el teniente alcalde del Ayuntamiento de Lanarkshire del Norte y Director Adjunto del comité organizador de los juegos "Los juegos Infantiles han demostrado ser un gran éxito. Con las Olimpiadas de Londres en 2012, los Juegos de la Commonwealth en Glasgow, la Ryder Cup de golf que se celebrará en Escocia en 2014 y nuestro premio ACES EU es y ha sido relamente una década de oro del deporte para Lanarkshire del Norte, Escocia y el Reino Unido. Estoy entusiasmado con que esta trayectoria de eventos internacionales continúa ya que Lanarkshire del Nort y el Pabellón Regional de Ravenscraig está ya listo para albergar las competiciones europeas junior de balonmano, voleybol y fútbol el año que viene"

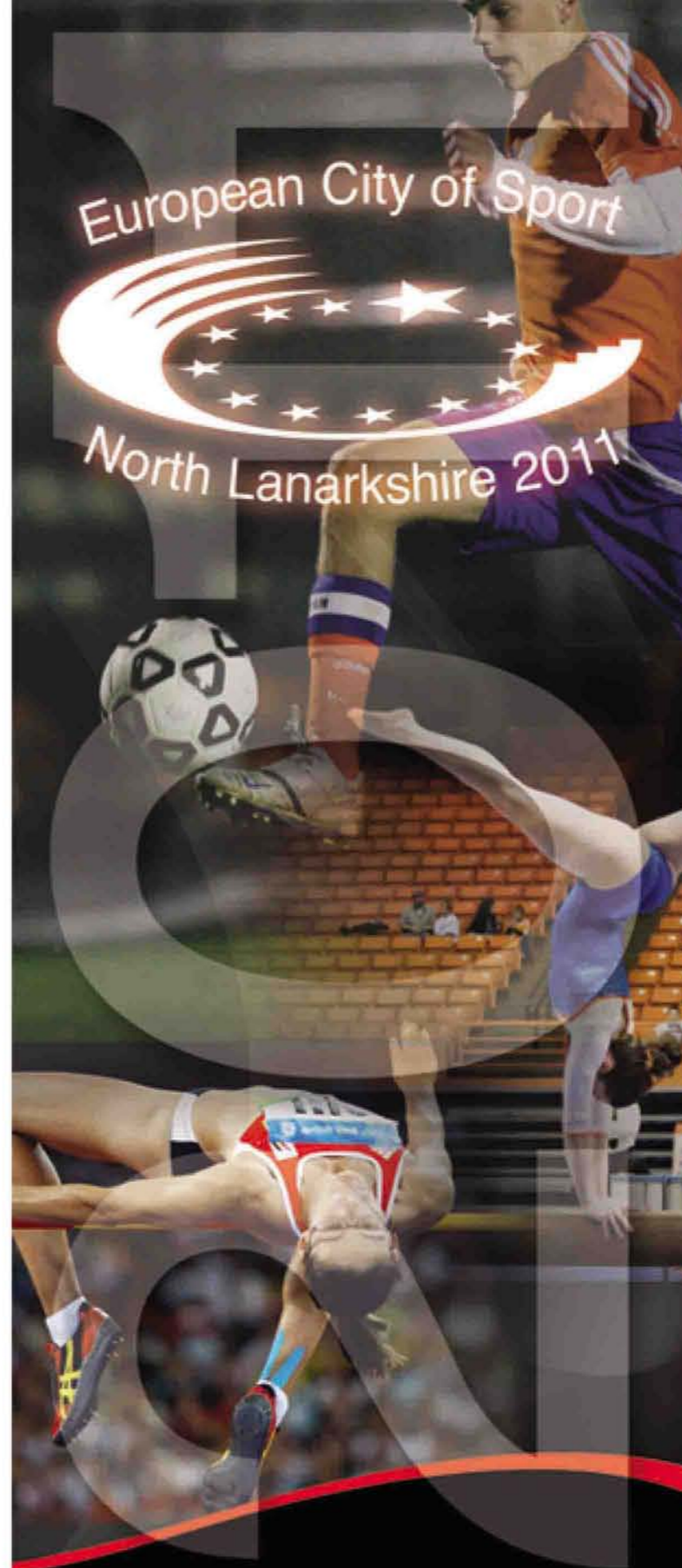
Lanarkshire del Norte, animará a cualquier zona o autoridad que esté contemplando postularse para alguno de los premios de ACES Europa a hacerlo, ya que supone un fuerte enfoque hacia los beneficios del deporte y la actividad física como mejora de la salud, el bienestar, la autoestima y el optimismo de esta región.



As a result of Lanarkshire hosting the 45th International Childrens Games, ACES EU President Gian Francesco Lupattelli and the ICG organising committee have signed a memorandum of understanding in view of the closely aligned objectives of both organisations to foster better international relations, understanding and mutual respect through sport and cultural exchange.

Como resultado de la celebración de los Juegos Infantiles en Lanarkshire, el presidente de ACES Europa Gian Francesco Lupattelli y el comité organizador de los juegos han firmado un memorándum de entendimiento en vista de la convergencia de los objetivos de las dos organizaciones para favorecer unas mejores relaciones, entendimiento y respeto mutuo a través del intercambio cultural y deportivo.

EUROPEAN city of sport
Ciudad EUROPEA del deporte



2011 North Lanarkshirethe venues....



....the sports....



....the vision....



sportscotland

Supported by



www.nlleisure.co.uk

EUROPEAN COMMUNITIES, TOWNS, CITIES AND CAPITAL OF SPORT COMUNIDADES, VILLAS, CIUDADES Y CAPITALES EUROPEAS DEL DEPORTE

Three Italian European Cities of Sport 2012

Tres Ciudades Europeas del Deporte 2012 Italianas

Italy can boast of having three places awarded with the title **Florence, Pescara and Viterbo**. All three municipalities have been identified for their commitment to physical activity.

Florence is supposed to be a benchmark in the world of culture as it is the world capital in this regard. But it does not want to neglect sport with its great facilities and infrastructure as well as their passion for grassroots sport proven by their association's work.

"This award means a great recognition towards sport policy promoted by the local administration," said Dario Nardella, Florence Deputy Mayor and Councilor for Sports. The ACES delegation that visited the city was excited about their sport planning and resource management."

Pescara is a worldwide reference in sports. Without going any further, in 2009 it hosted the XVI edition of the Mediterranean Games (June 26-July 5) under the slogan "Where the Games win" alluding to a quality sports policy aimed at citizens of all ages.

"We are pleased because this recognition confirms our sport commitment with the high quality of our facilities as the



Evaluation Committee was able to assess during their visit," stated Luigi Albore Mascia Mayor of Pescara.

Viterbo is the destination that completes the transalpine city trio in achieving such an important recognition. "Now Europe knows Viterbo and Viterbo feels European" were the warm words used by Vito Maria Guerriero, Viterbo Councilor for Sports, in the presentation letter to ACES inviting the delegation to visit the town. "With this award we have the opportunity to improve and help amateur sports associations working in the area, providing a breath of optimism.

Other European Cities of Sport for 2012 include Bilbao and Castellon de la Plana in Spain, Charleroi in Belgium, Iasi in Romania, Liberec in the Czech Republic, 's-Hertogenbosch in Holland and Preston in the United Kingdom. All of them will receive the flag at the Official ACES Awards Gala on November 30th at the European Parliament.



Italia puede presumir de tener a tres localidades galardonadas como Ciudad Europea del Deporte 2012. Se trata de **Florence, Pescara y Viterbo**. Tres municipios muy identificados y comprometidos con la práctica de la actividad física.

Florence pasa por ser un referente en el mundo de la cultura ya que es la capital mundial en este sentido. Pero además, no se quiere desmarcar del deporte con sus grandes instalaciones e infraestructuras así como por su pasión por el deporte de base con mucho asociacionismo trabajando en este sentido.

"Este premio significa un gran reconocimiento a la política deportiva promovida desde la administración local" señaló Dario Nardella, teniente alcalde y concejal de Deportes florentino. La delegación que visitó la ciudad quedó



entusiasmada con la planificación deportiva y la gestión de los recursos.

En lo que a Pescara se refiere, hay que decir que es todo un referente a nivel mundial en el mundo del deporte. Sin ir más lejos, en el año 2009 albergó la XVI edición de los Juegos del Mediterráneo (del 26 de junio al 5 de julio) bajo el lema "Donde vence el deporte" en clara alusión a una política deportiva de calidad y pensada para todos los ciudadanos (todas las edades). "Estamos muy contentos porque este reconocimiento nos reafirma en nuestro discurso deportivo con una elevada calidad de las instalaciones como pudo comprobar el Comité Evaluador en su visita" manifestó Luigi Albore Mascia, alcalde de Pescara.

Y Viterbo completa el trio de localidades transalpinas en lograr tan importante reconocimiento. "Ahora Europa conoce a Viterbo y Viterbo se siente en Europa" con estas palabras recibía en su carta de presentación Vito Maria Guerriero, concejal de Deportes de Viterbo, a la delegación de ACES EU encargada de visitar la localidad. "Gracias a este premio tenemos la oportunidad de mejorar y ayudar a las asociaciones deportivas amateur que trabajan en la zona y también significa un soplo de optimismo y una oportunidad para el desarrollo económico de la localidad" concluyó Guerriero.

Junto a estas tres ciudades italianas, completan el cartel de galardonadas por ACES EU como Ciudad Europea del Deporte para el año 2012: Bilbao y Castellón de la Plana en España, Charleroi en Bélgica, Iasi en Rumanía, Liberec en la República Checa, 's-Hertogenbosch en Holanda y Preston en el Reino Unido. Todas ellas recibirán la bandera que les acredita reconocidas el próximo 30 de noviembre en la Ceremonia Oficial de Premios que se celebra en el Parlamento Europeo.



Searching for Excellence in Sport Events

Conference Organiser

GB Consulting is a consultancy specialising in Human Resources Management and the organisation of Sport and Special Events.

We provide quality solutions for our clients' needs in a changing environment where people can make the difference for companies in a crowded market. We offer solutions by understanding their needs, organisational culture, and philosophy.

A highly qualified team of professionals with a wide experience in this sector, providing the state of the art solutions that major events require, strongly identified with the development of cities throughout sport.

Our Values

Customer Service Excellence
Commitment to our Clients
Passion for what we do

Our Services

Conferences
Forum
Internships in Sport Management
Volunteers Management

Some of our Sport Events Experience

Davis Cup
Fed Cup
Mutua Madrileña Madrid Open
Sony Ericsson Championships
Masters Senior Comunidad de Madrid
Nations Senior Cup
Eurobasket '07
World Volleyball League
Madrid Ladies Masters Golf
America's Cup
La Vuelta Ciclista España



Pedro Teixeira 10, 2ª oficina 7. 28020 Madrid. Spain
Phone: +34 91 556 38 06 - Fax +34 91 555 32 90
info2011@eventsgb.com

Preston Welcomes European City Of Sport Award 2012

Preston da la bienvenida al Premio Ciudad Europea del Deporte 2012

Preston North End played host to the UK European City of Sport 2012 launch, on September the 24th, Staging also a home game against Tranmere Rovers, the event welcomed a thriving crowd of spectators. A variety of key partners attended the day in support of



the cities new status. Such dignitaries included The Deputy Mayor and the Councils Chief Executive, along side high profile representatives from the following key sponsors: Preston College; University of Central Lancashire; Lancashire NHS; The Guild 2012 and Surrudge. During half time, a selection of activities were

demonstrated to showcase the diversity of sport in Preston. These included UCLan Super 8 Rugby League Squad; Larches and Savidge Boxing Club and, not forgetting, the winning teams from the Streetwise Finals, all of whom eager to display their skills and talents to the stands. Just before second half, a selection of dignitaries stepped onto the pitch to welcome Preston as the UK European City of Sport 2012 and provided a short presentation to explain the awards significance for the city moving forwards. During this time, a plaque was received in honour of the award and representative also took the opportunity to formally launch the new website. Looking forwards to 2012, we hope to build on the success of the launch and action our key aims throughout the forthcoming year.

El estadio North End de Preston fue el escenario, el pasado 24 de septiembre, del lanzamiento multitudinario de la Ciudad Europea del Deporte 2012, con ocasión del encuentro contra el Tranmere Rovers. Un gran número de personalidades acudieron a dar su apoyo a este nuevo reconocimiento de la ciudad, incluyendo al Teniente de Alcalde y al Presidente del Consejo así como representantes de grandes patrocinadores como el Preston College, La Universidad Central de Lancashire; Lancashire NHS, The Guild 2012 y Surrudge. Durante el descanso, hubo un espectáculo de exhibición de actividades deportivas en Preston y justo antes de la segunda parte, las autoridades dieron la bienvenida al premio otorgado desde el campo de juego y explicaron el significado del

reconocimiento para el avance de la ciudad. En ese momento, recibieron una placa conmemorativa y aprovecharon para anunciar el lanzamiento de la nueva página web <http://www.prestonguild2012.com>. Declararon estar deseando que llegue el 2012 para poner en marcha los objetivos propuestos a lo largo del año.

By/Por: Rachel Daly.

LORCA

ACES Europe President Lupattelli and sport councilor Agustin Llamas receiving the award for their candidacy for European City of Sport 2013. The Spanish location of Lorca, in the Southern East locality of Murcia was affected last may by an earthquake that killed nine people and left thousands homeless.

Lupattelli y el concejal de deportes de Lorca, Agustín Llamas, en el momento de recibir la nominación a la candidatura de Ciudad Europea del Deporte 2013. Hay que recordar que la localidad española de Lorca, en la provincia de Murcia, se vio afectada el pasado mes de mayo por un terremoto que causó la muerte de 9 personas y miles de ellas se quedaron sin casa por el efectos del mismo.



BILBAO

Hoisting the Olympic flag for the start of the Olympic Week in Bilbao - which put an end to the ACES Europe Evaluation Committee's visit to the Biscay capital, recently an awarded European City of Sport 2012. Izada de la bandera olímpica con motivo de la apertura de la Semana Olímpica de Bilbao. De esta forma el Comité Evaluador ponía fin a su visita a la capital vizcaína, recientemente galardonada Ciudad Europea del Deporte 2012.



IAȘI

ACES Europe President Lupattelli and European Parliamentarian Ivan Catallin during the visit of the Rumanian city Iași, European City of Sport 2012. El presidente Lupattelli y el Europarlamentario Iván Catallin durante la visita a la ciudad rumana de Iași, Ciudad Europea del Deporte 2012.



Visit to 's-Hertogenbosch. Visita a 's-Hertogenbosch

Between the 21st and 22nd of September the Evaluation Committee of ACES EUROPE visited the city of 's-Hertogenbosch, new candidate for the award of European City of Sport 2012. "A powerful city in terms of sport" said the president of ACES EUROPE, Gian F. Lupattelli after the visit to the Dutch city. Entre los días 21 y 22 de septiembre tuvo lugar la visita técnica del Comité Evaluador de ACES EUROPA con el fin de conocer de cerca 's-Hertogenbosch, Ciudad Europea del Deporte en 2012. "Una ciudad poderosa en términos de deporte" declaró Gian F. Lupattelli, presidente de ACES EUROPE, tras la visita a la ciudad holandesa.

BOADILLA

ACES Europe President Lupattelli (second left) and Secretary General Hugo Alonso (second right) handing over official awards. The first award went to Ángel Luis López de la Fuente (photographed centre) of Spain's Sport Council (equivalent to Ministry of Sports) for his continued support and guidance to ACES Europe. The second award went to Boadilla del Monte (Madrid), the first municipality to receive the European City of Sport award in 2007, about to celebrate the fifth anniversary of the award. The award went to Adolfo Arias, Sport Councillor (far left) and Juan Carlos Rey, Sport Technical Officer (far right).

El presidente de ACES Europa Lupattelli (segundo a la izquierda) y el Secretario General de ACES Europe, Hugo Alonso (segundo a la derecha), hicieron entrega de varios reconocimientos oficiales. El primero de ellos a Ángel Luis López de la Fuente del Consejo Superior de Deportes (centro) por su continuo apoyo y asesoramiento a ACES Europa. Y el segundo a Boadilla del Monte (Madrid), la primera localidad en recibir el premio de Ciudad Europea del Deporte en 2007 y que el próximo año cumplirá el quinto aniversario del galardón. Recibieron el reconocimiento el concejal de Deportes de la localidad, Adolfo Arias (izda.) y el técnico de Deportes, Juan Carlos Rey (dcha.)



Isle of Man to receive top sports award La Isla de Man ve premiado su esfuerzo en términos de promoción del deporte

Top officials from the European Capitals of Sport Association (ACES) visited the Isle of Man today (Friday 15 June 2011) to announce that the Island is to receive the 2012 European Community Sports Award. For 2012, ACES has introduced a new Community Sports Award to enable small communities like the Isle of Man to be recognised alongside the big cities of Europe. The ACES party comprised of ACES European President Gian Francesco Lupattelli from Italy, John Swanson, Deputy European President from Scotland, Jim Logue, Honorary UK President from Scotland and Steve Morris, UK Vice President from Wales.

They attended the National Sports Centre in Douglas for a presentation explaining the Island's philosophy in respect of sports management and development over the past 15 years, formerly under the Department of Community, Culture and Leisure, run by Hon David Cretney. The afternoon saw them witnessing the final of the Primary Schools Cricket Festival at Cronkbourne Cricket Club, where the ACES party met Minister Cretney. For him the award "represents professional recognition of the outstanding work of the Sports Development Team and the NSC staff over the last decade and the major investment by Government in our sporting infrastructure and services"

Máximos representantes de la ACES Europe visitaron Isle of Man en junio pasado para anunciar que la isla recibirá el Premio a la Comunidad Europea del Deporte 2012, un nuevo galardón que permite reconocer el esfuerzo de varios municipios de una misma comunidad, poniéndolos a todos por igual y en su conjunto a la altura de otras grandes ciudades europeas. La delegación de ACES Europe la formaban Gian Francesco Lupattelli, presidente, el vicepresidente John Swanson, el también escocés Jim Logue, presidente honorario de ACES Reino Unido, y Steve Morris, vice presidente de ACES RU, de Gales.

El grupo acudió al Centro Nacional de Deportes en Douglas para una presentación sobre la filosofía del gobierno de la isla respecto a gestión del deporte y desarrollo durante los últimos 15 años, competencia a cargo del Departamento de Comunidad, Cultura y Ocio, que dirige Hon David Cretney. La jornada, que incluyó varias visitas a instalaciones deportivas, se cerró con un encuentro en el Club de Cricket de Cronkbourne con el Ministro Cretney. Para él, el premio "representa el reconocimiento profesional del trabajo sobresaliente del Equipo de Desarrollo del Deporte y de los empleados del Centro Nacional de Deportes en la última década, y a la inversión del gobierno en infraestructuras y servicios".



ANTWERP is raring to go AMBERES deseando empezar

The European Capital of Sport 2013 intends to encourage its inhabitants into lifelong sport and reach out to the world with a value added message. Antwerp is the city of Rubens, a capital of culture, a world port, a global diamond centre, a fashion hub of international stature, a varied shopping paradise, a child and family-minded centre for leisure, a place of vibrant and pleasant living, and a hospitable and multicultural metropolis. Increasingly, Antwerp is also a city of sport.

Ever since the 2006 local elections, sport has been high on Antwerp's political agenda. It is now an area of shared competence between the mayor and the alderman for sport. Under the 2008-2013 sports policy plan, a drive has been launched to enhance the city's sports infrastructure and to promote sports in general. Investments in the construction of new and the renovation of existing sports facilities, budget allocations for additional sports stimulation staff and subsidies for sports clubs have all increased at an unprecedented rate. The sports policy plan sets out the ambition of obtaining the title of European Capital of Sport as the culmination of Antwerp's concerted drive for greater sports participation.

Antwerp is a city of 500 000 inhabitants and 164 nationalities. This diversity is both a challenge and an asset. It requires inclusive and targeted policymaking, as well as a firm commitment to community cohesion and progress, with an attitude of openness towards Europe and the world. Patrick Janssens, Mayor of Antwerp explains they are working towards those goals through a multi-pronged approach, adapted to the various target groups and integrated into different areas of policymaking. "Antwerp – as an international seaport, a global diamond centre, and an exuberant city of youth and culture – reaches out to Europe and the world. As the European Capital of Sport 2013 we intend to offer added value to all European cities and for ACES Europe."

SUSTAINABLE SPORT INFRASTRUCTURE

Ludo Van Campenhout, Alderman for Sport gives details of the city's diversified and all-embracing sports policy. "Basketball courts in public locations are just as important as state-of-the-art sports venues; the water quality in swimming pools is maintained for the benefit of competitive as well as recreational swimmers; support structures are in place for elite sportspersons as well as first-time female cyclists from ethnic minority communities... Moreover, in the construction of new and the renovation of existing sports infrastructures, due account is taken of the historical and present-day contexts with a view to a sustainable future. This finds expression in, among other things, the application of cutting edge technology for rational energy use. "We are convinced that Antwerp has rightly won the title of European Capital of Sport 2013. Conversely, this title will be an important step towards our overriding policy goal: To encourage as many inhabitants of Antwerp as possible to engage in lifelong sports in optimal conditions. **Antwerp is in the starting blocks and raring to go!**"

La Capital Europea del Deporte 2013 se ha propuesto promover entre sus habitantes hábitos deportivos de por vida y lanzar al mundo un mensaje con un valor añadido. Amberes es la ciudad de Rubens, es capital cultural, puerto de relevancia mundial, centro internacional del comercio de diamantes y de la moda, un paraíso para las compras más variadas, a la vez que un lugar de ocio familiar. Una ciudad vibrante y placentera para vivir, una metrópoli hospitalaria y multicultural. Y cada vez más, es también una ciudad para el deporte.

Desde las elecciones locales de 2006, el deporte ha sido una prioridad en la agenda política de Amberes. Hasta el punto de que ha pasado a ser competencia compartida entre el alcalde y el concejal de deportes. El plan de deportes 2008-2013, supone un gran espaldarazo para mejorar las infraestructuras deportivas y para promover el deporte en general. Las inversiones en la construcción de nuevas instalaciones y acondicionamiento de las existentes, y el

presupuesto adjudicado para aumentar la plantilla de preparadores físicos y subvencionar clubes deportivos han tenido un aumento sin precedentes. La política de deportes prevé presentar la ambición de obtener el título de Capital Europea del Deporte como la culminación del esfuerzo coordinado hecho para lograr una mayor participación en el deporte.

Amberes es una ciudad de 500.000 habitantes y 164 nacionalidades. Esta diversidad es a la vez un reto y una ventaja. Requiere políticas inclusivas y muy focalizadas, así como un compromiso firme con la cohesión y el progreso de la comunidad en actitud de apertura hacia Europa y el mundo. Patrick Janssens, alcalde de Amberes, explica que están trabajando en esos objetivos desde un enfoque multidisciplinar, adaptado a los distintos públicos e integrado en distintas áreas administrativas. "Amberes, como puerto internacional, centro global para el comercio de diamantes y exuberante ciudad para la juventud y la cultura, se proyecta hacia Europa y el mundo. Como la Capital Europea del Deporte 2013, queremos aportar valor añadido a todas las ciudades europeas y a ACES Europa," aseguró el primer edil de Amberes.

INFRAESTRUCTURA DE DEPORTE SOSTENIBLE

Ludo Van Campenhout, concejal de Deportes de la ciudad, ofrece detalles de su política deportiva, diversificada y que abarca todos los ámbitos. "Que haya pistas de baloncesto en lugares públicos, es tan importante como disponer de instalaciones de última generación; la calidad del agua de las piscinas beneficia a los nadadores de competición como a los recreativos, las estructuras de apoyo están puestas en marcha tanto para los deportistas de élite como para mujeres de minorías étnicas iniciándose en el ciclismo... más aún, en la construcción de nuevas instalaciones deportivas y en el acondicionamiento de las antiguas, se tiene muy en cuenta el contexto pasado y el presente con vistas a un futuro sostenible. Esto se ve, entre otras cosas, en la aplicación de las últimas tecnologías para el uso racional de la energía." "Estamos convencidos de que Amberes ha ganado merecidamente el título de Capital Europea del Deporte 2013. En otras palabras, este reconocimiento va a ser un paso importante hacia nuestro principal objetivo: animar al mayor número posible de ciudadanos de la ciudad a llevar una vida deportiva en condiciones óptimas. **¡Amberes está en la parrilla de salida y deseando salir!**"



MSL trabajando para el deporte desde hace más de 25 años

JUEGOS OLÍMPICOS Y PARALÍMPICOS

Barcelona 1992 (España)
Atlanta 1996 (USA)
Sydney 2000 (Australia)
Atenas 2004 (Grecia)
Beijing 2008 (China)

JUEGOS ASIÁTICOS

Bangkok 1998 (Tailandia)
Doha 2006 (Qatar)
Guangzhou 2010 (China)*

JUEGOS ASIÁTICOS DE PLAYA

Muscat 2010 (Omán)*

JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Torino 2006 (Italy)

JUEGOS PANAMERICANOS

Winnipeg 1999 (Canada)
Santo Domingo 2003 (Rep. Dominicana)
Rio 2007 (Brasil)
Guadalajara 2011 (Méjico)*

JUEGOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE

San Salvador 2002 (El Salvador)
Mayagüez 2010 (Puerto Rico)

UNIVERSIADA DE VERANO

Sheffield 1991 (Gran Bretaña)
Palma de Mallorca 1999 (España)
Daegu 2003 (Korea)
Izmir 2005 (Turquía)

JUEGOS DE LA COMMONWEALTH

Victoria 1994 (Canada)
Kuala Lumpur 1998 (Malasia)
Melbourne 2006 (Australia)

UNIVERSIADA DE INVIERNO

Jaca 1995 (España)

JUEGOS AFRICANOS

Abuja 2003 (Nigeria)

JUEGOS DEL MEDITERRÁNEO

Almeria 2005 (España)
Pescara 2009 (Italia)

Juegos Panamericanos

México 2011

*Proyecto en desarrollo

SOLUCIONES TECNOLÓGICAS
GESTIÓN OPERATIVA DE EVENTOS
ORGANIZACIÓN DE COMPETICIONES DEPORTIVAS
INFORMACIÓN EN TIEMPO REAL
GRAFISMO TV EN DIRECTO
PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL
APLICACIONES WEB
SERVICIOS DE FORMACIÓN

MSL
group

Conde de Vilches, 16 28028 Madrid (España)
T - (34) 91 724 92 00
F - (34) 91 724 92 06
comerciales@msl.es
www.msl.es
MSL GROUP®

THE ORGANIZATION OF THE EUROPEAN ASSOCIATION SPORT MANAGEMENT (EASM) WAS AWARDED BY MADRID CONVENTION BUREAU FOR PROMOTING MADRID AS A CONFERENCE DESTINATION. LA ORGANIZACIÓN DE LA CONFERENCIA DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE GESTIÓN DEPORTIVA (SIGLAS EN INGLÉS) FUE RECONOCIDA POR EL MADRID CONVENTION BUREAU POR PROMOVER MADRID COMO UN DESTINO DE CONFERENCIA.

The elite of the sports industry in Madrid La élite de la industria del deporte en Madrid



Mikel Urdangarín, EASM President/ Presidente, Juan Antonio Samaranch Salisachs, hijo del ex-presidente del COI / son of the former President of the IOC, Mercedes Coghén, sport councillor of Madrid / directora general de deportes de la Comunidad de Madrid, Gerardo Bielons, President of the Organizing Committee of the conference/ Presidente del Comité Organizador de la conferencia.

The event was organised by GB Consulting with the support from Madrid City Hall, Community of Madrid, the Spanish Sport Council, Madrid Convention Bureau, UEM and its Real Madrid School, IE, the Autonomous University of Madrid (UAM) and the Meliá Castilla Hotel. La organización corrió a cargo de GB Consulting, con el apoyo del Ayuntamiento de Madrid, La Comunidad de Madrid, el Consejo Superior de Deportes, el Madrid Convention Bureau, la Universidad Europea de Madrid y su escuela de estudios Universitarios Real Madrid, el Instituto de Empresa, La Universidad Autónoma de Madrid y el Hotel Meliá Castilla, donde se llevó a cabo el evento.

The title Commitment in Sport Management lured some of the finest minds to take part in the 19th Annual Conference of the EASM. Highlights of the conference included an opening speech by former Real Madrid striker Emilio Butragueño, now Director of the International School of Real Madrid Studies, Kevin Roberts, editor of Sport Business International, sport marketing guru Patrick Nally and Adidas Global Services Coordinator Sven Pastowski and Stefano Bernabino, Chief Editor of Eurosport.

Attended by more than 450 professors, students and industry experts from around the world it was the perfect opportunity to showcase Madrid as a leading sport destination with household names such as Real Madrid, the European University of Madrid and the Business Institute (Instituto de Empresa IE).

Gerardo Bielons, Chair of the Organising Committee of the Conference and General Manager of GB Consulting said "The choice for Madrid amidst other contender cities is not coincidental. The capital, the natural gateway to the Latin American continent, offers the perfect combination of factors for it to host the conference. Its rich historic heritage, monumental and artistic, its gastronomy, the hospitality of its people, its modern infrastructures and strategic positioning suffice." He expects the international exposure and vibrant theme of the conference will assist in strengthening sport management in Spain.

"There is a very strong public management. But in the private sector there are lots of companies doing a good job although the quality of sport management is better in other European countries. "This is an opportunity because sport management, in all its aspects is currently one of the most attractive disciplines," added Bielons.

Bajo el título Compromiso en Gestión Deportiva la 19ª Conferencia de la EASM reunió a algunas de las mentes más sofisticadas del sector. Los momentos cumbres incluyeron la ponencia -de inauguración- del pichichi Emilio Butragueño, ahora Director de la Escuela de Estudios Universitarios del Real Madrid, de Kevin Roberts, editor del Sport Business International, del gurú de marketing Deportivo Patrick Nally, del Coordinador de Adidas Global Services Sven Pastowski y de Stefano Bernabino, Jefe de Edición de Eurosport.

Más de 450, entre ellos profesores, estudiantes y expertos acudieron a la cita de todas partes de mundo proponiendo la perfecta tribuna para proyectar Madrid como un destino de deporte de primer nivel con instituciones renombradas como el Real Madrid, la Universidad Europea de Madrid y el Instituto de Empresa (IE).

Gerardo Bielons, Presidente del comité organizador de la conferencia, considerada la de mayor importancia en gestión deportiva a nivel europeo, y Director General de GB Consulting, dijo: "La elección de Madrid de entre otras ciudades candidatas contendientes no fue casual. La capital, puerta natural al continente latinoamericano, ofrece una combinación perfecta de factores que la hacen idónea para acoger la Conferencia. No sólo su rico acervo histórico, monumental y artístico, su gastronomía, la hospitalidad de sus gentes y la modernidad de sus infraestructuras son razones suficientes, sino también la estrategia de la ciudad para posicionarse a un nivel de excelencia en lo deportivo como sede de grandes eventos de prima línea."

Bielons espera que la proyección internacional y la temática vibrante de la conferencia ayudará reforzar la gestión deportiva en España. "Hay una gestión pública muy fuerte. En lo privado hay muchas empresas que están haciendo una buena labor, aunque en otros países europeos la gestión tiene mucha más calidad. "Lo cual ofrece una oportunidad ya que la gestión deportiva, en todos sus aspectos, es una de las disciplinas más atractivas en la actualidad" concluyó Bielons.



The **2011 International Sports Event Management Conference** in London last month succeeded in proving itself yet again, as an exceptional and unique conference.

It included a pre conference workshop, a 2-day content packed conference agenda, extended networking opportunities through speed networking and also structured networking meetings, sponsored by UKTI. Delegates had plenty of opportunity to meet fellow sports industry professionals in a friendly, relaxed and informal environment.

The highlight of the event was the 5th ISEM Award Evening. Winners included Designwerk for the UEFA Europa League Final 2011, London and Partners for London, Sport Event Denmark for the Sports Events Made in Denmark, Longreach International Ltd and Creative Technology for the 2010 Ryder Cup, Creative Technology for the 2010 Ryder Cup, IFNA for the World Netball Championships 2011, British Cycling for the 2011 UCI Track Cycling World Cup Classics and Millennium Stadium for a new award for 2011 recognising an event's contribution to environment and sustainability.

The last two awards of the evening featured Sochi 2014 Winter Olympic Games Organising Committee's collecting a special award for Environment and Sustainability and lastly Lalit Modi, Founder of the IPL and Andrew Wildblood, Executive Vice President at IMG picking up the trophy for the Outstanding Contribution to Sports Event Management Award.

La **conferencia de Gestión Deportiva de Eventos Internacionales**, celebrada en Londres recientemente, consiguió una vez más posicionarse al más alto nivel.

Incluyó un taller de trabajo y dos días de conferencias habilitando oportunidades para crear redes a través de reuniones uno a uno organizadas por el Departamento de Comercio e Industria del Reino Unido (UKTI). Los profesionales del sector tuvieron oportunidad de ejercer relaciones públicas en un ambiente relajado, distendido e informal.

Merece mención especial la V Entrega de premios del ISEM. Los ganadores fueron Designwerk por la Final de la Copa de Europa UEFA 2011, Londres y sus socios en relación a 2012, Gestión de Deporte Dinamarca por los eventos realizados en ese país, Longreach International Ltd. y Creative Technology por la Copa Ryder 2010, la Federación de Balonmano Internacional por los Campeonatos del 2011, Ciclismo Británico por la Copa UCI Track 2011 y el Millennium Stadium fue reconocido con un premio nuevo por su contribución al medio ambiente y la sostenibilidad.

Los dos últimos premios fueron entregados al Comité Organizador de Sochi 2014 por los Juegos de Invierno, dedicado al Medio Ambiente y Sostenibilidad; y a Lalit Modi, fundador de IPL y Andrew Wildblood, vicepresidente ejecutivo de IMG quien fue reconocido por su extraordinaria contribución a la Gestión Deportiva.

Sport as the key for understanding and peace El Deporte como llave para el entendimiento y la paz

From being just a physical activity, sport has become a tool for development and peace, as stated by the UN General Secretary Ban Ki-moon. In another document, the UN point out the contribution of sport to the Millennium Goals.

The football World Cup every four years is the clearest examples of the importance of sport as a key for understanding and peaceful coexistence. After South Africa 2010, there will be Brazil 2014, Russia 2018 and Qatar 2022 for all of which the main goal is to bring countries together, beyond political, religious, cultural and social differences, uniting them around the values of sport.

The Peace and Cooperation School Award **Sport as the key for understanding and peace** encourages Educational Communities worldwide to disseminate the values of sport through students and teachers worldwide - Respect, Cooperation, Friendship, Competition Team work, Participation, Sharing, Justice, Comradship, Skill (physical and intellectual), Creativity, Joy, Self-improvement, Discipline, Fulfillment, Recognition, Capacity of sacrifice, Perseverance, Humbleness, Self-control, Obedience and Empathy, among others. The contest is now open.

Competition Rules. Bases del Concurso

A.- Drawing (up to 6 years old)

Draw how you imagine a sports competition among all countries in the world.

B.- Poster & Slogan (7 to 12 years old)

The UN office for Sports for Development and Peace (UNOSDP) defines sport as "every activity that contributes to physical skill, mental wellbeing and social interaction, such as games, recreation, organized or competitive sports and local sports and games". What would be yours? what's sport for you?

C.- Mural (13 to 15 years old)

The UN play a very important role in the promotion of sport in relation to the Millennium Goals. According to you, how can sport contribute to reach these goals? Make a mural showing these values and the possibility of a fairer and more generous world.

D.- Comic (16 to 18 years old)

Let's make a team to reach the Millennium Goals! Many famous football players have already tried. We suggest you make your own team and represent it in a comic. The world needs your ideas!

E.- Teachers

South Africa, Brazil, Russia, Qatar... Why don't you organize an event at your school? Something like a World Cup, Superbowl, Six Nations, American Cup, Formula 1, etc. and send us a video or some photos. You can also create an anthem to cheer on the players.

Facebook

We will create a Facebook group called "Sport as the key for understanding and peace". We aim to get 2.022 followers, as many as the year of Qatar World Cup. Do you want to be one of them?

Languages

Any of the 6 official languages of the UN (Arabic, Chinese, Spanish, French, English or Russian).

Deadline

Works should be sent before July the 3rd to the office of Peace and Cooperation in Madrid by regular mail or email. The International Jury will gather on the 24th October 2012, Day of the United Nations, at the Egyptian Institute in Madrid. The awards include six diplomas in each category. Five 300 euro prizes. The awards ceremony will take place on the 7th February 2013, School Day for Understanding and Peace at a destination to be selected shortly.

Poster, Author / Autor:

Ahnan Ahmed Ali Al Sumaiti, Baian High School For Girls- Kuwait

For more information / Para más información

Email: pazycoperacion@hotmail.com / www.peaceandcooperation.org - www.un.org/wcm/content/site/sport/home.

El deporte ha pasado de ser una mera actividad física a convertirse en un instrumento para el desarrollo y la paz según recoge el Informe del Secretario General de Naciones Unidas Ban Ki-moon. Similarmente, en otro documento las Naciones Unidas relacionan la contribución del deporte a los Objetivos del Milenio - ODM. Uno de los ejemplos más claros de la importancia del deporte como llave para el entendimiento y la convivencia pacífica es el Mundial de fútbol que cada 4 años, Sudáfrica 2010, Brasil 2014, Rusia 2018 y Qatar 2022, tienen como finalidad la unión de todos los países, por encima de las diferencias políticas, religiosas, culturales, sociales para lograr que durante un mes todos estén hermanados en torno a los valores ideales del deporte.

Desde el Premio Escolar Paz y Cooperación **Deporte como llave para el entendimiento y la paz** se realiza un llamamiento a la Comunidad Educativa para transmitir a los escolares y profesores los valores sociales y personales que pueden desarrollarse a través del deporte como son: Respeto, Cooperación, Amistad, Competitividad, Trabajo en equipo, Participación, Convivencia, Justicia, Compañerismo, Habilidad (física y mental), Creatividad, Diversión, Auto-superación, Disciplina, Autorrealización, Reconocimiento, Espíritu de sacrificio, Perseverancia, Humildad, Autocontrol, Obediencia y empatía, entre otros. El concurso de dibujo está abierto.

A.- Dibujo (hasta 6 años):

Dibuja cómo imaginas que sería una competición deportiva en la que participasen todos los países del mundo.

B.- Cartel con lema o mensaje (de 7 a 12 años):

La Oficina de las Naciones Unidas sobre el Deporte para el Desarrollo y la Paz (UNOSDP) nos da la siguiente definición del deporte: "Toda forma de actividad que contribuye a la aptitud física, bienestar mental y la interacción social, tales como el juego, la recreación, el deporte organizado o de competencia, y deportes autóctonos y juegos". ¿Y cuál sería la tuya? ¿Qué es para ti el deporte?.

C.- Mural (de 12 a 15 años):

Las Naciones Unidas desempeñan un importante papel en la promoción del deporte en relación a los ODM. ¿Cómo piensas que puede contribuir el deporte a alcanzar estos objetivos universales?. Elabora un mural en que se plasmen estos ideales y se vislumbre un mundo más justo y solidario.

D.- Cómic (de 16 a 18 años):

¡Formemos un equipo para alcanzar los ODM! Muchos futbolistas famosos ya lo han intentado. Te proponemos que hagas tu propio equipo y lo reflejes en un cómic. ¡El mundo necesita vuestras ideas!

E.- Profesorado:

Sudáfrica, Brasil, Rusia, Catar... ¿Porque no organizas un gran evento simbólico en tu centro escolar? Algo parecido a un mundial de fútbol, Superbowl, Seis Naciones, Copa America, Formula Uno, etc. Y mándanos un video o unas fotos. Se admite también un bonito himno para animar a los deportistas.

Facebook

Crearemos un grupo en Facebook llamado "Deporte como llave para el entendimiento y la paz". Nos hemos propuesto llegar a los 2.022 seguidores, que coincide con el número del año en el que Qatar será la Sede del Mundial de Fútbol. ¿Quieres ser uno de ellos?

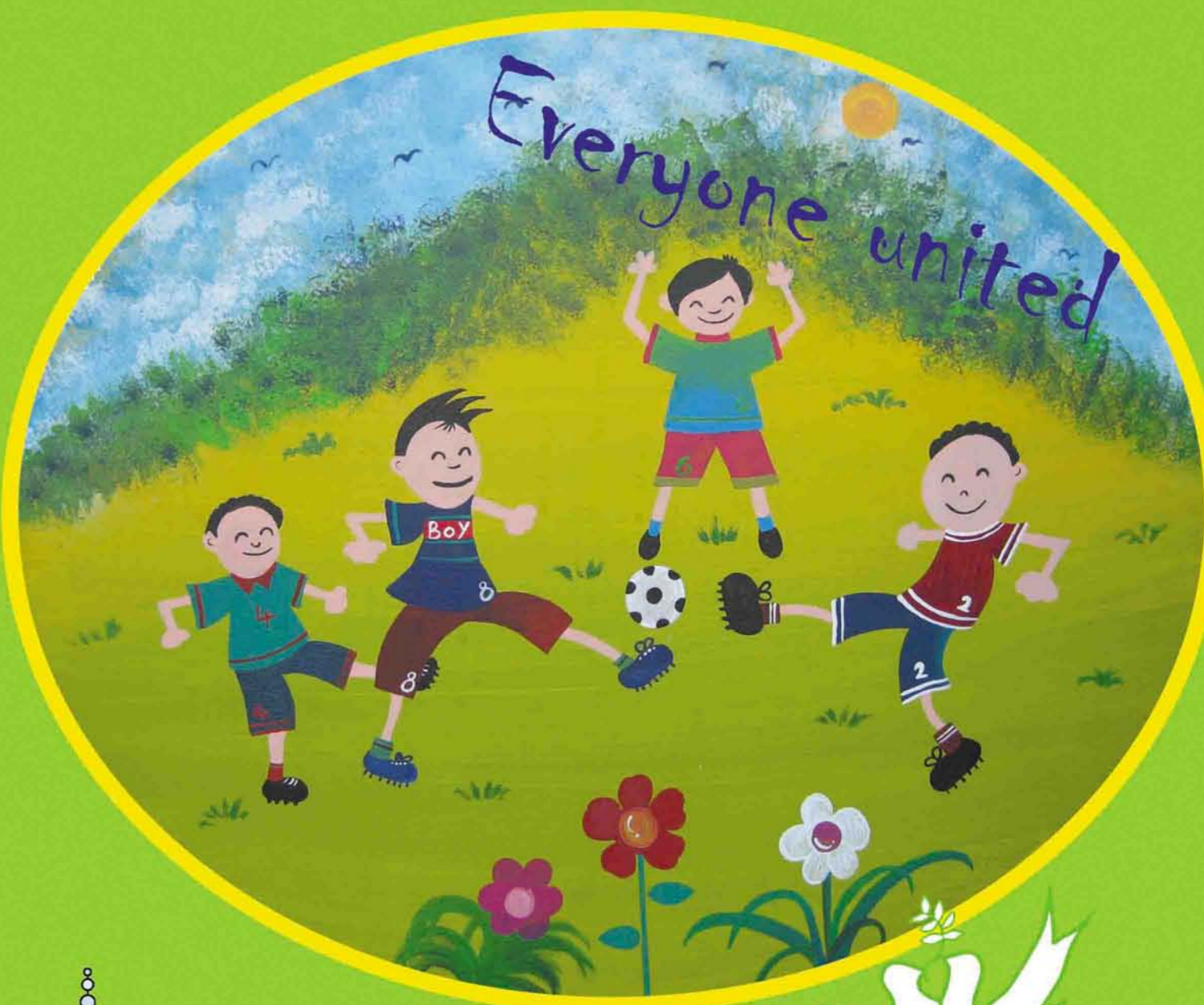
Idiomas

En cualquiera de los 6 idiomas oficiales de Naciones Unidas (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso)

Plazo de entrega

Los trabajos deberán enviarse antes del 3 de julio a la sede de Paz y Cooperación en Madrid por correo postal o electrónico. El Jurado Internacional se reunirá en Madrid el 24 de Octubre de 2012, Día de las Naciones Unidas, en el Instituto Egipcio de Madrid. Los Premios son seis diplomas en cada categoría. Cinco premios de 300 euros. La Ceremonia Protocolaria será el 7 de febrero de 2013 Día escolar por el Entendimiento y la Paz, en una localidad por confirmar brevemente.

2012 Peace and Cooperation School Award Sport as the key for understanding and peace



www.peaceandcooperation.org

Goalkeepers: One team, one result!

Porteros: Un equipo, un resultado



BARCELONA FC'S VALUES TEACH 's-HERTOGENBOSCH'S YOUNG CRIMINALS DISCIPLINE, RESPECT AND RULES.

LOS VALORES DEL FC BARCELONA ENSEÑAN A LOS JÓVENES MÁS PROBLEMÁTICOS DE 's-HERTOGENBOSCH DISCIPLINA, RESPETO Y NORMAS.

A savvy way of getting the bad boys off the streets and into sports.
Un método seguro de sacar a los chicos de la calle y engancharlos al deporte.

Goalkeepers is a six-year-old crime prevention project in 's-Hertogenbosch where football is used to promote positive behaviour between teenagers.

This mid-sized city of 140,000 inhabitants in The Netherlands counts with a larger than average population of troublesome youths (aged 18 to 24) responsible for petty crime tending to develop into hard drugs trading, violence and burglary. Comparative studies have proven that often these youngsters are from families with weak social structures whereby criminal behaviour is accepted and aid is scarce or inexistent.

Peter Mastwijk, Goalkeepers project leader, explains that the goal is to use the vandals' energy and talent in a stimulating way, in which team spirit and an individual approach go hand-in-hand in a bid to active citizenship. He says, "The dream of having a career as a professional football player is the lubricant. It leads to positive effects reflected into less

trouble and crime in their communities. "These boys, often from multi-ethnic background with common denominators like reckless behaviour, unapproachability and little or lack of respect for authority, are given a chance to show their positive side through football. "Influencing positive behaviour is a central theme in Goalkeepers, as the kids of this age are still malleable."

The secret of the Goalkeepers project is that it creates community football teams that mirror the real professional football club: Barcelona FC. Like Barcelona FC Goalkeepers wants to be more than just a football club. The basis for all Goalkeepers-teams in the 's-Hertogenbosch communities is identical. A high profile club with all that is related to that. Complete with negotiation of contracts, signing of contracts, training, matches, enrolment of sponsors as well as all other aspects of a professional team. The only aspect that differs Goalkeepers from a professional club is that the teenagers do not have to be extremely talented to become a member of a team. They

are recruited based on risk factors in their direct social environment rather than talent."

The professional football club is mirrored with keywords: discipline, respect and rules. Sanctions are imposed when rules are not obeyed. The rules do not only apply to activities within the project itself, but to every aspect of the footballers life: at school, in their spare time and at home. A football player in Goalkeepers lives, just like a professional Barcelona player, in a glasshouse. Problems created in or outside of school are reported by school supervisors or the community police to Goalkeepers' project leaders. These problems are then discussed within the team.

Mastwijk adds: "Goalkeepers is more than football, it is an appeal to a boy's dream: 24 hours a day, 7 days a week. A project in which really with the teenagers and in cooperation with Den Bosch FC, local police, probation, schools, youth health care and many other partners the project goals are

being realised: learning to cooperate, learning to deal with emotions and loss and learning to build up independence. The teenagers fill in all the necessary roles. From player to leader, from assistant-trainer to referee, but also other tasks like enrolling of sponsors, even organising a recent football trip to Barcelona to view the match Barcelona FC - Osasuna (September 17, 2011)."

The improvements are not only apparent through research. Statistics in 2010 showed that not one of the dozens of young participants of Goalkeepers left school prematurely. The total percentage of youths with a similar background dropping out is 10% per year. Police statistics showed that less than 4% of the youngsters in Goalkeepers' teams had been in trouble for violence or crime against public or private property, when average figures for these groups are 15%. Since the training of Goalkeepers teams take place on the local playing fields inhabitants see the direct impact on these risk groups providing them with a sense of trust towards government initiatives and in turn a higher level of perceived safety.

After winning the award for best national crime prevention project in 2009, this year Goalkeepers is the Dutch entry for the European Crime Prevention Award. This month the European Capitals and Cities of Sport Federation has awarded 's-Hertogenbosch the title European City of Sport 2012.

Goalkeepers (Porteros) es un programa para la prevención de la delincuencia juvenil que lleva seis años en funcionamiento, en el que el fútbol sirve para promover actitudes positivas entre los adolescentes.

's-Hertogenbosch, es una ciudad holandesa de mediano tamaño - 140.000 habitantes - y cuenta con una proporción de población juvenil con problemas superior a la media. Con edades comprendidas entre los 18 y los 24 años, son responsables de pequeñas infracciones y tienden a terminar implicados en tráfico de drogas duras, violencia y robo. Estudios comparativos han demostrado que con frecuencia, estos chicos provienen de familias desestructuradas socialmente en las que el comportamiento criminal es aceptado y la ayuda es escasa o inexistente.

Peter Mastwijk, director del proyecto Goalkeepers explica que el objetivo es utilizar la energía y el talento de estos jóvenes de manera estimulante, en la que el espíritu de equipo y un enfoque individual van mano a mano en una misma línea hacia la ciudadanía activa. "El sueño de tener una carrera profesional como jugador de fútbol es el estímulo. Conlleva efectos positivos que se ven reflejados en la disminución de los problemas y la criminalidad", asegura. "Estos chicos, muchas veces provenientes de un entorno multiétnico con denominadores comunes tales como comportamientos temerarios, inaccesibilidad e irreverencia, tienen así la oportunidad de mostrar su lado más positivo a través del fútbol." Influir en el desarrollo de una actitud positiva es un eje central en Goalkeepers porque los chicos a estas edades son todavía maleables"

El secreto del proyecto Goalkeepers es crear una comunidad de equipos de fútbol que refleje el equipo profesional verdadero: el FC Barcelona. Como el club azulgrana, Goalkeepers quiere ser más que un club. La base para todos los equipos de Goalkeepers en las comunidades de 's-Hertogenbosch es la misma. Un club de alto nivel con todo lo que ello supone, es decir, negociación y cierre de contratos, entrenamientos, partidos y captación de patrocinadores, entre otros aspectos. El único aspecto que diferencia Goalkeepers de un club profesional es que los adolescentes no tienen que ser jugadores excepcionales para formar parte de un equipo. Son reclutados en base a factores de riesgo



existentes en su entorno social, más que por su talento deportivo.

El club de fútbol profesional es simulado con conceptos clave: disciplina, respeto y normas. Se imponen sanciones si las reglas son desobedecidas y no se circunscriben a las actividades del proyecto, sino que se extienden a todos los aspectos de la vida de un futbolista: en el colegio, en su tiempo de esparcimiento y en casa. Un jugador de Goalkeepers vive como un jugador del FC Barcelona, en una casa de cristal. Los responsables del proyecto, son informados de los problemas creados dentro o fuera de la escuela por los supervisores escolares o por la policía. Y estos problemas son luego debatidos en equipo.

Mastwijk añade: "Goalkeepers es más que fútbol. Es un llamamiento al sueño de cada niño: 24 horas al día, 7 días a la semana. Un proyecto realmente con los adolescentes y en cooperación con el Den Bosch (club de fútbol de 's-Hertogenbosch), la policía local, escuelas, instituciones sanitarias y penitenciarias, etc. Los objetivos marcados se están materializando: aprender a cooperar, a lidiar con las emociones, la pérdida y a construir independencia personal. Los adolescentes se amoldan a todos los roles necesarios, desde jugador a director técnico, desde el asistente del entrenador al árbitro. Asimismo, se organizan salidas deportivas fuera de Holanda como la reciente visita a Barcelona para ver el Barça - Osasuna (el pasado mes de septiembre)"

Las mejoras no son sólo evidentes a partir de los datos obtenidos. Igualmente, las encuestas en 2010 desvelaron que ninguno de los participantes en Goalkeepers dejó el colegio antes de tiempo.

El porcentaje de jóvenes con un entorno similar bajó un 10% este año. Las estadísticas policiales señalaron que menos del 4% de los chicos en equipos de fútbol de Goalkeepers se habían mezclado en actos de violencia o delitos contra la propiedad pública o privada, cuando la media en esos grupos de edad es del 15%. El hecho de que los entrenamientos de los equipos de Goalkeepers sean en las canchas locales, permite que los ciudadanos comprueben el impacto directo del proyecto sobre estos grupos de riesgo. Así, se fomenta confianza en las iniciativas de la administración y esto se traduce en un nivel más alto de seguridad (ciudadana) percibida. Tras haber ganado el premio por ser el mejor proyecto de prevención del crimen a nivel nacional en 2009, este año Goalkeepers es la apuesta holandesa



holandesa para el Premio Europeo de Prevención de la Delincuencia. Y este mes, ACES Europa ha premiado a la ciudad de 's-Hertogenbosch con el título de Ciudad Europea del Deporte 2012

For more information, please contact
Drs. P. Mastwijk
p.mastwijk@s-hertogenbosch.nl
Tlf 0031-(0)73 6155067



Europe champions winter sports Europa, campeona en deportes de invierno

The snow season is looming. Skiers are checking the skies and thermometers for signs, and wondering when and above all, how much will it snow. The ski resorts are ready to inaugurate their refurbished services and infrastructure to maintain their appeal. Their goal is loyalty. La temporada de nieve es inminente. Los esquiadores empiezan a mirar al cielo y al termómetro preguntándose cuándo y, sobre todo, cuánto nevará. Las estaciones de esquí están listas para estrenar servicios e infraestructuras para seguir manteniendo su atractivo. El objetivo es fidelizar. **By/ por Rosa González**

Europe is the cradle of skiing. The first historical references from the Old Continent date back 2,500 years, brought on by climatological survival. The Telemark was born in 19th century Norway, a ski modality that has had a comeback in recent years, and it marked the origins of skiing as a sport.

Since then it has evolved technically to the Alpine type and diversified its modalities, adapting to the tastes of mountain lovers and the variants it offers: cross-country, trekking, snowboarding. Skiing, along with a wide range of disciplines and variations on ice and snow in the Winter Olympic Games, has been taken to the highest form of competition, the Olympic Games, the next edition of which will be in Sochi, **Russia** in 2014.

Snow has not only promoted the development of an overwhelming sport industry, it also contributes to the powerful European tourism industry. It is a favorite destination for millions of people during the winter, for holidays or weekends, family, friends or purely as a sporting activity. Virtually all of Europe's mountains are dotted with ski stations. For skiers, the Alpine countries are fundamental destinations. **France, Italy and Switzerland** compete in prestige, snow quality and similar prices. Endless pistes permitting skiing from one country to another without having to repeat descents within the same day and returning to the same resort are experts' delight. Charming landscapes with traditional architecture and fine cuisine – and wines – come with customary expertise.

Europa es la cuna del esquí. Las primeras referencias históricas lo sitúan en el viejo continente y datan de hace 2.500 años. Una cuestión de clima y supervivencia. Pero es el S. XIX cuando, en Noruega, nace el Telemark, una modalidad que en los últimos años se está viendo cada vez más por las pistas, y que supuso el nacimiento del esquí como deporte.

Desde entonces ha evolucionado técnicamente hasta llegar al carving en alpino y se ha diversificado la actividad, adaptándose a los gustos de los amantes de la montaña y a las posibilidades que esta ofrece: fondo, travesía y snowboard. El esquí, junto con un amplísimo abanico de disciplinas y variantes en hielo y nieve, se ha llevado a los más altos estándares de la competición deportiva en los Juegos Olímpicos de Invierno, cuya próxima edición será en Sochi, **Rusia** en 2014.

La nieve no sólo ha propiciado el desarrollo de una apabullante industria deportiva a su alrededor, si no que contribuye al potente sector turístico europeo. Es el destino favorito de millones de personas durante el invierno, para vacaciones o fines de semana, en familia, con amigos o como actividad exclusivamente deportiva. Prácticamente todas las montañas europeas están salpicadas de estaciones de esquí. Los países alpinos son un destino ineludible para cualquier esquiador. **Francia, Italia y Suiza** compiten en prestigio, calidad de nieve y precios en el mismo espacio. Larguísimas pistas que a veces permiten pasar de un país al otro y no repetir bajadas en un mismo día y una misma estación, son un auténtico deleite para los expertos. Encantadores paisajes con

City of
Antwerp



Antwerp 2013

European Capital of Sport



There are the family resorts with the highest competition criteria i.e. Tignes, also a summer destination. Or, true luxury enclaves such as the Swiss sports of Gstaad, St. Moritz, Zermatt, Klosters and Verbier a part of Valais. The Four Valleys represent one of the largest ski areas in the world with lively après-ski for the revelers. Cortina D'Ampezo is the most prestigious **Italian** resort. Located in the Dolomites, it offers an exceptional landscape served with good food and quality, long, fun pistes, very suitable for families and beginners.

Austria is another classic, must-go destination. At the moment its top destination is Sölden mainly because of its height which ensures good snow. But Innsbruck takes centre-stage. Its capital, Tyrol is a winter sports myth having hosted twice the Olympics and preparing for the Winter Youth Olympic Games in 2012. A single ski pass there allows you to snow in nine resorts in an unbeatable sports atmosphere.

In recent years unknown destinations have begun to make a mark such as the small but gorgeous Scandinavian resort of Levi in Lapland and Hemsedal, **Norway** with 6 km of pistes, easily accessible from Oslo. Further South, **Bulgaria** has become a stellar destination with resorts like Bansko and Borovets, in the Balkans. The first is a well-equipped resort in an outstanding historic setting, about two hours from Sofia. Closer, Borovets, is another resort dotted with curious ancient palaces and royal holiday villas, many converted into shelters, which provide an unusual touch in a spectacular natural setting. It has 58 km of ski slopes and has already hosted the World Championships.

Undoubtedly the major find is **Turkey**. This vast country, not only offers incredible hiking in the mountains of Cappadocia, a classic destination among mountaineers. Their winter season is being promoted as an alternative to the Alps or even Canada. They count with more than a dozen resorts where you can even go heli-skiing. Top of the league are Sarikamis, Konakli and Erzurum, where the 2011 Winter Universiade was hosted. This sector is booming in a country with attractive orography and stimulating business projections.

The Spanish Pyrenees present the best ski offer in Iberia. Recently they have received huge investments for upgrading and modernizing its facilities to top of the range. The package is complete with culture and gastronomy making it a popular destination all year round. Baqueira Beret joined with Peúya in Aran Valley, or Aramón Formigal and Cerler (a public-private partnership that manages almost all resorts) in Aragon are the largest of a wide offer. Skiing in the Pyrenees enables crossing over to France for a day.



Gstaad

construcciones típicas y la mejor cocina – y vinos – con un saber hacer que viene de siempre.

Estaciones familiares pero también adaptadas a los criterios de competición más exigentes, como Tignes, que también abre en verano. O auténticos enclaves de lujo como Gstaad, San Moritz, Zermatt, Klosters y Verbier, en Valais. En Suiza también se encuentra Verbier que forma parte de los Cuatro Valles. Se trata de uno de los dominios esquiables más grandes del mundo y que además tiene una animadísima oferta de apresqui para los más noctámbulos. Cortina D'Ampezo es la más prestigiosa estación **italiana**. Situada en los Dolomites, ofrece un paisaje excepcional que acompaña a su buena mesa y la calidad de las pistas, largas y divertidas, muy indicadas para familias y principiantes.

Austria es otro destino clásico e imprescindible. Sölden es en este momento la estación más puntera del país, que además destaca por su altura, lo que garantiza muy buena nieve. Pero Innsbruck acapara todo el protagonismo. La capital del Tirolo es todo un mito de los deportes de invierno, sede olímpica por dos veces, acogerá los Juegos Olímpicos Juveniles 2012. Un sólo forfait permite esquiar en nueve estaciones y el ambiente deportivo es inmejorable.

En los últimos años están destacando otros enclaves aún por descubrir como las estaciones escandinavas de Levi en Laponia –pequeña pero encantadora - y Hemsedal, una estación **Noruega** con pistas de hasta 6 kilómetros y de fácil acceso desde Oslo. Más meridional, **Bulgaria** se está convirtiendo en un destino estrella gracias a Bansko y Borovets, en los Balcanes. La primera, un centro de esquí muy bien preparado en un entorno histórico excepcional a unas dos horas de Sofia. Más cerca se encuentra Borovets, curiosa estación salpicada con antiguos palacios y villas de vacaciones de la realeza, muchos convertidos en albergues, que aportan un aire muy diferente en un entorno natural espectacular. Tiene 58 km de pistas esquiables y ya ha acogido los Campeonatos del Mundo.

Pero sin duda el gran hallazgo es **Turquía**. Ese extenso país, no sólo ofrece increíbles travesías por las montañas de Capadocia, un destino clásico entre montañeros. Sus estaciones de invierno la están posicionando como alternativa a los Alpes o incluso a Canadá. Más de una docena de estaciones en las que se puede practicar hasta heli-esquí. Los centros más importantes son Sarikamis, Konakli y Erzurum que acogió la Universiada de Invierno 2011. El desarrollo de este sector está en pleno auge en un país con muchísimas posibilidades por su orografía y el estímulo empresarial que está viviendo.



Erzurum Winter Games 2011

You cannot talk about skiing in **Spain** without mentioning Sierra Nevada, unique for its location and character. It is the highest resort in the peninsula, located a mere 65 kms from the Costa del Sol, and 20kms from Granada, permitting radiant days on excellent pistes in a relaxed atmosphere. This year Sierra Nevada will debut its halfpipe and being a favourite for snowboarders will host the World Championship in Junior Snowboard, in March 2012.

En los Pirineos españoles se concentra la mayoría de la oferta de deportes de invierno del país. En los últimos años han recibido enormes inversiones para mejora y modernización de las estaciones, lo que permite disfrutar de instalaciones de primer nivel. La calidad de la oferta deportiva se completa con una oferta cultural y gastronómica que se perpetúa el resto del año. Baqueira, unida con Beret y la Peúya, en el Valle de Arán, o las aragonesas Formigal y Cerler de Aramón (entidad público-privada que gestiona casi todas las estaciones aragonesas) son las más grandes entre una oferta variadísima. Desplazarse a Pirineos además ofrece la ventaja de saltar a cualquiera de las estaciones francesas para un día de esquí diferente.

No se puede hablar de esquí en **España** sin mencionar Sierra Nevada, única por su ubicación y su carácter. Es la estación más alta de la península, está situada a escasos 65 kms de la Costa del Sol, y a veinte de Granada, por lo que disfrutar de días radiantes en la nieve con un ambiente distendido y buenas pistas es todo uno. Este año Sierra Nevada estrena halfpipe y además va albergar en marzo el Campeonato del Mundo Junior de Snowboard, disciplina puntera de la estación.



Baqueira Beret



Gestión integral
de sanciones
para ayuntamientos

Integrated management
of sanctions
for local administrations



DEPRAL®

Grupo CHG
C/ La Bureba s/n
Naves San Miguel, 44
09007 Burgos - España
Tlf. +34 902 242 006
www.grupochg.es
chg@grupochg.es
abogados@grupochg.es

DEPRAL
Asesoría y Gabinete Jurídico
C/ Vizconde de Matamala 1, 2ºA
28028 Madrid
Tlf. +34 91 564 54 56
depral@depral.es

DATES & PLACES 2012

ACES EU will be present and cover most of its nominated municipalities' activities throughout 2012. These must at least conduct one international sporting congress. The ACES EU Media department will assist in the organisation and communication of these events and will attract the required interest through its multimedia platforms.

Additionally it will attend and inform on the leading sport and sport business conferences and programs through its growing media partnerships. Some of the programmed events for next year have been listed on this map.

ACES EU estará presente para dar cobertura en la mayoría de las actividades de los municipios galardonados durante 2012. Éstos deben, como mínimo, realizar un evento deportivo de carácter internacional. El departamento de comunicación de ACES EU colaborará en la organización y comunicación de estos eventos y atraerá el interés requerido a través de sus plataformas multimedia.

Asimismo, asistirá a las conferencias de mayor interés deportivo y de negocios buscando siempre atraer al mayor número de personas a través de su plataforma multimedia

The titles for 2012 are / Los títulos del 2012 corresponden a:

- CAPITAL: ISTANBUL
 CITIES: •Bilbao (SPA), •Castellon (SPA), •Charleroi (BEL), •Firenze (ITA), •Iasi (ROM), •Liberec (CZ)
 •Pescara (ITA), •Preston (UK), •s-Hertogenbosch (NED), •Viterbo (ITA)
 COMMUNITY: •Isle Of Man (UK)
 TOWNS: •Ariccia (ITA), •Atri (ITA), •Finale Ligure (ITA), •Malo (ITA), •Pont De Suert (SPA), •Saló (ITA),
 •Savigliano (ITA), •Savignano Sul Rubicone (ITA), •Thurles (IRE), •Valdengo (ITA)

DATES AND PLACES / FECHAS Y LUGARES

DATES AND PLACES / FECHAS Y LUGARES



The calendar will be constantly updated when official dates and programs of major events are announced.
 El calendario será actualizado cuando se anuncien nuevas fechas y programas de grandes eventos

A list of the events organised by our communities, towns, cities and capitals of sport. We look forward to hearing about your exciting sporty initiatives!. Una lista de los eventos organizados por nuestras comunidades, villas, ciudades y capitales de deporte. ¡Esperamos oír sobre tus dinámicos planes deportivos!

LIMERICK (IRE):	
DATE	NAME OF EVENT
December 25th	Limerick Masters Swimming
December 26th	Limerick County 10mile run
December 26th - 29th	Christmas Racing Festival at Limerick Racecourse
Dec 15th – Jan 19h	Limerick On Ice
January 6th – 8th	RaboDirect Pro12 Rugby: Munster v Benetton Treviso
January 12nd	Heineken Cup Rugby: Munster v Castres Olympique
FECHA	EVENTO
25 de diciembre	Limerick Masters Swimming
26 de diciembre	Limerick County 10mile run
26 - 29 de diciembre	Festival de Hípica de Navidad
15 Dic – 9 Ene	Limerick sobre hielo
6 – 8 de enero	RaboDirect Pro12 Rugby: Munster contra Benetton Treviso
12 de enero	Copa de Rugby Heineken : Munster contra Castres Olympique
PARMA (ITA)	
DATE	NAME OF EVENT
November 19th	Italian Women's Best Tennis
November 27th 6th	"G. Risicato" Minivolley Memorial Trophy
December 4th	Cross- Country Race State Championship
December 27 th 14th	Minibasket "Giacomo Marafetti" National Trophy
FECHA	EVENTO
19 de noviembre	Selección de Tenis Femenino Italiano
27 de noviembre	VI Trofeo de Minivolley "G.Riscato"
4 de diciembre	Campeonato Provincial de Cross-Country
27 de diciembre	XIV Trofeo Nacional "Giacomo Marafetti" de Minibasket.
TREVISO (ITA):	
DATE	NAME OF EVENT
November 27th	XX Greco-Roman Fight International Trophy
November 26th - 27 th	City Of Treviso Judo Trophy
FECHA	EVENTO
26 de noviembre	XX Trofeo Internacional de Lucha Grecorromana
26 -27 noviembre:	Trofeo de Judo Città di Treviso
PRESTON (UK)	
DATE	NAME OF EVENT
November 23rd	Preston City Indoor Games (Childen Athletics)
December 12th	Badminton Final (14 – 15 Years)
FECHA	EVENTO
23 de noviembre	Juegos Indoor Ciudad de Preston (Atletismo Infantil)
12 de diciembre	Final de Bádminton (14 – 15 años)
ADRA, (SPA)	
DATE	NAME OF EVENT
November 18th – 19th	IAD Sports Innovators and Entrepreneurs Forum
FECHA	EVENTO
18 - 19 de noviembre	Foro IAD Innovadores y Emprendedores del Deporte



**GOODBYE
ADIÓS
SUPER-SIC**

Friendly, charismatic, controversial and very young. This is how we will all remember Marco Simoncelli, another motorcycling tragedy, a sport in which we all assume an implicit risk. For witnesses and spectators that same passion turned into mortified gazes of astonishment and disbelief.

On this occasion, the accident during the Moto GP championship at the Sepang circuit in Malaysia, was a cluster of fatal circumstances that flooded the media with images in a matter of minutes. Nicknamed "Super Sic", the 24-year old from Cattolica, in the region of Rimini, Italy used to drive his own pram since he was months old. His passion for speed led him from a very early age to compete daringly by increasing his cylinder capacity. He started off at 125 cc in 2002, and managed to win the World Cup in 2008 with the Gilera team in 250 cc. This was his second year at Moto GP. He arrived in 2010 as the possible "revelation of the season." He started off with a fall during training that made him aware of the change of the engine. "I had never in my life flown so high. Perhaps doing motocross. Whilst I was in the air I kept asking myself when will I stop rising?" (02/21/2010 MOTOCLISMO statements).

In Malaysia, on October 23 his grand prize number 149 was being disputed. Valentino Rossi adored him. He was his friend and his bet, as reckless and challenging as himself. No one will ever know what he made out of that Sunday's championship in Sepang. For other drivers he was like a Cyclone, hard to cope with, making them especially uncomfortable on the asphalt through his aggressiveness. perhaps strategic to weaken his opponents. His death has, once again brought the security debate to the fore. He was a charismatic bet for all in motorcycling and will be remembered as more than a colleague.

The company owning the Misano circuit in Italy, has announced it will change its name to Marco Simoncelli. At the Valencia Grand Prix Championship, where his team first reappeared, Super Sic was honored in an unprecedented drove round the circuit led by Kevin Schwantz. As requested by his father the meeting ended with a minute of "Noise, a lot of noise" followed by an impressive masclatà (traditional Valencia firecracker blowing) "You were a great rival on the track. I will always take you with me" wrote Baptist on Simoncelli's tributary wall.

Simpático, carismático, polémico y jovencísimo. Este es para todos el recuerdo de Marco Simoncelli, otra tragedia del motociclismo, deporte en el que todos asumimos un riesgo implícito. Lo mismo que apasiona del motor, es lo que hiela la sangre y deja la mirada atónita de incredulidad a testigos y espectadores mortificados.

Esta vez el accidente, durante el campeonato del mundo de motoGP en el circuito malayo de Sepang, es un cúmulo de circunstancias fatales cuyas imágenes inundaron los medios en cuestión de minutos. Dicen de "Super-Sic", nacido en Cattolica, región italiana del Rimini hace 24 años, que desde que tenía meses conducía su propio carrito. Su pasión por la velocidad le fue llevando desde muy niño a competir y a atreverse cada vez con mayor cilindrada. Comenzó en 125 cc en 2002, llegó a ganar los Mundiales de 2008 con la escudería Gilera en 250 cc y este era su segundo año en Moto GP. Alcanzó la categoría reina en 2010 y convirtiéndose en "revelación de la temporada". Se estrenó con una caída en los entrenamientos que le hizo tomar conciencia del cambio de cilindrada: "En mi vida nunca había volado nunca tan alto. Quizás alguna vez haciendo motocross. Mientras estaba en el aire me iba diciendo: "¿Cuándo voy a dejar de subir? " (declaraciones en MOTOCLISMO 21-02-2010). En Malasia el 23 de octubre disputaba su gran premio número 149.

Valentino Rossi lo adoraba. Era su amigo, mentor y su apuesta, temerario y desafiante como él. Y nadie nunca va a saber del todo qué le ha quedado a él de ese domingo de carreras en Sepang. Para otros pilotos era un auténtico ciclón al que les costaba hacer frente. Especialmente incómodo en el asfalto por su agresividad, quizá no era más que un recurso para debilitar a sus adversarios. Su muerte ha puesto sobre la mesa una vez más el debate de la seguridad en los circuitos, pero para todos en el motociclismo se ha ido una promesa carismática y algo más que un compañero.

La empresa propietaria del circuito italiano de Misano ha anunciado que cambiará su nombre por el de Marco Simoncelli. Por otro lado, en el Gran Premio de la Comunitat Valenciana de Motociclismo celebrado el pasado mes de noviembre, primera reparación de su escudería, Super Sic recibió un homenaje sin precedentes. Todos los pilotos dieron una vuelta al circuito guiados por Kevin Schwantz. Tal y como pidió el padre, el acto terminó con un minuto de "ruido, mucho ruido" seguido de una impresionante masclatà. "Fuiste un gran rival en la pista. Siempre te llevaré conmigo" escribió Bautista en el muro tributo a Simoncelli que el circuito preparó para la ocasión.

20th Commonwealth Games XX Edición de los Juegos de la Commonwealth

Glasgow (Scotland) will host the 20th Commonwealth Games between July, 23rd to August 3rd, 2014. The Scottish city was selected at the Commonwealth Games Federation's (CGF) General Assembly on the 9 November 2007 in Colombo, Sri Lanka. The vote was made by the 71 Commonwealth Games Associations (CGA) resulting in Glasgow defeating Abuja (Nigeria) by 47 votes to 24.

La próxima edición de los Juegos de la Commonwealth tendrá lugar en Glasgow, Escocia del 23 julio al 3 de agosto de 2014. Esta decisión que fue tomada en la reunión de la Asamblea General de la Federación de Juegos de la Commonwealth que tuvo lugar en Colombo, Sri Lanka, el 9 de noviembre de 2007. Un total de 71 Asociaciones para los Juegos de la Commonwealth eligieron a Glasgow frente a Abuja (Nigeria) por 47 votos frente a 24.



World Athletics 2011 Mundiales de Atletismo 2011

The Korean City of Daegu last summer hosted the 13th World Athletics Championship. From August 27 to September 4, a total of 202 countries and 1,945 athletes gathered to compete in 24 masculine and feminine categories, according to the International Association of Athletics Federations and the South Korean Athletics Federation. Most represented medallists came from the United States, 25, Russia, 19 and Ethiopia, 17 taking a total of 25, 19 and 17 medals respectively. The next World Athletics Championship will take place in Russia, precisely in Moscow in August 2013, preceded by the Indoor Athletics Championship in Istanbul next summer.

La ciudad Coreana de Daegu albergó el pasado verano el XIII Campeonato Mundial de Atletismo. Entre el 27 de agosto y el 4 de septiembre, 202 países - 1.945 atletas - según Asociación Internacional de Federaciones de Atletismo y la Federación Surcoreana de Atletismo, organizadores del evento, se dieron cita para competir en un total de 24

cita para competir en un total de 24 categorías masculinas y femeninas. Los representantes de Estados Unidos, Rusia y Etiopía son los que más subieron al podio para llevarse a casa un total de 25, 19 y 17 medallas respectivamente. Precisamente en Rusia tendrá lugar el próximo Campeonato Mundial de Atletismo, que está previsto que se celebre en Moscú en agosto de 2013, precedido por el Campeonato Mundial del Atletismo en Pista Cubierta que se celebrará en Estambul el próximo verano.



Source: IAAF news center. Fuente: centro de prensa IAAF

13 to 22 January 2012: First edition of the Winter Youth Olympic Games. Los primeros Juegos Olímpicos Juveniles de Invierno ya están aquí.

Over 1,000 young athletes aged 15 to 18 will travel to Innsbruck, Austria, to compete in the 1st Winter Youth Olympic Games (YOG) from 13-22 January 2012. Building on the experience of the first Summer YOG held in Singapore last year, the event presents the innovative concept of a fully integrated sports and culture experience for young athletes from around the world who will compete in 63 medal events in seven Olympic winter sports and 15 disciplines. The participants will also take part in a Culture and Education Program focused on themes ranging from Olympism and Olympic values to skills development.

Alrededor de 1000 jóvenes atletas entre los 15 y los 18 años viajarán a Innsbruck, Austria, para competir en la Primera Edición de los Juegos Olímpicos Juveniles de Invierno (JOJ) del 13 al 22 de enero. Sobre la base de la experiencia de los primeros JOJ de verano que tuvieron lugar en Singapur el año pasado, el evento presenta un concepto innovador como experiencia que integra completamente deporte y cultura. Deportistas de todo el mundo competirán en un total 63 eventos con podio de siete deportes olímpicos de invierno y 15 disciplinas distintas y participarán también en un Programa de Educación y Cultura centrado en temas que van desde el Olimpismo y los valores olímpicos, hasta el desarrollo de destrezas.

Juegos Olímpicos Juveniles de Innsbruck 2012
Innsbruck 2012 Winter Youth Olympic Games



© Innsbruck 2012 GmbH

UN strengthens its battle against AIDS through the 10th Panafrican Games. La ONU aprovecha Los X Juegos Panafricanos para reforzar la lucha contra el SIDA

From September 3rd to 19th the 10th All-Africa Games took place in Maputo (Mozambique) after Lusaka, the Zambian capital designated originally dropped out. Since 1965 the Association of National Olympic Committees of Africa (ANOCA) organises the event every four years. This edition gathered 47 countries in the Zimpeto stadium where competitions took place in 23 sport categories. South Africa headed the count with 61 gold medals, followed by Egypt with 32 and Nigeria with 31. Host Mozambique achieved a total of 12. In 2015 the event will gather African sportsmen in Accra, capital of Ghana. On the eve of the continent's largest multi-sports tournament inauguration, and under the patronage of Dr. Aires Aly Bonifácio, Prime Minister of Mozambique and The Executive Director of the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS) Michel Sidibé and Mozambique's Minister of Youth and Sports Pedrito Caetano launched the UNAIDS Give AIDS the Red Card initiative - already introduced at the South African World Cup in 2010. With this initiative the UN intensifies efforts of halting AIDS on the continent.

"Sport brings people together and is especially popular among young people. I urge all the participants and fans across Africa watching the All-Africa Games to learn the facts about HIV prevention and give AIDS the Red Card," said Mr Caetano.

Del 3 al 18 de septiembre se celebraron los X Juegos Panafricanos en Maputo (Mozambique) Tras renunciar Lusaka la ciudad de Zambia designada inicialmente como sede. Desde 1965, la Asociación de Comités Olímpicos Nacionales de África (ANOCA) organiza cada cuatro años este evento. Esta edición reunió a 47 países en el estadio Zimpeto, donde compitieron en 23 categorías deportivas. Sudáfrica se impuso con 61 oros, seguido de Egipto que logró 32 y Nigeria 31. Mozambique, el anfitrión consiguió un total de 12. En 2015 el evento volverá a reunir a los deportistas africanos en Acra, capital de Ghana. En la víspera de la inauguración y con el apoyo del Primer Ministro de Mozambique Dr. Aires Aly Bonifácio, el director ejecutivo del programa conjunto de la ONU de VIH/SIDA Michel Sidibé y el Ministro de Juventud y Deporte de Mozambique, Pedrito Caetano, lanzaron la campaña Sácale la Tarjeta Roja al SIDA, que ya fue presentada en los Mundiales de fútbol de Sudáfrica de 2010. Con esta iniciativa la ONU intensifica los esfuerzos para frenar el SIDA en el continente.

"El deporte une a la gente y es especialmente popular entre los jóvenes. Hago un llamamiento a todos los participantes y fans de África para que conozcan las verdades sobre la prevención del VIH y le saquen la tarjeta roja al SIDA" dijo el ministro Cetano.



Executive Director Michel Sidibé and Mozambique's Minister of Youth and Sports H.E. Pedrito Fuleda Caetano with athletes from various African countries who signed the Give AIDS the Red Card initiative. El Director Michel Sidibé y el Ministro de Juventud y Deporte de Mozambique, Pedrito Caetano con atletas de varios países que se sumaron a la campaña Sácale la Tarjeta Roja al SIDA. Credit: UNAIDS/A.Joe

Lanarkshire Children's Games Big Hit. Los Juegos Infantiles de Lanarkshire, todo un éxito

The 45th International Children's Games was a great success. North and South Lanarkshire Councils are very proud to have brought the world's biggest youth sporting event to Scotland for the first time. A total of 1,300 competitors and coaches, along with administrators and delegates representing 77 cities from 33 countries worldwide had a great time competing and making lots of new friends during their stay in Lanarkshire for the International Olympic Committee-recognised event which ran from August 3-8, 2011.

El pasado agosto en Lanarkshire se celebró la XXXV Edición de los Juegos Infantiles Internacionales, una competición que nació con fines pacifistas en Eslovenia en 1968. Los ayuntamientos de North y South Lanarkshire manifiestan su orgullo por haber podido llevar a Escocia por primera vez el mayor evento de deporte juvenil del mundo, que además cuenta con el reconocimiento del Comité Olímpico Internacional. Del 3 al 8 de agosto un total de 1.300 competidores y entrenadores junto con delegados y representantes de la administración de 77 ciudades de 33 países de todo el mundo, tuvieron ocasión de disfrutar compitiendo y compartiendo sus experiencias.



Brazil 2014 World Cup and the Olympics. Los Mundiales de Fútbol de 2014 en Brasil preparan a Río para el 2016

Despite there is still a lot of work to deliver to have the competition ready in time and a complicated schedule for the competition, Rio de Janeiro 2016 President Carlos Nuzman, believes that the FIFA 2014 World Cup will be a great success and the investment in the city for the event is a major help ahead of the 2016 Games. "The World Cup will be a major success in Brazil, I have no doubt about it" Nuzman told reporters at the Pan American Games.

A pesar de que todavía hay mucho trabajo por delante para que todo esté listo para el Mundial de fútbol de 2014, y de su polémico calendario, el Presidente del comité organizador de los juegos de Río de Janeiro 2016, Carlos Nuzman, augura un gran éxito. Además, desde Río se muestran convencidos de que la inversión en la ciudad para albergar los mundiales suponen un gran avance para la cita olímpica en 2016. "No tengo ninguna duda de que los mundiales serán un gran éxito para Brasil" aseguró Nuzman ante los periodistas durante los Juegos Panamericanos.



Maracanã Stadium, Estadio de Maracanã © J. López-Gay

Mexico 2011 Panamerican Games. Juegos Panamericanos Mexico 2011

The 16th Panamerican Games have already finished. It was the third time Mexico hosted the games, but they had never been out of Mexico DF before. The Games took place in Guadalajara city where for two weeks, American sportsmen and women performed their best. United States once again dominated the medal count with 236 medals, followed in the ranking by Cuba and Brazil with 136 and 141 each. Forthcoming London Olympics is the next appointment for American athletes to show their excellent sports performance. On the other hand, Argentina has announced its determination to host the 17th edition of the Panamerican Games which are supposed to take place in 2019.

Acaba de finalizar la XVI edición de los Juegos Panamericanos, que por tercera vez se celebraban en México, aunque era la primera ocasión en que el evento salía de la Capital. Tras dos semanas de competición en la ciudad de Guadalajara, Estados Unidos, con 236 medallas, ratifica

su liderazgo en la competición, seguido de Cuba y Brasil que consiguieron 136 y 141 medallas respectivamente. La próxima cita internacional con los atletas americanos será ya en las Olimpiadas de Londres, en las que esperan seguir demostrando su excelente nivel. Argentina, por su parte ya ha anunciado su intención de albergar la siguiente edición de estos juegos continentales, prevista para 2019.



Guadalajara 2011. La Fiesta Americana



CHESTNUTS, THE AUTUMN ENERGISER CASTAÑAS: ENERGÍA OTOÑAL

Chestnuts originate from Asia Minor. Their large nutritious content and ease to pick turned them into a basic food quite similar to cereals, to the point in some areas, the sweet chestnut tree is also known as Bread Tree. Not quite as popular in today's diets their excellent nutritious qualities supply a perfect offer in most diets.

Chestnuts can be found in markets between the months of September and February. They have a high content in energy (180 kcal per 100g) and slow sugars making them an ideal food to be eaten for sport purposes. It is also an excellent source of fibre, vitamin B, potassium, iron and magnesium.

They are delicious in savoury or sweet dishes: fire-roasted, boiled, in purees and creams and as side orders to stews. They make the perfect match to game, mushroom and fungi and other vegetables as with chocolate and vanilla.

La castaña es originaria de Asia Menor. Su alto valor nutritivo y su fácil recolección hicieron de ella un alimento básico en las dietas, comparable a los cereales. Tanto es así que al castaño también se le conoce por "Árbol de Pan". La castaña ha perdido buena parte de su protagonismo en nuestra alimentación, sin embargo sus excelentes cualidades nutricionales invitan a incluirla en cualquier dieta.

La castaña se encuentra en los mercados entre los meses de septiembre y febrero. Es un fruto de alto valor energético (180kcal por 100g). Por su contenido en glúcidos lentos es ideal para deportistas. Además es una excelente fuente de fibra, de vitamina B, potasio, hierro y magnesio.

Son deliciosas en platos salados como dulces: asadas al fuego o al horno, hervidas, en purés y cremas y como acompañamiento de guisos. Combinan a la perfección con platos de caza, setas y otras verduras y también con chocolate y vainilla.

Chestnut and pumpkin cream soup

- 1 small onion
- 250 grs. of pumpkin
- 250 grs. Chestnuts
- 1 courgette
- Virgin olive oil
- Water
- Sal and pepper
- Vegetal Cream

Peel and chop the onion. Add the onion to a pan with hot oil and toss. Add the clean vegetables, chopped and diced*. Continue to sauté for a few minutes. Add salt and pepper to taste. Add water to cover the vegetables and let them cook for 35 mins approximately. Pour into the blender and taste for salt. Add a drop of cream before serving.

* Before peeling the chestnuts you must make a cross on the top of the chestnuts and then boil for 10mins or roast for 20mins.

Pelar y picar la cebolla. En una olla, incorporar la cebolla y sofreír. Añadir las verduras y castañas limpias, peladas y cortadas a dados*. Rehogar junto con la cebolla durante un par de minutos. Sal pimentar al gusto. Añadir agua hasta que cubra las verduras y cocer durante 35 minutos aprox. Pasar por el pasapurés. Rectificar de sal. Añadir un chorrito de nata vegetal antes de servir. *Para pelar las castañas antes hay que hervir (10 minutos) o asar al horno (20 minutos) con un corte en la parte superior de la castaña en forma de x.

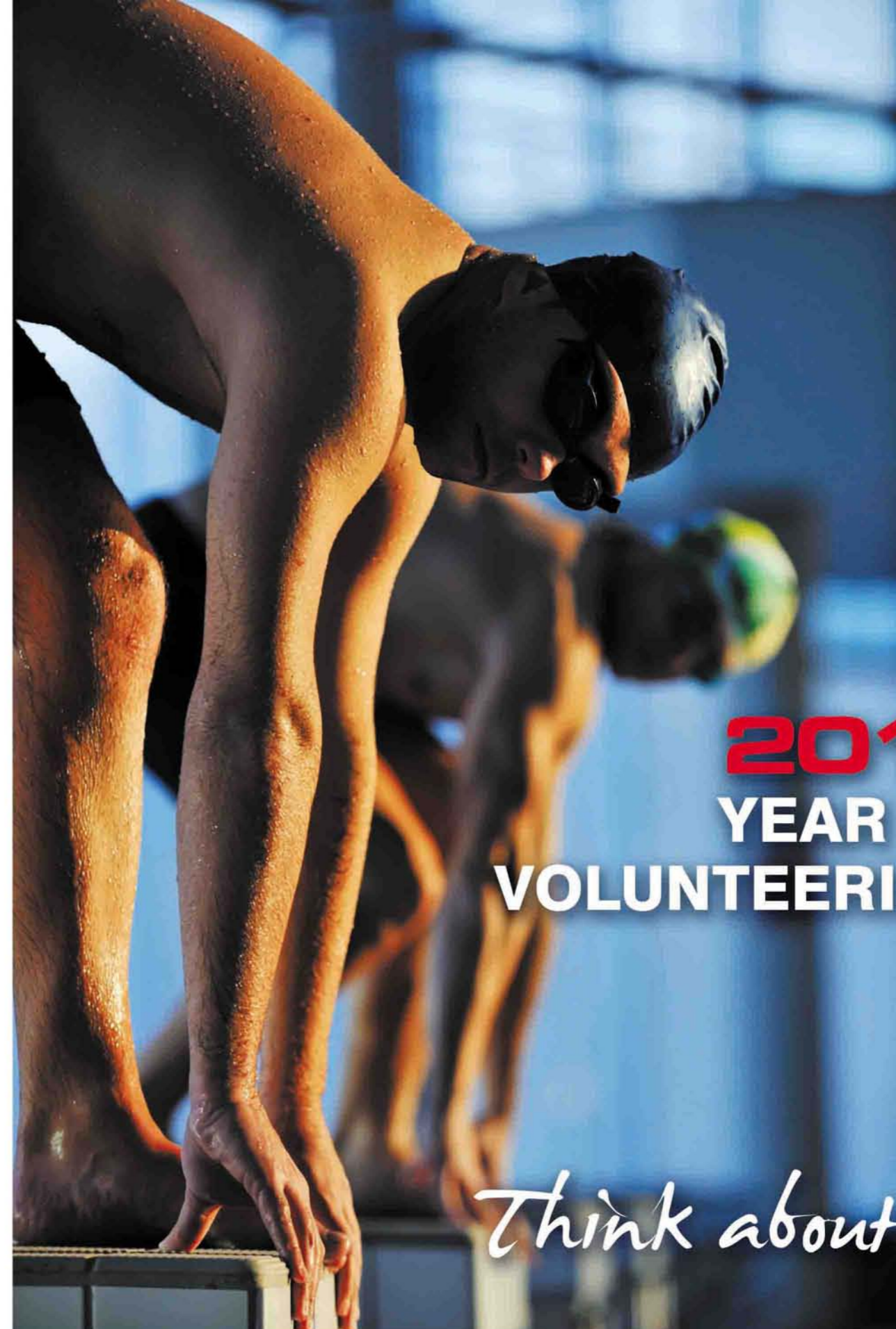
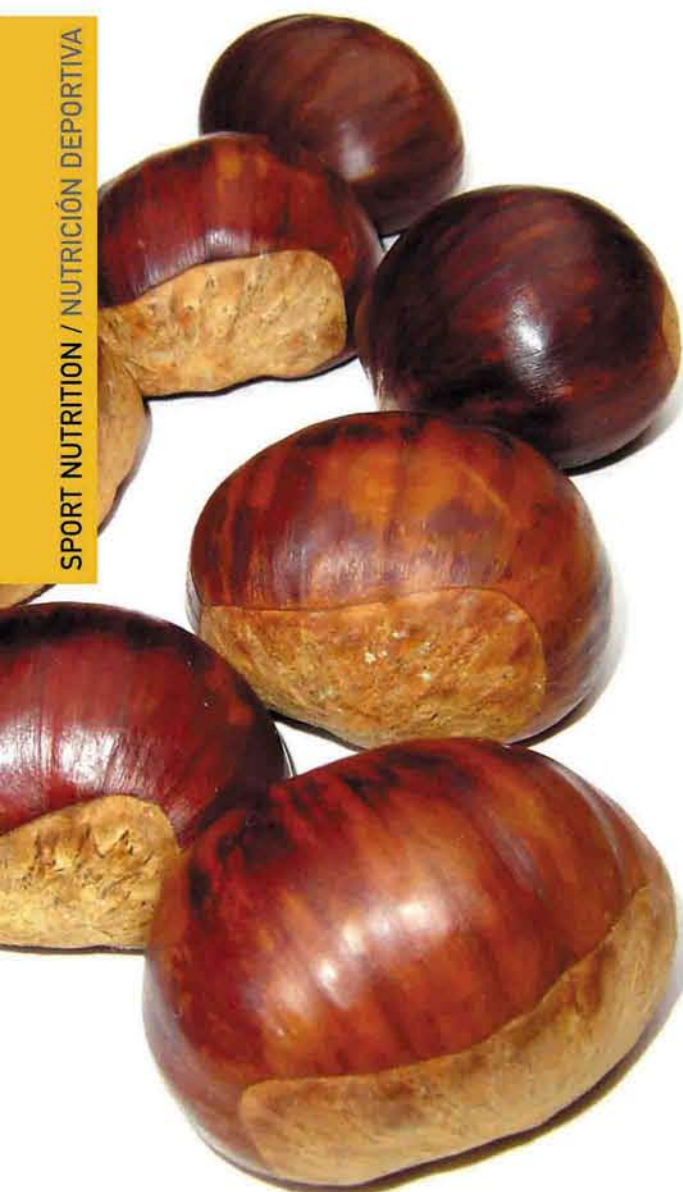
Crema de castañas y calabaza

- 1 cebolla pequeña
- 250g de calabaza
- 250g de castañas
- 1 calabacín
- Aceite de oliva virgen
- Agua
- Sal y pimienta
- Nata vegetal

Majorcan Deborah Piña Zitroni is a Gourmet and Chef who will share her best seasonal dishes to keep us fit and active all year round. Deborah Piña Zitroni es una Gourmet y Chef mallorquina que compartirá sus mejores platos estacionales para mantenernos en forma y activos todo el año.



SPORT NUTRITION / NUTRICIÓN DEPORTIVA



2011 YEAR OF VOLUNTEERING

Think about it!

